

© SISMANOGGLIO
MILANO

 **SISMANOGGIO**
MILANO

Græco-Turkish
The Gospel According to St. Luke
5000 copies, 1905

INTZIA

ΓΙΑΝΙ

3196

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

ΛΟΥΚΑΣΗΝ

ΤΑΧΡΙΡΙ ΟΥΖΡΕ



ΛΙΣΑΝ Η ΑΣΛΗ ΓΙΟΝΑΝΙΕΔΕΝ ΠΙΤ ΤΕΡΔΖΕΜΕ

Μεσαριφι "Ιγγλιζ Κιτάπη Μουκαδδές Σικκετι ταρα-
φηγδάν τεσβιγέ όλουναράκ,

ΙΣΤΑΝΠΟΛΤΑ

Α. Χ. Μπογιαδζιάν ματπιασσηνδά τὰπ όλουνομούσδηρ

1905

Λ Ο Υ Κ Α Σ Η Ν

ΤΑΧΡΙΡΙ ΟΥΖΡΕ

ΠΑΠ 1.

- 1 "Εϊ φαζιλετλου Θεόφιλος, ἴπιτατεν κόζλερίλε
 2 κόρενλερίν βέ κελαμῆν χατεμεσί όλυνλαρήν, 'Α-
 ραμηζτά σαχίχεν μούσελλέμ όλάν νεσνελερί πιζέ
 3 νάκλ έτμίζ όλτουκλαρηνά κόρε, Νιτζέ κιμσελέρ
 άνλερίν τερτίπλε τελιφινέ πιασλαμηζ όλτουκλαρή
 4 τζιχέτλε, πέν ταχί έν έβθελιντέν γέρ σεγι κεμά-
 4 λη τικκάτλε τεφαχχούς έττιγιμτέν, Σανά ταλίμ
 όλουνάν σεΐλερίν χικικατηνή πιλμέν ιτζούν, σανά
 5 τζούμλεσινι σηρασῆλε γιαζμάχ πανά μούνασιπ
 κόρούντού.
 5 Γεχουτιγέ μελιγι 'Ηρωδησίν κόουνλεριντέ, 'Αβιά
 νεθπετιντέν Ζαχαρία ναμηντά πέρ κιαχίν πουλου-
 νούπ, ζεθτζεσί ταχί 'Ααρών κηζλαρηνιάν όλαραχ,
 6 ισμι 'Ελισάθετ ιτι. 'Ικισί ταχί 'Αλλαχῆν χου-
 ζουρουντά σαλιχ όλούπ, Ραππῆν τζούμλε έμρλερ
 βέ άχκιαμηνήν πίλα κουσουρ ιτζρασηνιτά πουλου-
 7 νουρλάρ ιτι. Βέ 'Ελισάθετ άκίρ όλτουγουνιάν έβ-
 λατλαρή όλμαγιηπ, ίκισί τε χάίλι γιασλή ιτιλέρ.
 8 Βέ μερκούμ κεντι νεθπατι σηρασηνιτά, 'Αλλαχῆν

9 χουζουρουντά κιαχινλιχ ζητμετινι ιτζρά έτερ ικέν,
 10 πουχούρ γιακμάκ κουρασή κεντινέ τούστού. Βέ
 11 καβμήν πούτουδν τζεμαατή ταχί πουχούρ βακτην-
 12 τά χαριτζτέ τουά έτμεχτέ ικέν, Ραππήν μελεγι
 13 πουχούρ μεζπαχηνήν σαγηντά τουρουπ, ανά κό-
 14 ρούντού. Βέ Ζαχαρία άνή κόρούντζε μούτζαριπ ό-
 15 λούπ, κεντισινέ κορκού κελτί. Βέ μελέκ άνά, Κόρκ-
 16 μα, έι Ζαχαρία, ζίρα νιγιαζήν καπούλ όλουναγλε
 17 ζεβτζέν Έλισαβετιέν σενιν πír όγλουδν όλατζάκ,
 18 βέ άνά *Ιωάννης τεσμιγέ έτετζέσιν. Βέ σανά
 19 μεσερρέτ βέ σατλήκ όλούπ, άνήν βελατετιντέν τζόκ
 20 κιμετελέρ μεσουρ όλατζάκ τηρ. Ζίρα Ραππήν χου-
 21 ζουρουντά πόγιούκ όλούπ, άσλα σεράπ βέ μούσκιρ
 22 ιτζμεγετζεκ, βέ χέμκν βαλιτεσινιν ραχμιντέν Ρούχ
 23 ούλ Κούτσε μεμλουδν όλατζάκ τηρ. Βέ πένι Ίσ-
 24 ραηλτέν τζόκ κιμσελερι, κεντιλεριν Άλλαχη όλαν
 25 Ραππά τόντεριπ, Πετερλεριν καλπλερινι έβλατά,
 26 βέ άσιλερι σαλιχλεριν άκληνά τόντερερέκ, Ραππά
 27 χαζηρλανμηές πír κάβμ τεχιγέ έτμεκ ούζρέ, Ή-
 28 λιανήν ρουχού βέ κουτρετιλίλε άνήν όνούντζε κίτε-
 29 τζέκ τιρ, τετί. Ζαχαρία ταχί μελεγε, Πουνού νε-
 30 τέν πιλεγιμ; ζίρα πέν ιχτιγιαρ ήμ, ζεβτζέμ ταχί
 31 χάίλι γιασλή τηρ, τετί. Βέ μελέκ άνά τζεβάπεν,
 32 Πέν Άλλαχην χουζουρουντά τουράν Γαβριήλ ιμ,
 33 βέ σανά σσίλεγιπ, που σσίλερι τεπσίρ έτμεγε ιρ-
 34 σάλ όλουντουμ, Βέ ιστέ σέν βακτηντά ιτμάμ όλου-
 35 νατζάκ σόζλεριμέ ινάναματηγην ιτζόυν, πουλαρην

*Ραππήν ιναχετι

21 βουκού πουλατζαγή κούνε τεγίν τιλσιζ όλούπ, σσί-
 22 λεμεγε μουκτετιρ όλμαγιατζακσην, τετί. Βέ κάβμ
 23 Ζαχαριαγή πεκλεμεχτέ όλούπ, χείκελτέ κετζικτι-
 24 γινέ τεατζτζούπ έτίγιορλαρ ίτι. "Ο ταχί τησαρηγια
 25 τζηκτηκτά, άνλερέ σσίλεμεγε μουκτετιρ όλματη-
 26 γηνταν, χείκελτέ πír ρούγια κόρμούς όλτουγουνού
 27 άνλατηλάρ' ό ταχί άνλερέ ίσαρετλέρ έτίγιορ ίτι τε
 28 τιλσιζ καλτή. Βέ ζητμετινιν κούνλερι τεμάμ όλ-
 29 μάγλε, κεντί χανεσινέ κίπτι. Βέ όλ κούνλερτέν
 30 σόνρξ, ζεβτζεσι Έλισάβετ χαμιλέ όλούπ, Ραππ
 31 χάλκ άρασηντά χακαρετιμι κίτερμέκ ιτζούν, πκνά
 32 χούσινε ναζάρ κηλητηγή κούνλερτέ πσίλε έίλετι, τε-
 33 γερέκ, κεντινι πές άι κίτζετι.
 34 Βέ άλτηντζή άιτά μελέκ Γαβριήλ Άλλάχ τα-
 35 ρασηντάν, Γαλιλαιατά βακή Ναζαρέτ ναμ πír σεχ-
 36 ρέ. Δαβίδ χανετανηνιάν Ίωσηφ ίσιμιντέ πír άτε-
 37 μέ νισανλή όλαν πír πακιρενιν νεζτινέ κόντεριλί.
 38 βέ όλ πακιρενιν ίσιμι Μαριάμ ίτι. Βέ μελέκ μερ-
 39 κουμενιν νεζτινέ κελίπ, Σελάμ σανά, έι λουτφά
 40 ναίλ όλμούς πακίρε, Ραππ σενιν ιλέ τιρ' σέν νισά
 41 πείνιντέ μούπταρέκ σιν, τετί. "Ο ισέ μελεγι κόρ-
 42 τούκτέ, κελαμηνιάν μούτζαριπ όλούπ, Πού νίσηλ
 43 σελάμ όλα; τεγιού τεφεκκούρ έτερ ικέν, Μελέκ ά-
 44 νά, Κόρκμα, έι Μαριάμ, ζίρα Άλλαχην ιντιντέ
 45 λούτφ πουλτούν. Βέ ιστέ χαμιλέ όλούπ, πír όγούλ
 46 τογουρατζάκσην, βέ άνά Ίησοϋς τεσμιγέ έτέσιν,
 47 "Ο πόγιούκ όλούπ, άνά Ίπν ούλ Μούταάλ τεγιλε-
 48 τζέκ, βέ Ραππ Άλλάχ άνά πετερι Δαβιδιν ταχ-
 49 τηνή βερετζέκ τιρ. Βέ πείτι Ίακωβούδν ούζερινέ
 50 Ίλ έλ έπέτ χούκούμέτ σούρούπ, μελεχδουτουνούδν νι-

34 χαγετί ὄλμαγιατζακ τηρ, τετί. Μαριάμ ἰσέ μελεγέ,
 Πού νάσηλ ὀλά πιλίρ; τζούνκι πῖρ ἔρ πιλέμ, τε-
 35 τί. Μελέκ ταχί ἀνά τζεβάπεν, Σενίν ούζερινέ Ρούχ
 ούλ Κούτς κελίπ, Μούτααλήν κουτρετί σανά κόλ-
 κέ ὀλατζάκ' πού ἐτζλιτέν σεπτεν τογατζάκ μουκατ-
 36 τές ζατά ταχί "Ἰπν Ούλλάχ, τεπιλετζέκ τηρ. Βέ
 ἰστέ ἀκραπάντάν ὀλάν 'Ελισάβετ ταχί ἰχτιγιαρλη-
 γηνητά πῖρ ὀγουλὰ γαμιλέ ὀλουπ, πού αἰ ὄλ ἀκίρ
 37 τεπιλενίν ἀληνητζή ἀγιή τηρ' Ζίρα 'Αλλαχὴν ἰν-
 τιντέ χιτζ πῖρ σεί γάρι μούμκιν τέγιλ τηρ, τετί.
 38 Βέ Μαριάμ, 'Ἰστέ Ραππήν τζαριγεσί, πανά σόζου-
 νέ κόρῃ ὀλσούν, τεμεσίίλε μελέκ ἀνήν νεζτιντέν
 κίττί.
 39 Βέ Μαριάμ ὄλ κούνλερετέ καλκήπ, ἀτζέλετεν ταγ-
 40 λάρ τζιβαρηγὰ, 'Ἰούδα σεχρινέ κίτιπ, Ζαχαριανὴν
 41 χανεσινέ κίρερεκ, 'Ελισαβετέ σελάμ βερί. Βέ 'Ε-
 λισάβετ Μαριαμὴν σελαμηνη ἰσιτιγι κίπι, τζο-
 τζούκ ἀνήν ραχμιντέ σητζρατή, βέ 'Ελισάβετ Ρούχ
 42 ούλ Κούτσε μεμλού ὀλουπ, Γιούκσεκ σέσελε τζα-
 γηραράκ τετί κι, Σέν νισά πείνιντέ μούπαρέκ σιν,
 43 βέ σενίν ραχμινίν μαχσουλού μούπαρέκ τηρ' Βέ πού
 πανά νέρετεν ὀλτού κι, Ραππήμην βαλιτεσί για-
 44 νημά κελέ; Ζίρα ἰστέ σελαμηνην σεσί κουλαγημά
 τέτιγι κίπι, τζοτζούκ ραχμιμτέ ὀπληκτάν σητζ-
 45 ρατή. Βέ νέ μούπαρέκ τηρ ἰμάν ἐπις ὀλάν! Ζίρα
 Ράππ ταραφηνητάν ἀνά σόιλενιλέν σείλερ ἰμαμ ὀ-
 46 λουντζάκ τηρ. Μαριάμ ταχί, Τζανήμ Ραππή τα-
 47 ζιμ ἐτίπ, Ρουχούμ Χελατκιαρῆμ ὀλάν 'Αλλαχτὰ
 48 ὀατμάν ὀλτού. Ζίρα τζαριγεσινίν ἐνά χαλινέ ν-
 ζάρ κηλήτ, βέ ἰστέ σιμτέν σόνρα τζούμλε νεσλ-

49 λέρ πανά, Νέ μούπαρέκ! τεγετζεκλέρ' Τζούνκι Κα-
 τῖρ πανά πόγιούκ σείλερ εἰλετί' ἀνήν ἰσμὶ ταχί
 50 κουττούς τουρ. Βέ μερχαμετί νεσλτέν νεσλε κεν-
 51 τιντέν κορχαληρὴν ούζεριντέ τηρ. Κεντί παζουσή-
 λε κουτρετ ἰπράζ εἰλετί' μούτεκεπιπλερι καλπ-
 52 λερινίν ἐφικρηνητά περισάν εἰλετί. Κουτρετ σα-
 χιπλερινί ταχτληρηνητάν ἐντιρίπ, ἐνταληρὴ γιούκ-
 53 σελτί. "Ατζ ὀλανληρὴ νιμετλέρλε τογιουρούπ, ζεν-
 54 κινλερι πὸς κόντερι. 'Ετζετατημηζὰ σόιλετιγι ούζ-
 55 ρε, 'Αθραμ ἰλέ ἀνήν ζουρριγετινέ ἴλ ἐλ ἐπέτ ὀλάν
 56 εἰλετί, τετί.
 56 Βέ Μαριάμ ἀνήν γιανηνητά οὔτζ αἰ καλτηκτάν
 σόνρα, κεντί χανεσινέ ἀβιτέτ εἰλετί.
 57 Βέ 'Ελισαβετίν τογουρατζάκ βακτὴ τεμάμ ὀλ-
 58 τουκτὰ, πῖρ ὀγούλ τογουρτού. Βέ κονσουλκρη ἰλέ
 ἀκραπάση Ραππήν ἀνά ἀζιμ μερχαμετ εἰλετιγινί
 ἰσιτικλεριντέ, ἀνήν ἰλέ περαπέρ σεθινιλέρ ἰτι.
 59 Βέ σεκιζιντζί κούντέ μασουμού χιτάν ἐτμεγέ κε-
 λιπ, ἀνά πετερινίν ἰσμίίλε Ζαχαρία τεσμιγέ ἐπι-
 60 λέρ. Λάκιν βαλιτεσί τζεβάπ βερίπ, Χάιρ, ἄντζακ
 61 'Ἰωάννης τεσμιγέ ὀλουνατζάκ τηρ, τετί. 'Ανλερ
 ταχί μερχουμεγέ, 'Ακραπάντὰ πού ἴσμλε τεσμιγέ
 62 ὀλουνομάς πῖρ κίμσέ γιόκ τουρ, τετιλέρ. Βέ, Νέ
 ἴσμλε τεσμιγέ ὀλουμασηνη ἰστέρσιν, τεγιού ἰσα-
 63 ρέτλε πετεριντέν σούαλ ἐπιλέρ. "Ο ταχί πῖρ λεβχὰ
 ἰστεγιπ, ἴσμὶ 'Ἰωάννης τηρ, τεγιού γιατζηγηνητά,
 64 τζούμλεσι τεατζζούπ ἐπιλέρ. Βέ χέμαν ἀγζή βέ
 τιλι ἀτζηληπ, 'Αλλαχὰ γάμτ ἐτερέκ τεκελλούμ
 65 εἰλετί. Βέ ἐτοαφτὰ τεμεκκούν ἐτενλεριν τζούμλε-

σινε κορχοῦ τούσούπ, πού σείλεριν κιάφφεισι Γε-
 χουτιγενίν πούτουν ταγιστανηντά σαγιή ολαράκ,
 66 Ίστίενλεριν τζούμλεσι, "Ατζεπκ πού μασούμ νέ
 ολατζάκ τηρ; τεγερέκ, βουκουατή χατηρλαρηντά
 χήφζ έτιτιλέρ· βέ Ραππήν έλι άνήν ιλέ ίτι.
 67 Πετερι Ζαχαρία ταχί Ρούχ ούλ Κούτσε μεμλου
 68 όλούπ, ιλχάμλε σό'λεγερέκ τετί κι, Ίσραηλιν Άλ-
 λαχή Ράππ μούπαρέκ όλσούν, τζούνκι καθμηνή
 69 ζιγιαρέτ έτίπ, άνή φιτιγέ ιλέ χελάς έίλετί. Βέ κα-
 τιμτέν περού μουκαττές πείγαμπερλερινίν άγζήιλε
 70 σό'ιλετιγι' ούζρέ, Τούσμενλεριμιζτέν βέ πιζέ χέπ
 71 πούγζ έτενλεριν έλιντέν χελάς όλμάκ ούζρέ, Κου-
 λού Δαβιδίν χανετανηντά πιζιμ ιτζούν *άζιμ πέρ
 72 χελάς" ιζχάρ έίλετί· Τά κι έτζτατημηζά μερχα-
 73 μέτ έτίπ, κεντί μουκαττές άχτηνή, Γιάνι τούσ-
 μενλεριμιζίν έλιντέν κουρτουλμούς ολαράκ, [όμ-
 74 ρούμούζούν] τζούμλε κούνλεριντέ, Κεντί χουζου-
 ρουντά, κουτσιγέτ βέ σαλάχλε κορχουσουζ κεντινέ
 75 ιπατέτ έτμεμιζι ίχσάν έίλεμék ιτζούν, Πετεριμιζ
 76 Άβρααμά έττιγι γεμινί χατηρά κειριέ. Σέν ταχί,
 έϊ μασούμ, Μούτααλήν πείγαμπερι τεσιγιέ όλου-
 77 νατζάκσην· Ζίρα σέν ζουλμέτ ιλέ όλούμ κολάεσιν-
 τέ οτουρανλαρά ζιγια βερμék βέ άγιακλαρημηζή
 σελαμέτ ταρικινέ κότουμεκ ούζρέ, Άλλαχημηζήν
 σεφκάτ ού μερχαμετιντέν νασί τογάν Κουνές γιού-
 78 τζελερτέν ζιγιαρετιμιζ ιτζούν κελμékλε, Καθμηνά
 κούναχλαρήν άφβή ιλέ όλάν χελασή πιλτιμék ι-
 79 τζούν, Ραππήν γιουλλαρηνή χαζηρλαμάκ ούζρέ άνήν
 όνούντέν κίτετζέκσιν.

*Γιουν. χελάς πούινουζού

80 Βέ μασούμ πόγιούγιούπ ρουχτά κουδθετλενίρ,
 βέ Ίσραηλέ ζουχουρού κούνούνέ τεγιν τζόλλερτέ
 τουρούρ ίτι.

ΠΑΪ 2.

1 "Ολ κούνλερτέ πούτουν τουνγιανήν ταχρίρι νου-
 φουσου ίτζούν Καΐσέρ Αύγουστος ταραφηντάν φερ-
 2 μάν σουτούρ έτί. Πού Ίλκ ταχρίρ Κυρήνιος Συ-
 3 ρία βαλισί' ίκέν όλτού. Βέ τζούμλεσι ταχρίρ ό-
 λουνμάκ ιτζούν, χέρ κές κεντί σεχρινέ κίτέρ ίτι.
 4 "Ιμτι Ίωσηφ ταχί Δαβιδίν πέϊτ ού νεσλιντέν
 όλμάγλε, χαμιλέ όλάν νισανλησή Μαριάμ ιλέ πε-
 5 ραπέρ ταχρίρ όλουνμάκ ιτζούν, Γαλιλαιατάν Να-
 ζαρέτ σεχριντέν Γεχουτιγεγέ, Βηθλεέμ τενιλέν
 Δαβιδίν σεχρινέ τζηκτή.
 6 Βέ άνλέρ όρατα ίκέν, μερχουμενίν τογουρατζάκ
 7 βακτή τεμάμ όλτουκτά, "Ιλκ όγλουνού τογουρτού,
 βέ άνή κουντακλαγιήπ, κεντιλερέ χαντά γέρ όλ-
 μαμαγλε, γεμικτέ γιατηρητή.
 8 Βέ όλ τζιβαρτά, όρατά καλήπ σούρούλερινί κε-
 9 τζέλεγιν πεκλεγέν τζοπνλάρ βάρ ίτι. Βέ ιστέ
 Ραππήν μελεγί ούζερλερινέ ένίπ, έτραφλαρηντά
 Ραππήν τζελαλι ζιγια βερμékλε, ζιγιατεσίιλε κορχ-
 10 τουλάρ. Βέ μελέκ άνλερέ, Κόρχμαγιηνηζ, ζίρα ισ-
 τέ πούτουν καθμά βουκού πουλατζάκ άζιμ πέρ
 11 μεσερρετί σιζέ τεπόρ έτέριμ· Τζούνκι σιζέ πού
 κούν Δαβιδίν σεχριντέ Μεσίχ βέ Ράππ όλάν Χε-
 12 λασκιάρ τογμούς τουρ. Βέ κουντακλανμής βέ γεμ-
 13 λατζάκ τηρ, τετί. Βέ άνσηζην μελέκ ιλέ περαπέρ

- τζούνουτῃ σεμαβιγενίν πῖρ τζόμχουρού χαζήρ
 14 πουλουνούπ, Ἄλλαχά σενά έτερέκ, Ἐν γιούτζε-
 λερτέ Ἄλλαχά χάμτ, γέρ ούζεριντέ σελαμέτ, ά-
 τεμλερτέ χούσνι ριζά, τετιλέρ.
 15 Βέ μελεκλέρ γανλαρηνιάν σεμαγιά τζηκίτηκλα-
 ρηνά, ὄλ τζοπανλάρ πῖρῖ πῖρινέ. Σίμιτι Βηθλεεμέ
 κατάρ βαρηήπ, Ραππὴν πιζέ πιλτιρτίγι πού βα-
 16 κηαγίη κόρελίμ, τετιλέρ. Βέ άτζέλετεν κιτίπ, Μα-
 ριάρμ ἰλέ Ἰωσηφι βέ γεμλικτέ γιατάν μασουμού
 17 πουλτουλάρ. Βέ κόρτουκτέν σόύρα, πού μασουμούν
 χακκηντά κεντιλερέ σόίλενιλέν σεγι έτραφά νέσρ
 18 έττιλέρ. Βέ ἰσιτενλεριν τζόύμλεσι τζοπανλαρὴν
 κεντιλερέ σόίλετικλερῖ σείλερέ τεατζτζόύπ έττι-
 19 λέρ. Μαριάρμ ταχί πού σείλεριν τζόύμλεσινι καλ-
 20 πιντέ τεφεκκούρ έτερέκ χήφζ έτέρ ἰτι. Βέ τζοπαν-
 λάρ, κεντιλερινέ σόίλενιλιγι βέτζχλε, ἰδ.τιπ κόρ-
 τούκλερῖ τζόύμλε σείλερτέν τολαγίη Ἄλλαχά χάμτ
 ού σενά έτερέκ άβιτέτ έττιλέρ.
 21 Βέ μασουμούν χιτανή ἰτζούν σεκιζ κούν τεμάμ
 ὄλτουκτά, ὃ ταχά ανά ραχμιντέ μεβτζούτ ὄλμαζιτάν
 έββέλ μελέκ τραφηντάν τεσιμιγέ ὄλουτουγού ούζ-
 ρέ Ἰησοῦς τεσιμιγέ ὄλουτού.
 22 Βέ Μωῦσηνίν σεριατὴ μουτζεπίντζε άνλεριν τχ-
 χίρ κούνλερῖ τεμάμ ὄλτουκτά, Χέρ ἴλκ τογάν έρ-
 κέκ τζοτζούκ Ραππά μουκαττές τενιλέ, τεγιού,
 23 Ραππὴν σεριατηνιά γιαζηλητηγὴ ούζρε μασουμού
 24 Ραππά ταχτίμ έμέκ, Βέ Ραππὴν σεριατηνιά πῖρ
 τζίφτ κουμρού, γιάχότ ἰκῖ κόγερετζίν γιαβρουσαού
 πουγιουρουλτουγού ούζρε, κουρπάν, άρζ έμέκ ἰ-
 τζούν άνή Ἰερουσαλημέ τζηκαρτηλάρ.

- 25 Βέ ἰστέ Ἰερουσαλημέ Συμεών ἰσμιντέ σαλιχ
 βέ ἔχλι ταχβά πῖρ άτέμ πουλουνούπ, Ἰσραηλίν
 τεσελλισινέ μουνταζήρ ὄλαράκ, Ρούχ ούλ Κούτς
 26 άνήν ούζεριντέ ἰτι. Βέ Ραππὴν Μεσιχινί κόρμε-
 γιντζε ὄλόυμ κόρμεγετζεγι, Ρούχ ούλ Κούτς τα-
 27 ραφηντάν κεντισινέ βαχί ὄλουνομούς ἰτι. Βέ σεριατ
 άτετι ἰκτιζατηνὴ χακκηνιά ἰτζρά έμέκ ούζρε,
 βαλιτείνι μασούμ Ἰησοῦσού ἰτζερῖ κειριτικλεριν-
 τέ, μεζκούρ ταχί Ρουγούν τελαετιίλε γεϊκελέ κε-
 28 λιπ, Ἄνή κουτζαγηνά ἄλαράκ, Ἄλλαχά χάμτ έ-
 29 τίπ, Γιά Ραππ, σίμιτι σενίν κελαιμηνά κόρε κου-
 30 λουνού σελαμέτλε σαλή βερίρτιν. Ζίρχ κόζλεριμ
 31 χέπ μιλλετλερ χουζουρουνά, Ταίφελεριν τενοβρι
 ἰτζούν νοῦρ βέ καθμὴν Ἰσραηλέ σάν ὄλμάκ ούζ-
 32 ρέ, Χαζηρλατηγὴν γελασηνή κόρτού, τετί.
 33 Βέ βαλιτεσι ἰλέ Ἰωσηφ άνήν χακκηνιά σόίλε-
 34 νιλέν σείλερέ τεατζτζόύπ έτερλέρ ἰτι. Συμεών τα-
 χί άνλερέ χάρ τουά έτίπ άνήν βαλιτεσι Μαριμα
 τετί κι, Ἰστέ πού μασούμ Ἰσραηλτέ τζόκ κιμσε-
 λεριν τούσμεσι βέ καλκμασή ἰτζούν βέ αλείχιντέ
 σόίλενιλετζέκ πῖρ ἄλαμέτ ὄλμάκ ούζρε κονουλουός
 35 τουρ. (Βέ σενίν κεντι τζαηνιά ταχί πῖρ κηλήτζ
 κετζετζέκ) τά κι τζόκ καλπλεριν έφκιαρή κέσφ
 ὄλουνά.
 36 Βέ Ἄσηρ σηπτηνιάν, Φνουηλίν κηζή Ἄννα
 νάμ πῖρ νεπιγέ βάρ ἰτι. μερκουμέ χάιλι γιασλή ὄ-
 λούπ, πεκιαρετι βακτηνιάν γετι γιήλ κοιζά ἰλέ
 37 γιασμηέ ὄλούπ, Ταχρίπεν σεκσέν τὸρτ σενετέν
 περού τουλ καλαράκ, κετζέ κούντούζ ὀρούτζ βέ
 τουά ἰλέ ἰπατέτ έτερέκ χεϊκελτέν άρηλμάζ ἰτι.

- 38 "Ο ταχί θ σααττά χαζήρ πουλουνούπ, Ραππά χαμτ έτερεχ, 'Ιερουσαλημτέ χαλασα μουνταζήρ όλανλαρην τζούμλεσινε άνην χακκηνητά σόιλέρ ίτι.
- 39 'Ανλέρ ταχί Ραππάην σεριατή μουτζεπίντζε τζούμλε βατζίπ όλαν σεΐλερι ίτζρά έττικτέν σόνρα, Γαλιλαιαγιά κεντί σεχρλερι Ναζαρετέ άθτέτ
- 40 έττιλέρ. Μασούμ ταχί πόγιούγιούπ βέ [ρουχτά] κουβθετλενερέχ βέ χικμέτλε μεμλού όλάραχ, 'Αλλαχήν λουτφού άνην ούζεριντέ ίτι.
- 41 Βέ άνην βαλιτεϊνί χέρ σενέ πάσχα παΐραμηντά
- 42 'Ιερουσαλημέ κίτερλέρ ίτι. Βέ 'Ιησοϋς ον ίκί γιασηντά ίκέν, άνλέρ παΐραμην άτετί ούζρέ 'Ιερουσαλημέ τζηκτηλάρ. Βέ κούνλερινί τεμάμ έτίπ άθτέτ έττικλεριντέ, τζοτζούκ 'Ιησοϋς 'Ιερουσαλημτέ καλή βέ *'Ιωσηφ ίλε βαλιτεσι' πουνού πίλμεγερεχ,
- 44 Γιολτάσλάρ άρασηντά τηρ, ζαννήλε πέρ κούνλούκ γιόλ κίτμισλέρ ίκέν, άνή άκραπά ίλε άσιναλαρηνήν άρασηντά άρατηλάρ ίσέ τε, Πούλμμαγλε,
- 46 άνή άράγιαράκ 'Ιερουσαλημέ τόντούλέρ. Βέ ούτζ κούντέν σόνρα, άνή χεΐκελτέ μουαλλιμλέρ άρασηντά οτουρμακτά βέ άνλερι τίνλεγιπ άνλεσε σούαλ
- 47 λέρ ίράτ έτμεκτέ πουλτουλάρ. Βέ άνή ίσιτενλεριν τζούμλεσι ταχί τιραγετινέ βέ τζεθαπλαρηνά χαΐρεττέ καληρλάρ ίτι. Βέ άνή κόρτούκλεριντέ χαΐράν όλούπ βαλιτεσι άνά, "Εϊ όγούλ, πιζε νίτζούν πόιλε έττιν; ίστέ πετεριν βέ πέν έλέμ τζεκερέχ σενί ά
- 49 ράγιορ ίτικ, τετί. "Ο ταχί άνλερέ, Πενί νίτζούν άράγιορ ίτινιζ; Πετεριμίν πείτινιτέ πουλουυμακληγηήμ

*Γιάχοτ, βαλιτεϊνί

- 50 βατζίπ ίτιγινί πιλμέζ μι ίτινιζ; τετί. Βέ άνλέρ
- 51 κεντιλερέ σόιλετιγι σόζού φέχμ έτμετιλερ. "Ο ταχί άνλέρ ίλε περαπέρ ένίπ Ναζαρετέ κελτί, βέ άνλερέ ίταάτ έτέρ ίτι βαλιτεσι ταχί που σόζλεριν τζούμλεσινι καλπιντέ χήφζ έτέρ ίτι.
- 52 Βέ 'Ιησοϋς χικμέτ βέ καμεττέ βέ 'Αλλαχήν βέ ίνσανήν χούσνι ναζαρηνητά ίλεριλεμεκτέ ίτι.

ΠΑΪ 3.

- 1 Βέ Τιβέριος Καΐσεριν σαλτανατηνην ον πεσιντιζι σενεσιντέ, Ποντοσλού Πιλάτος Γεχουτιγε βαλισι, βέ 'Ηρώδης Γαλιλαιαηνήν ρεις έρ ρουπού, βέ καρηντασή Φίλιππος 'Ιτουραία ίλε Τρχωνίτις τιγαρηνην ρεις έρ ρουπού, βέ Λυσανία 'Αβιληνη
- 2 νιν ρεις έρ ρουπού, Βέ "Αννα ίλε Καΐάφα κιαχίνι άζάμ όλτουκλαρή βακηττά περριγετέ Ζαχαριανήν
- 3 όγλού 'Ιωαννησε 'Αλλαχήν κελαμη κελτί. "Ο ταχί 'Ιορδανησιν τζιβαρηντά βακή τζούμλε μαχαλλερέ κελίπ, κούναχλαρην άφθή ίτζούν τεθπέ βα
- 4 πισινί βάζ έτέρ ίτι: Νίτεκιμ 'Ησαλα πείγαμπεριν κελαμλαρηνήν κιταπήνητά, Ραππάην γιολουνού χα
- 5 ζηρλαγιήπ, ταρικλερινί τογρούλτουνουζ. Χέρ τερέ τολούπ, χέρ τάγ βέ τεπέ άλτζακλανατζάκ, έίριλέρ
- 6 τογρού βέ σάρπ γιολλάρ τούζ όλατζάκ τηρ. Βέ τζούμλε πεσέρ 'Αλλαχήν γελασηνη κόρετζέκ τιρ, τεγερέχ, περριγετέ νιτά έτενιν σετασή, τεγιού γιαζηλημής τηρ.
- 7 "Ιμπί κεντί έλίλε βαπτίς όλουυμαγά τζηκηπ κελέν τζεμακατλαρά, "Εϊ ένκερέχ νεσλί, κελετζέκ γα-

- 8 ζαπτάν κατζμαγή σιζέ κίμ κόστερτί; "Ίμι τεθπέγε λαγιήκ σεμερέ χουσουλέ κέτιρινιζ' βέ κεντί κεντινιζέ, Πετερμι'ζ 'Αβραάμ τηρ, τεμεγέ πασλάμαγινηζ, ζίρα σιζέ τέριμ κι, 'Αλλάχ 'Αβραάμ σου τασλαρτάν πιλέ έβλάτ βούτζουτέ κέτιρμεγέ κατίρ
- 9 τηρ. Χέμ ταχί χάλι παλτά άγατζλαρην κόκούνούν γιανηνή κονουλουέ τουρ' Ίμι έγι μείθε βέρμεγεγν χέρ άγάτζ κέσιλιπ άτεσέ άτηλήρ, τέριτί. Τζεμαάτ ταχί, Πού σουρεττέ πιζ νέ ίσλεγελλιμ; τεγιού
- 10 άντέν σουάλ έπτιλέρ. "Ο ταχί άνλερέ τζεβάπεν, 'Ικί ένταρισί όλάν, πιρισινί ολμαγιανα βερσίν ταχ-
- 11 μή όλάν ταχί πούλε έλέςιν, τετί. Βέ βαπτίς όλουμάκ ούζρε κόμρουκτζούλερ ταχί κελίπ άνά, "Εϊ μουαλλιμ, νέ ίσλεγελλιμ; τεμελερι ούζερινέ,
- 12 Σιζέ έμρ όλουανάν ζιγιατέ πέρ σεί ταλέπ έτμεγιניζ, τετί. 'Ασκερλέρ ταχί, Πιζ τε νέ ίσλεγελλιμ; τεγιού άνά σορτουλάρ' βέ άνλερέ, Κίμσεγε ζούλμ έτμεγιניζ, βέ ίφτιρά πέρλε γάτρ έτμεγιניζ, βέ ούλούφενιζέ καναάτ έίλέγιניζ, τετί.
- 13 Βέ κάθμ ίντιζαρτά όλούπ τζούμλεσι 'Ιωαννησ'ν χακκηντά, "Ατζεπα Χριστός πού μου τουρ; τεγιού
- 14 καλπλεριντέ τεφεκκούρ έτερλέρ ίκέν, 'Ιωάννης τζούμλεσινε τζεβάπεν, Κέρτζι πέν σιζί σου ίλέ βαπτίς έτίγιουρμ, άμμα πεντέν ταχά κουτρετλί όλάν κελίγιουρ, κί πέν άνήν άγιακ καπλαρηνήν τασμασηνή τζόζμεγέ λαγιήκ τέγιλιμ' θ σιζί Ρούχ
- 15 ούλ Κούτς βέ άτέσλε βαπτίς έτετζέκ τηρ. Γιαπασή ταχί έλιντέ όλούπ, κεντί χαρμανηνή τεμκμίλε σαθουραράκ, πουγτιγιή άνπαρηνά τεθσίριπ, σα-
- 16 μανή ίσέ σόνμέζ άτεσέ γιακατζάκ τηρ, τετί. Πού-

- λέτζε ταχά πασκά νιζέ σείλερ καθμά νχσιχάτ έτιπ, τεπσίρ έτέρ ίτι.
- 19 Βέ ρείς έρ ρούπ 'Ηρωδης, καρηντάσά [Φιλιπποσούν] ζεθτζεσί 'Ηρωδιάδαταν, βέ 'Ηρωδησίν έτμίς όλτουγου χέπ φενκληκλαρτάν τολαγιή 'Ιωάννης
- 20 παραρηντάν τακπίχ έτιμλέκλε, Τζούμλεσινιν ούζερινέ άνή χαπσχανεγέ άτμαγή ταχί ίλαθε έτί.
- 21 Βέ χακκήν τζούμλεσι βαπτίς όλουτουγου σηρατά, 'Ιησους ταχί βαπτίς όλουουπ τουά έτέρ ί-
- 22 κέν κόκ άτζηλήπ, Ρούχ ούλ Κούτς άνήν ούζερινέ τζισμι χεγέτλε κόγερτζιν κίπι ναζιλ όλτου, βέ κόκτέν, Σεγκούλου 'Ογλουμ σέν σιν, σεντέν ραζί
- 23 ιμ, τεγιού πέρ σετά βουκού πουλτου.
- 24 Βέ 'Ιησους κεντίσι τακρίπεν όπουζ γιασηνά κίρμεγέ πασλατή, βέ ζάνν όλουτουγουνά κόρε Ίπνι
- 25 'Ιωσήφ, "Ίπνι 'Ηλί, Ίπνι Μαθάτ, Ίπνι Λευί, Ίπνι Μελχι, Ίπνι 'Ιωννά, Ίπνι 'Ιωσήφ, "Ίπνι Ματθαθία, Ίπνι 'Αμώς, Ίπνι Ναούμ, Ίπνι 'Εσλί, Ίπνι Ναγγαί,
- 26 "Ίπνι Μαάθ, Ίπνι Ματθαθία, Ίπνι Σερεί, Ίπνι 'Ιωσήφ,
- 27 Ίπνι 'Ιούδα, "Ίπνι 'Ιωαννά, Ίπνι Ρήσα, Ίπνι Ζοροβά-
- 28 θελ, Ίπνι Σαλαθιήλ, Ίπνι Νηρι, "Ίπνι Μελχι, Ίπνι 'Αδδί, Ίπνι Κωσάμ, Ίπνι 'Ελμωδάμ, Ίπνι "Ηρ, "Ίπνι 'Ιωσή,
- 29 "Ίπνι 'Ελιέζερ, Ίπνι 'Ιωρείμ, Ίπνι Μαθάτ,
- 30 Ίπνι Λευί, "Ίπνι Συμεών, Ίπνι 'Ιούδα, Ίπνι 'Ιωσήφ, Ίπνι 'Ιωνάν, Ίπνι 'Ελιακειμ, "Ίπνι Μελεσ,
- 31 Ίπνι Μαϊνάν, Ίπνι Ματθαθά, Ίπνι Ναθάν, Ίπνι Δαβίδ, "Ίπνι 'Ιεσσαί, Ίπνι 'Ωβήδ, Ίπνι Βοόζ, Ίπνι Σαλμών, Ίπνι Ναασσών, "Ίπνι 'Αμιναδάβ, Ίπνι 'Αράμ, Ίπνι 'Εσρώμ, Ίπνι Φαρές, Ίπνι 'Ιούδα, "Ίπνι 'Ιακώβ, Ίπνι 'Ισαάκ, Ίπνι 'Αβραάμ, Ίπνι Θάρα

35 Ἰπνι Ναχωρ, Ἰπνι Σαροῦχ, Ἰπνι Ράγαῦ, Ἰπνι Φα-
 36 λῆκ, Ἰπνι Ἐθερ, Ἰπνι Σαλά, Ἰπνι Καϊνάν, Ἰπνι
 37 Ἀρφαζᾶδ, Ἰπνι Σῆμ, Ἰπνι Νῶε, Ἰπνι Λάμεχ, Ἰπ-
 38 νι Μαθουσάλα, Ἰπνι Ἐνώχ, Ἰπνι Ἰαρέδ, Ἰπνι Μα-
 λελεήλ, Ἰπνι Καϊνάν, Ἰπνι Ἐνώϊς, Ἰπνι Σῆθ, Ἰπνι
 Ἀδάμ, Ἰπν Οὐλλάχ ἰτι.

ΠΑΠ 4.

1 Βέ Ἰησοῦς Ρούχ οὐλ Κούτσλε μεμλοῦ ὀλαράκ,
 Ἰορδανηστέν ἀβτίετ ἐτίπ, Ρουχοῦν σεβχιλίε περ-
 2 ριγεγέ κιτί. Βέ Σεϊτάν παραφηντάν κῆρκ κούν
 τετζριπέ ὀλουναράκ, ὄλ κούνλερτέ χιτζ πέρ σέϊ γέ-
 μετι, βέ μεζκούρ μούττετίν τεμαμηντά νίχαγετ
 ἀτζηκτῆ.
 3 Βέ Σεϊτάν ἀνά, Ἐγερ Ἰπν Οὐλλάχ ἰσέν. ἔμρ
 4 ἔτ, σοῦ τὰς ἐμμέκ ὀλοσούν, τετί. Ἰησοῦς ταχί ἀνά
 τζεβάπεν, Ἰνσάν γιᾶληνηζ ἐμμέκλε γισάμαζ, ἀν-
 τζακ Ἀλλαχῆν χέρ πέρ κελαμηίλε γισάαρ, τειγίου
 γιαζηλημῆς τηρ, τετί.
 5 Βέ Σεϊτάν ἀνή γιούκσέκ πέρ ταγὰ τζηκαρήπ.
 πέρ ἀντέ ἀνά τούνγιανῆν τζούμλε μεμαλικινί κόσ-
 6 τερτί. Βέ Σεϊτάν ἀνά, τζούμλε πού χούκούμετι βέ
 ἀνλερὶν ὀανηνή σανὰ βερεγίμ, ζίρα πανὰ τεσλιμ
 ὀλουνομούς τουρ, πέν ταχί κιμέ ἰστέρσεμ βερίριμ.
 7 Ἰμτι ἔγερ σέν πανὰ σετζτέ κηλάρ ἰσέν, τζούμλε-
 8 σι σενίν ὀλοσούν, τετί. Βέ Ἰησοῦς ἀνά τζεβάπεν,
 [Ἀρτημά τζεκιλ, ἔϊ Σεϊτάν, ζίρα] Ἀλλαχῆν ὀλάν
 Ραππά σετζτέ κηλάσην, βέ γιᾶληνηζ ἀνά ἰπατέτ
 ἐτέσιν, τειγίου γιαζηλημῆς τηρ, τετί.

9 Βέ ἀνή Ἰερουσαλημέ κότούροῦπ χεικελὶν πούρ-
 τζού οὐζεριντέ τουρτούραράκ ἀνά, Ἐγερ Ἰπν Οὐλ-
 10 λάχ ἰσέν, κεντίνι πούραταν ἀσαγή ἄτ. Ζίρα, Σενί
 χῆφζ ἐμμέκ οὐζρέ, σενίν γακκηντά κεντί μελεκ-
 11 λερινέ τοντίχ ἐτετζέκ. Βέ ἀνλέρ ταχί ἀγιαγῆν τα-
 σὰ τζάρπμχμαση ἰτζούν σενί ἔλλερι οὐζεριντέ καλ-
 12 τηρατζακλάρ, τειγίου γιαζηλημῆς τηρ, τετί. Βέ Ἰη-
 σοῦς ἀνά τζεβάπεν, Ἀλλαχῆν ὀλάν Ραππή τετζ-
 13 ριπέ ἔτμεγεσιν, τειγίου σόϊλενιμῆς τηρ, τετί. Βέ
 Σεϊτάν τζούμλε τετζριπελερι τεμάμ ἐττικτέν σόν-
 ρα, πέρ μούττετ ἀντέν ἀρηλητή.
 14 Βέ Ἰησοῦς Ρουχοῦν κουβετιίλε Γαλιλαιαγιά
 ἀβτίετ ἐτίπ, ἐτραφτά ὀλάν τζούμλε μαχαλλερέ ὄχ-
 15 ρετί σαγιή ὀλτού. Βέ κεντισί ἀνλερὶν συναγωγλα-
 ρηντά ταλιμ ἐτίπ, τζούμλε παραφηντάν ταζιμ ὀ-
 λουνοῦ ἰτι.
 16 Βέ περθερτέ ὀλτουγού Ναζαρετέ κελτι, βέ ἀτε-
 τι οὐζρέ σάββατον κούνούντέ συναγωγὰ κιρίπ, ὀ-
 17 κουμαγὰ καλκτῆ. Βέ ἀνά Ἡσαία πείγαμπερὶν κι-
 18 ταπή βεριλτί. ὀ ταχί κιταπή ἀτζηκτῆ, Ραππήν
 Ρουχοῦ οὐζεριμτέ τηρ, τζούνκι πενί φουκαραγιά πε-
 σαρετί τεπσίρ ἐμμέκ ἰτζούν μέσχ ἐτίπ, καλπὶ μούν-
 κεσίρ ὀλανλαρά σιφά βερεμέκ, βέ ἐσιρλερέ, χουρ-
 ριγετί, βέ κόρλερέ, κόζλερὶν ἀτζηλημασηνή ἰλάν
 ἐμμέκ, βέ ζούλμ ἀλτηντά ἐζιλενλερι ἀζατλήκλε
 19 σιλή βερυέκ, Βέ Ραππήν μακπούλ σενεσινί ἰλάν
 ἐμμέκ ἰτζούν ἰσάλ ἐίλετί, τειγίου γιαζηλημῆς ὀλάν
 20 μαγαλί πούλτού. Βέ κιταπή καπαγιήπ χητμετζί-
 γέ βερερέκ ὀτουρτού. βέ συναγωγτά πούλουναλα-
 ρῆν τζούμλεσινιν ναζάρη τικκατή ἀνήν οὐζεριντέ

21 ίτι. "Ο ταχί άνλερέ, Πού ταχριράτ που κόυν κου-
 λακλαρηνήζ ίσιττιγι χαλτέ ίτμάμ όλουνούς τουρ,
 22 τεμεγε πάσλατή. Βέ τζούμλεσι άνά σεχατέτ έτίπ,
 άνήν άγζηνητάν σατήρ όλάν λατίφ κελαμλαρά
 τεατζτζούπ έτερέρ, Πού Ίωσηφίν όγλου τεγίλ μι
 23 τιρ; τερλέρ ίτι. "Ο ταχί άνλερέ, "Ελπετε σιζ πα-
 νά, "Εί χελίμ, κεντινέ σιφά βέρ, τεμισιλινί σσίλε-
 γειτζέκσινιζ. Καπερναομιά βουκού πουλτουγουνού
 ίσιττιγιμιζ σσίλερι πούρατα κεντί βατανηνητά ταχί
 24 ίτζρά έίλε τεγετζέκσινιζ, τετί. Βέ, Χακίκατεν σι-
 ζέ τέριμ κι, Χιτζ πέρ πείγαμπέρ κεντί βατανηνητά
 25 μακπούλ τέγιλ τιρ. Βέ χακίκατεν σιζέ τέριμ κι,
 "Ηλιανήν κόυνλεριντέ κόκ ούτζ γιήλ βέ άλτή άι
 καπανμάγλε πούτουν γερτέ άζιμ κητλήκ βακή όλ-
 τουγού ζεμάν, Ίσραηλτέ τζόκ τούλ καρηλάρ βάρ
 26 ίτι ίσέ τε, "Ηλία Σιδωνά ταπί Σαρεπτατά όλάν πέρ
 τούλ καρητάν ματά άνλεριν χιτζ πιρισινέ κόντε-
 27 ρίλμετι. Βέ "Ελισσαιέ πείγαμπεριν ζεμανηνητά,
 Ίσραηλτέ τζόκ τζούζαμληλάρ βάρ ίτι ίσέ τε, Συ-
 ρικινί Νεεμαντάν γάιρι άνλερετέν πιρι τατχίρ ό-
 28 λούματη, τετί. Βέ συναγωγιά πουλουναληρήν
 τζούμλεσι πουνού ίσιττιχτέ, πούρ γαζάπ όλαρακ,
 29 Καλκιτηλάρ βέ άνή σεχρητέν τζηκαρήπ, άνή άσ-
 γή άτμάκ ούζρέ σεχρλερινίν πινά όλουνοτουγού τα-
 30 γήν ούτζρουμουνά κότούρτούλερ. "Ο ίσέ άραλαρη-
 ντάν κετζίπ χιττί.
 31 Βέ Γαλιλαιατά βακή Καπερναοίμ σεχρινέ ένίπ,
 σάββατο κόυνλεριντέ άνλερέ ταλίμ έτέρ ίκέν,
 32 Κελαμή χούκμλού όλτουγουντάν, ταλιμινέ χαϊράν
 33 καληρλάρ ίτι. Βέ συναγωγιά, τερουνιντέ ναπάκ

τζίν ρουχού όλάν πέρ άτέμ πουλουνούπ, γιούκσέκ
 34 σέσλε παγηραράκ, Πράκ, σενίν πιζιμ ίλέ νέ ίσίν
 βάρ; έί Ναζαρετλί Ίησους, πιζι χελάκ έτμεκ ί-
 τζούν μι κελτίν; σενίν χιμ ίτιγινί πιλίριμ, Άλλα-
 35 χήν Μουκαττεσί σιν, τετί. Βέ Ίησους άνή άζαρ-
 λαγιήπ, Σούκούτ έίλε βέ άντέν τζήκ, τεμεσί ού-
 ζερινέ τζίν άνή όρταγιά άτήπ, πέρ ζαράρ βέρμεκ-
 36 σιζιν άντέν τζηκλή. Βέ τζούμλεσινε χαΐρετ κελε-
 ρέρ, Πού νέ κελάμ τηρ; κί νηπάκ ρουχλαρά χού-
 κούμετ βέ κουτρέτλε έμρ έτμεσίίλε τζηκαρλάρ,
 37 τεγερέκ άραλαρηνητά σσίλεσιρλέρ ίτι. Βέ άνήν όσ-
 ρρετί πούτουν τζιθάρ όλάν μαχαλλερέ σγγιή όλτού.
 38 Βέ συναγωγιάν καλκήπ, Σιμωνούν χανεσινέ κίρ-
 τί; βέ Σιμωνούν καίν βαλιτεσί σιττετλί χούμμα-
 γιά τουτουλμούς όλμκσήίλε, άνλερ ταχί μερκουμέ
 39 ίτζούν άνή ρετζά έτίιλερ. "Ο ταχί ούζερινέ του-
 ρούπ, χούμμαγιή άζαρλατηχτά, άντέν χούμμαά τέφ
 όλτού; μερκουμέ ταχί τέρ άκάπ καλκήπ, άνλερέ
 χητμέτ έτί.
 40 Βέ κόυνές παττηχτά, χέρ κιμίν μουχτελίφ μα-
 ραζλαρά κίριφτάρ όλμούς χαστασή βάρ ίσέ, γιανη-
 νά κετιρτί, ό ταχί χέρ πιρινίν ούζερινέ έλλερινί κο-
 41 γιρχάκ άνλερέ σιφά βερτί. Βέ τζόκ κιμσελερτέν
 τζινλέρ ταχί τζηκλήπ παγηραράκ, Σέν [Χριστός]
 "Ιπν Ούλλάχ σην, τερλέρ ίτι; βέ άνλερι άζαρλα-
 γιήπ, σσίλεμεγε πρακμάζ ίτι, ζίρα κεντινίν Χριστός
 ίτιγινί πιλιρλέρ ίτι.
 42 Βέ κόυντούζ όλτουχτά, τζηκλήπ πεγιαπάν πέρ
 μαχαλέ κιττί; βέ χάλκ άνή άραγιαράκ τά γιανη-
 νά κελίπ, κεντιλεριντέν κίτμεμεσι ίτζούν άνά ίπράμ

- 43 ἐτίλιερ ἰσέ τε, Ἄνλερέ, Ἀλλαχὴν μελεκούτουνού
σαῖρ σεχρλερτέ ταχί τεπόρ ἐτμεκλιγίμ κερέκ τιρ,
44 ζίρα πουνούν ιτζούν ἰσαλ ὀλουτούμ, τετί. Βέ
Γαλιλαιανὴν συναγωγλαρηντά βάζ ἐτέρ ἰτι.

ΠΑΠ 5.

- 1 Βέ χάλκ Ἀλλαχὴν κελαμηνή τίνλεμὲκ ιτζούν
ἀνή σηκηστηραρχ κεντίσι Γεννησαρέτ κόλουνούν
2 κεναρηντά τουρτουγού σηρατά, Κόλούν κεναρηντά
ἰκί καγιήκ τουρτουγουνού κόρτού παληκτζηλάρ
ἰσέ τζηκμηές ὀλουπ, ἀγλαρηνή γιαϊκάγιορλαρ ἰτι.
3 Βέ καγιηκλαρτάν περινέ, γιάνι Σιμωνούν καγιη-
γηνά ἰριπ, κκρατάν πέρ ἄζ ἀτζηλμασηνή ἀντέν
ταλέπ ἐτέρεκ, ὀτουρουπ καγιηκτάν χαλκά ταλίμ
ἐίλετί.
4 Βέ κελαμτάν φαρίγ ὀλτουκτά, Σιμωνά, Ἐνκίνε
ἀτζηλήπ ἀγλαρηνηζή ἄβ ιτζούν ἄτηνηζ. τετί.
5 Σίμων ταχί ἀνά τζεβάπεν, Γιὰ μουαλλιμ, πούτουν
κετζέ τζαληστήκ ἰσέ τε, πέρ σεί τουτάματηκ λά-
6 κιν σενίν σόζούνλε ἀγή ἀταγιήμ, τετί. Βέ πουνού
γιαπτηκλαρηντά κούλλιγετλι παλήκ τζεβιρτιλέρ
7 βέ ἀγλαρή γιηρητηλμάγλε, Κελίπ κεντιλερινέ γιαρ-
τήμ ἐτμελερὶ ιτζούν, τικέρ καγιηκτά ὀλάν ὀρτακ-
λαρηνὰ ἰσαρέτ ἐτίλιέρ· ἀνλέρ ταχί κελίπ, καγιηκ-
λαρην ἰκισινί πατμάκ τερετζεσινέτεκ τολτουρτου-
8 λάρ. Βέ Σίμων Πέτρος πουνού κόρμέκλε, Ἰησου-
σούν τιζλερινέ τούσούπ, Γιὰ Ράππ, πεντέν ἀίρηλ,
9 ζίρα πέν κούναχκιάρ ἀτέμ ἰμ, τετί. Ζίρα παληκ-
λαρην ἄβλανησηντάν τολαγιή ὀ βέ περαπερίντζε

- 10 ὀλανλαρην τζούμλεσι, Βέ Σιμωνούν ὀρτακλαρή,
Ζεβεδαιισούν ὀγουλλαρή Ἰάκωβος ἰλέ Ἰωάννης τα-
χί χαίρετέ τούστούλέρ· βέ Ἰησοῦς Σιμωνά, Κόρ-
μα, πουντάν ποίλε ἰσαν ἀβτζηση ὀλατζάκσην, τε-
11 τί. Βέ καγιηκλαρή καραγιὰ τζεκτικτέν σόνρα, χέρ
σεγι πρακήπ, ἀνήν ἀρτή σηρά κίττιλέρ.
12 Βέ κεντίσι σεχρλερινί περιντέ ἰκέν, ἰστέ τζούζάμ-
λε τολού πέρ ἀτέμ βάρ ἰτι, βέ Ἰησοῦσού κόρτού-
γιού κίπ, γιούζού κογιούν καπανήπ ἀνά γιαλθα-
ραράκ, Γιὰ Ράππ, ἔγερ ἰστέρσεν, πενί τατχίρ ἐτ-
13 μεγέ κατίρ σιν, τετί. Ὁ ταχί ἐλινί οὔζατήπ ἀνά
τοκουναράκ, Ἰστέριμ, ταχίρ ὀλ, τετί· βέ τέρ ἀκάπ
14 τζούζαμη τέφ ὀλτού. Βέ ἀνά, Κίμσεγε σσίλέμε,
λάκιν κίτιπ, κεντινί κιαχινέ κόστέρ, βέ ἀνλερέ σε-
χατέτ ὀλμάκ οὔζρέ, τατχιρινί ιτζούν Μωῦσηνίν
πουγιουρτουγού βέτζγλε τακτιμεγί τακτίμ ἐίλε.
15 τεγιόυ τενπίχ ἐίλετί. Βέ ἀνήν σόχρετι ζιγιατέ σα-
γιή ὀλουπ, ἀνή τίνλεμὲκ βέ ἀνήν ἐλίίλε χαστα-
ληκλαρτάν σιφά πουλμάκ ιτζούν τζὸκ χάλκ τζέμ
16 ὀλούρ ἰτι. Κεντίσι ἰσέ τζόλλερέ τζεκιλίπ τουά ἐ-
τέρ ἰτι.
17 Βέ κούνλερινί περιντέ κεντίσι ταλίμ ἐτμεκτέ ἰ-
κέν, Ἰερουσαλήμ ἰλέ Γεχουτιγέ βέ Γαλιλαιανὴν
χέρ πέρ κογιούντέν κελμὶς ὀλάν Φαρισιλέρ βέ ἐρ-
πάπη σερίκτ ὀτουρούγιορλαρ ἰτι· βέ ἀνλερέ σιφά
18 βερμέκ ιτζούν Ραππήν κούτρετι χαζήρ ἰτι. Βέ ἰσ-
τέ πάζη κιμσελέρ τόσεκ οὔζεριντέ κότρώμ πέρ ἀ-
τέμ κεριρερέκ, ἀνή ιτζερί κεριρίπ, χουζουρουνά
19 κομαγά φουρσατ ἀρατηλάρ ἰσέ τε, Καλαπαλήκ σε-
πεπίίλε ἀνή ιτζερί κεριριμεγέ γιὸλ πουλάμαμαγλε,

- ταμά τζηκῆπ, κηρεμιτλερίν ἀρχσηντάν ἀνή τόσεγι
 20 ιλέ περαπέρ ὄρταγιά, Ἰησουσοῦν χουζουρουνὰ ἐν-
 "Εἰ ἀτέμ, κούναχλαρήν σανὰ ἄφθ ὀλουντού, τετί.
 21 Βέ ούλεμαῖ ιλέ Φαρισιλέρ, Πού κούφρ σοίλεγεγν κίμ
 τερ; γιάληνηζ Ἄλλαχτάν γάιρι κούναχλάρ ἄφθ ἐτ-
 22 μεγέ κίμ κατίρ τερ; τεγερέκ τεφεκκούρ ἐτμεγέ
 πασλάτηκλαρηντά, Ἰησοῦς ταχί ἀνλερίν ἐφκιαρη-
 23 νῆ πιλμέκλε, ἀνλερέ τζεβάπεν, Καλπλερινιζτέ νέ
 τεφεκκούρ ἐτίγιορσοουζ; Χάνκηση κολαί τερ;
 24 Κούναχλαρήν σανὰ ἄφθ ὀλουντού, τεμεσί μι; γιόν-
 σα, Κάλκ βέ κέζ, τεμεσί μι; "Αμυα Ἰπν ούλ ιν-
 σανῆν γέρ ούζεριντέ κούναχλάρ ἄφθ ἐτμεγέ κουτ-
 25 ρετί βάρ ἰτιγινί πιλέσινιζ τεγιού, κότρουμέ, Σανὰ
 τέριμ, Κάλκ, τόσεγινί καλτήρ βέ ἐβινέ κίτ, τετί.
 26 "Ο ταχί χέμαν ἀνλερίν χουζουρουντά καλκήπ, ού-
 ζεριντέ γιαττηγή σεγι καλτηρητή, βέ Ἄλλαχά χάμτ
 27 ἐτερέκ ἐβινέ κίττι. Βέ τζούμλεσι χαιράν ὀλουπ,
 Ἄλλαχά χάμτ ἐτίλερ, βέ κορκού ιλέ μεμλού ὀ-
 28 λαράκ, Πού κούν ἀτζίπ σείλερ κόρτουκ, τετίλερ.
 Βέ πού σείλερτέν σόνρα, τησαρηγιά τζηκῆπ, Λευί
 ναμηντά πέρ κόμρουκτζούγιού κόμρουκ μαγαλιντέ
 29 ὄπουρούρ κόρμεσίιλε, ἀνά, Ἀρτήμτζα κέλ, τετί.
 "Ο ταχί χέρ σεγι τέρεκ ἐτερέκ, καλκήπ ἀρτήντζα
 30 κίττι. Βέ Λευί κεντί χανεσιντέ ἀνά πόγιούκ πέρ
 ζιγιαφέν ἐτίπ, ἀνλερ ιλέ περαπέρ σοφρατά ὄπου-
 ράν κόμρουκτζούλερτέν βέ σαιρλερτέν βαφίρ χάλκ
 31 βάρ ἰτι. Βέ ούλεμαλαρή ιλέ Φαρισιλέρ ἀνήν σα-
 γιρτλερινέ σοίλενερέκ, Νίτζούν κόμρουκτζούλερ βέ
 κούναχκλαράρ ιλέ περαπέρ γεγιπ ἰτζέροσινιζ; τε-

- 31 τίλερ. Ἰησοῦς ταχί ἀνλερέ τζεβάπεν, Χεκιμέ σάγ
 ὀλανλάρ τέγιλ, ἀντζακ ἰλλετλι ὀλανλάρ μούχτάτζ
 32 τερ. Σαλιχλερί τέγιλ, ἀντζακ κούναχκλαραρή τεβ-
 πεγέ ταβέτ ἐτμεγέ κελτίμ, τετί.
 33 Ἄνλερ ταχί ἀνά, Νίτζούν Ἰωαννησίν βέ Φαρι-
 σιλερίν σαγιρτλερί τζοκ τεφά ὀροῦτζ τουτουπ του-
 34 λάρ ἐτικλερί χαλτέ, σενίν σαγιρτλερίν γεγιπ ἰ-
 τζερλέρ; τετίλερ. Βέ ἀνλερέ, Τούγιούντζούλερέ κού-
 35 βεγι ἀνλερ ιλέ περαπέρ ὀλτουκτζα. ὀροῦτζ τουτ-
 36 τουρά πιλίρ μι σινιζ; Λάκιν κούβεγινίν ἀνλερτέν ἀ-
 ληκτζαγή κούνλερ κέλιρ, βέ ὀ ζεμάν, ὀλ κού-
 37 λερτέ ὀροῦτζ τουτατζακλάρ, τετί. Βέ ἀνλερέ πέρ
 τεμπίλ τχί σοίλετι, γιάνι, Χίτζ πέρ κίμσέ γενί λι-
 38 πῆς γιμκσηνή ἐσκι λιπασά κομάζ, γιόκσα ὀ χέμ
 ἐσκισινί γιηρτάρ βέ χέμ γενιτέν ὀλάν γιαμά ἐσκι-
 39 γέ γιακησμάζ. Βέ χίτζ πέρ κίμσέ ἐσκι τουλουμ-
 λαρά γενί σεράπ κομάζ, γιόκσα γενί σεράπ του-
 λουμλαρή γιηρητήπ, τόκούλούρ, χέμ τουλουμλάρ
 38 ταχί τελέφ ὀλούρ. Λάκιν γενί σεραπή γενί του-
 λουμλαρά κομάκ κερέκ τερ βέ ἰκισί ταχί μχγφοῦζ
 39 κελήρ. Βέ χίτζ πέρ κίμσέ ἐσκιγί ἰτζιτικτέν σόνρα,
 τέρ χάλ γενισινί ἰστεμέζ, ζίρα, Ἐσκισί ταχά χός
 τουρ, τέρ.

ΠΑΪ 6.

- 1 Βέ ἰκινίτζι πινιντζί σάββατον κούνουντέ, Ἰησοῦς
 ἐκινλέρ ὄρασηντάν κελτζιγινιτέ, σαγιρτλερί πασακ-
 2 λαρή κοπαρήπ, ἐλλερίιλε ὀγαλκγιαράκ γέγιορλαρ
 2 ἰτι. Βέ Φαρισιλερτέν πάζηλαρη ἀνλερέ, Νίτζούν

2 σάββατον κούνουδ ισλεμισι τζαίτζ ὀλμαγιανη ισλέ-
 3 γιορσουουζ; τετιλέρ. Βέ Ίησους άνλερέ τζεβάπεν,
 Δαβιδίν κερέκ κεντισί βέ κερέκ περαπερίντζε ὀ-
 4 λανλάρ ἀτζηκτηγη ζεμάν νέ ἐττιγινί ὀκούματη-
 5 νηζ μη; Νάσηλ πέιτ Ούλλαχά κηρίπ, κιαγινλερτέν
 γαίρισινε γεμισί χελάλ ὀλμαγιαν χουζούρ ἐκμεκ-
 6 λερινί ἀλήπ γετί, βέ γιανηντά πουλουανλαρά τα-
 7 χί βερτί, τετί. Βέ άνλερέ, "Ίπν ούλ ινσάν σάββα-
 8 τον κούνουδόν ταχί σαχιπίτιρ, τετί.
 9 Βέ τικέρ πέρ σάββατον κούνούντε ταχί συναγωγά
 κηρίπ, ταλιμ ἐτέρ ικέν, ὄρατα σάγ ἐλί κουρού πέρ
 10 ἀτέμ πουλουμάγλε, Ούλεμά ιλέ Φαρισιλέρ ἀνή
 11 ιτχαμά βεσιλέ πουλυάκ ιτζούν, σάββατον κούνου-
 12 τέ σιφά βερίρ μι τεγιού ἀνή κόζετιρλέρ ιτι. "Αμια
 κεντισί άνλερὶν ἐφκιαρηνή πιλμέκλε, ἐλί κουρου-
 13 μούς ὀλάν ἀτεμέ, Κάλκ ὄρατά τούρ, τεμεσίλε, ὃ
 14 ταχί καλκήπ τουρτού. Βέ Ίησους άνλερέ, Σάββα-
 15 τον κούνούντε χάνκηση, χάιρ ισλεμέκ μι, γιόκσα
 σέρρ ισλεμέκ μι; ταχίσι νέφς μι, γιόκσα κάτλι
 16 νέφς μι χελάλ τηρ; σιζε σούάλ ἐτέριμ, τετί. Βέ
 17 ἐτραφηντά πουλουανλαρην τζούμλεσινε πακήπ ἀ-
 18 νά, 'Ελινί ούζάτ, τεμεσίλε, ὃ ταχί ὀιλέ ἐιλετικτέ,
 19 ἐλί ὄλ πηρί κηπί σάγ ὀλτού. Βέ άνλέρ ζιγιατεσίλε
 20 γαζαπλαναράκ, Ίησουσα νέ ἐτελίμ; τεγιού ἀραλα-
 21 ρηντά σόιλεσιρλέρ ιτι.
 22 Βέ ὄλ κούνλερτέ τουά ἐτέκ ούζρέ ταγὰ τζηκ-
 23 τή, βέ πούτουν κέτζεγι 'Αλλαχά τουά ἐτερέκ κε-
 24 τζιρτί. Βέ σαπάχ ὀλτουκτά, κεντί σαγιρτλερινί
 25 γιανηνά τζαγηρήπ, άνλερτέν ὄν ικί κημσέ, Γιάνι
 26 Πέτρος τεσμιγέ ἐττιγι Σίμων ιλέ κερηντασή 'Αν-

1 δρέας, βέ Ίάκωβος ιλέ Ίωάννης, βέ Φίλιππος ιλέ
 2 Βαρθολομαίος, Βέ Ματθαίος ιλέ Θωμάς, βέ 'Αλ-
 3 φαίος ὀγλού Ίάκωβος ιλέ Γαγιούρ τεβιλέν Σίμων,
 4 Βέ Ίακωβουσούν κερηντασή Ίούδα ιλέ χαιν ὀλάν
 5 Ίσκαριωτλού Ίουδαγιή ιντιχάπ ἐτερέκ, άνλερέ ρε-
 6 σούλ τεσμιγέ ἐιλετί. Βέ άνλέρ ιλέ ἐνίπ πέρ τούζ
 7 γερτέ τουρτού, βέ σαγιρτλερινί τζεμαατή ιλέ, πού-
 8 τούν Γεχουτιγετέν βέ Ίερουσαλημτέν βέ Τύρος ι-
 9 λέ Σιδωνούν σαχιλιντέν, 'Ανή τινλεμέκ βέ μαρτζ-
 10 λαρηντάν σιφά πουλυάκ ούζρέ, καθυτάν βαφιρ
 11 χάλκ, βέ ναπάκ ρουχλαρτάν ἀζάπ τζεκενλέρ ταχί
 12 κελίπ σιφά πουλουρλάρ ιτι. Βέ πούτουν χάλκ ἀνά
 13 τοκουμάκ ιστερλέρ ιτι, τζούνκι άντέν κουββέτ τζη-
 14 κήπ, τζούμλεσινε σιφά βερίρ ιτι.
 15 "Ο ταχί σαγιρτλερινέ ναζάρ κηλαράκ τετί κη,
 16 Σιζ νέ μούπαρέκ σινιζ, 'εΐ φακιρλέρ, ζίρα μελεκούτ
 17 Ούλλάχ σιζίν τιρ! Σιζ νέ μούπαρέκ σινιζ, 'εΐ σίμτι
 18 ἀτζηκηνλάρ. ζίρα τογιατζάκσηνηζ! Σιζ νέ μούπα-
 19 réκ σινιζ. 'εΐ σίμτι ἀγλαγιανλάρ, ζίρα κούλετζέκσι-
 20 νιζ! "Ίπν ούλ ινσάν ιτζούν ἀτεμλέρ σιζε πούγζ ἐτ-
 21 τικλερι, βέ σιζι τάρτ ἐτίπ σιτέμ ἐτικλερι, βέ ισ-
 22 μινιζι κότουν κηπί τζηκαρτήκλαρ ηεμάν, νέ μού-
 23 παρέκ σινιζ. "Ολ κούντε σεβινίπ σητζράγινηνηζ·
 24 τζούνκι ιστέ σεματά ἐτζοινιζ τζόκ τουρ· ζίρα ἐτζ-
 25 τατλαρ ηείγαμπερλερέ πού βέτζχ ούζρέ ἐτερλέρ
 26 ιτι. Λάκιν βάι σιζε, 'εΐ ζενκινλέρ! ζίρα τεσελλινι-
 27 ζι ἀλτηνηζ. Βάι σιζε, 'εΐ τὸκ ὀλανλάρ! ζίρα ἀτζη-
 28 κατζάκσηνηζ· βάι σιζε, 'εΐ σίμτι κούλενλέρ! ζίρα
 29 μαχζούν ὀλουπ ἀγλαγιατζάκσηνηζ. [Τζούμλε] ἀ-
 30 τεμλέρ σιζίν χακκηνηζτά χάιρ σόιλετικλερι ζεμάν

- βαί σιζέ! ζίρα άνλεριν έτζτατή γιαλαντζή πείγαμ-
περλερέ πού βέτζχ ούζρέ έτερλέρ ίτι.
- 27 "Αμμα, έί τινλεγενλέρ, σιζέ τέριμ κι, Τούσμεν-
λερινιζι σέβινιζ, σιζέ πούγζ έτενλερέ έγιλικ έτι-
28 νιζ. Σιζέ πέτ τουά έτενλερέ χάρ τουά έίλέγινιζ,
29 φέ σιζι ίντζιτενλέρ ίτζούν τουά έίλέγινιζ. Σενίν
πίρ γιανχηνά βουρνά δλ πινιτέ σουν' βέ τζούπ-
30 πένι άλανή έντχρινι άλμακτάρ μέν έτμε. Βέ σεν-
τέν χέρ τιλεγενέ βέρ' βέ σενίν μαλινι άλνάν άνή
31 κερι ίστέμε. Βέ άτεμλεριν σιζέ νέ μουαμελέ έτ-
μελερινι ίστέρσενιζ, σιζ ταχί άνλερέ σιλέ έτινιζ.
32 Βέ έγερ σιζι σεθενλερι σεθέρσενιζ, νέ φαζιλετινιζ
όλουρ; ζίρα κούναχκιαρλάρ ταχί κεντιλερινι σεθεν-
33 λερι σεθερλέρ. Βέ έγερ σιζέ έγιλικ έτενλερέ έγι-
λικ έτέρσενιζ, νέ φαζιλετινιζ όλουρ; ζίρα κούναχ-
34 κιαρλάρ ταχί χέμαν πού σεγι έτερλέρ. Βέ έγερ
πετελινι άλμαγή ούμιτ έττιγινιζ κιμσελερέ ότόντζ
βεριρσενιζ, νέ φαζιλετινιζ όλουρ; ζίρα κούναχκιαρ-
35 λάρ ταχί κούναχκιαρλάρ, μουκαπινι κερι άλ-
μάν ούζρέ ότόντζ βεριρλέρ. "Αμμα τούσμενλερι-
νιζι σεβίπ, έγιλικ έτινιζ' βέ χιτζ πίρ πετέλ ού-
μιτ έτμεγερεκ ότόντζ βέρινιζ, βέ έτζρινιζ τζόκ
όλουπ, Μουτακαλήν όγουλλαρή όλατζάκσηνηζ' ζί-
ρα δ, νανκόρλερέ βέ κότούλερέ νιμέτ βεριτζί τιο.
36 "Ιμιτ Πετερνιζ μερχαμετλι όλτουγού μισιλλού σιζ
37 ταχί μερχαμετλι όλουνουζ. Χούκμ έτμεγινιζ, βέ
σιζέ χούκμ όλούναγιατζακ' κιμσενιν αλειχινέ
χούκμ έτμεγινιζ, βέ σιζιν αλειχινιζτέ χούκμ ό-
λούναγιατζακ' άφβ έίλέγινιζ, βέ σιζέ άφβ όλου-
38 νατζάκ. Βέρινιζ, βέ σιζέ βεριλετζέκ τιρ, πατηλ-

- μής χέμ σιλκινμιζ βέ τασκήν έγι όλτζέκλε κου-
τζαγηνηζά βερετζεκλέρ' ζίρα σιζέ χέμαν όλτζότου-
γιούνουζ όλτζέκλε όλτζούλετζέκ τιρ.
- 39 Βέ άνλερέ πίρ τεμισιλ σόιλετί' Κόρ κόρέ κηλα-
γουζλουκ έτέ πιλίρ μι; ίκισί τε τζουκουρά τούσ-
40 μέζ μι; Σαγίρτ μουαλλιμιντέν ούστόν τέγιλ τιρ'
λάκιν χέρ κιαμιλ πουλουνάν σαγίρτ μουαλλιμι κι-
πι όλούρ.
- 41 Βέ νιτζούν καρηντασήνην κόζούντε πουλουνάν τζό-
πέ πακήπ τα, κεντί κόζούντε όλάν μερτεγε τικκάτ
42 έτμέζσιν; Γιαχότ σέν κεντί κόζούντε πουλουνάν μερ-
τεγι κόρμεγιπ τε καρηντασήνά, "Εί καρηντάς,
πράκ, κόζούντεκί τζόπού τζηκαγαγιήμ, νάσηλ τε-
γέ πιλίρσιν; "Εί μούρκι, έβθελα κεντί κόζούντέν
μερτεγι τζηκάρ, βέ δλ βακήτ καρηντασήνην κό-
ζούντε πουλουνάν τζόπού τζηκαρμάκ ίτζούν έγι-
43 τζε κόρετζέκσιν. Ζίρα φενά μειθέ βεριρ έγι άγάτζ
γιόκ τουρ' βέ έγι μειθέ βεριρ φενά άγάτζ γιόκ
44 τουρ. Ζίρα χέρ πίρ άγάτζ κεντί μειθεσιντέν πιλι-
νίρ' τζούνκ: τικενλερτέν ίντζιρ τεβσιρμεζλέρ, βέ
45 τζαλητάν ούζόου κοπαρμαζλάρ. "Εγι άτέμ καλ-
πινιν έγι χαζινεσιντέν έγι σέί τζηκαρҳо, βέ κό-
τού άτέμ καλπινιν κότού χαζινεσιντέν κότού σέί
τζηκαρήρ' ζίρα άγζή καλπιν φαζλασηντάν σόιλέρ.
46 Βέ νιτζούν πανά, "Εφέντι, "Εφέντι, τζαγηρήπ
47 τα, σόιλετιγιμ σειλερι ίτζρά έτμέζσινιζ; Πανά κε-
λιπ, σόζλεριμι τινλεγερεκ ίτζρά έτενιν κιμέ πέν-
48 ζερ ίτιγινι σιζέ κόστερεγιμ. Τερίν καζήπ, τεμελι
καγια ούζερινέ κογιαράκ, χανέ πινά έτέν πίρ ά-
τεμέ πένζέρ' βέ σουλάρ τζόστουκτά, σέια δλ χά-

νεγέ χούτζουμ έττί, βέ καγιά ουζεριντέ τεεσί; ο-
 λουντουγουντάν, άνή σαρσμαγά κατίρ ολματή.
 49 "Αμμα τίνλεγιπ τε ίτζρά έτμεγεν άτέμ, τοπράχ
 ουζεριντέ τεμελσιζ χανέ πινά έτέν άτεμέ πενζέρ·
 βέ άνά σείλ χούτζουμ έττιγι κιπί τούστού, βέ όλ
 χανενίν χαραπιγετί άζιμ όλτου, τετί.

ΠΑΠ 7.

1 Βέ ίτζούρλε σόζλερινί κάδμ τίνλέρ ίκέν, τεμάμ
 2 έττικτέν σόνρα Καπερναουμά κιρτί. Βέ πέρ γιούζ
 πασήνήν σεβκόουλό πέρ κουλού χαστά όλαραχ όλ-
 3 μέχ ουζρέ ίτι. Βέ 'Ιησουσούν χαπερινί άλμάγλε,
 κελίπ κουλουνά σιφά βερμεσινί ρετζά έτμέχ ουζρέ,
 γιανηνά Γεχουτιλερινί πάζη ίχτιγιαρλαρηνή κόν-
 4 τερτί· Βέ άνλέρ 'Ιησουσούν γιανηνά κελίπ ζιγια-
 τεσί'ίλε γιαλθαραράκ, Πού ίχσανή έτετζεγίν ζάτ
 5 λαγιήκ τηρ· Ζίρα μιλλετιμιζί σεβέρ, βέ συναχω-
 6 γουμουζού ο πινά έτμίς τιρ, τετιλέρ. 'Ιησοϋς ταχί
 άνλέρ ίλέ περαπέρ κίτέρ ίκέν, χέμαν χανεγέ γιακ-
 λαστήγηνητά, γιούζ πασή άνήν γιανηνά ταστλάρ
 κόντερίπ, Για Ράππ, ζαχμέτ τζέκμε, ζίρα ταμη-
 μνήν άλτηνά σενίν κίρμενέ πέν λαγιήκ τέγιλ ίμ.
 7 Πού σεπεπτέν γιανηνά κελμεγέ κεντιμι λαγιήκ
 κόρμετιμ, φάκατ πέρ σόζ σσίλε, βέ χητμετχιαρήμ
 8 σιφά πουλούρ· Ζίρα πέν ταχί τάχτη χούκούμεστέ
 πέρ άτέμ όλούπ, πενίμ τε τάχτη ίταρεμτέ άσκέρ
 πουλουμμάγλε, πινινέ, Κίτ, τετιγιμτέ κίτέρ, βέ
 τίκερινε, Κέλ, τετιγιμτέ κελίρ, βέ κουλουμά, Σου-
 9 νού γιάπ, τετιγιμτέ γιαπάρ, τετί. Βέ 'Ιησοϋς που-

νού ίσιτικτέ, άνά τεατζιτζούπ έττί· βέ τόνουπ
 άρτή σηρά κελέν χαλκά, Σιζέ τέριμ κι, πένι 'Ισ-
 10 ραηλήτέ πιλέ πού κατάρ ιμάν πούλματήμ, τετί. Βέ
 κόντεριμιζ όλανλάρ χανεγέ άβίτετ ίτίπ, χαστά
 όλμουέ όλάν κουλού σαγαλμής πουλτουλάρ.
 11 Βέ έρτεσί κούν 'Ιησοϋς Ναίν νάμ πέρ σεχρέ κί-
 τέρ ίκέν, σαγιρτλεριντέν τζοκ κιμσελέρ ίλέ βαφίρ
 12 χάλκ άνήν ίλέ περαπέρ κίτίγιορλαρ ίτι. Βέ σεχρίν
 καπουσουνά γιακλαστήηκτά, ίστέ άνασηνήν πιριτζίκ
 όγλου όλάν πέρ όλού τησαρηγιά κότούρουλούγιορ
 ίτι· μερκουμέ ταχί τούλ ίτι, βέ άνήν ίλέ περαπέρ
 13 σεχρτέν τζοκ χάλκ βάρ ίτι. Βέ Ράππ μερκουμεγι
 κόρτούγιούντε, άνά σεφκάτ έτίπ, 'Αγλάμα, τετί.
 14 Βέ γιανκσήπ ταπούτά τοκουνούτζα, άνήν κότού-
 ρενλέρ τουρτουλάρ· ο ταχί, "Εί νεβτζιβάν, σανά
 15 κάλκ τέγιορουμ, τεγίντζε, 'Όλού καλκήπ ότουρ-
 τού βέ σσίλεμεγέ πασλατή, βέ 'Ιησοϋς άνή βαλι-
 16 τεσινέ τεσλίμ έίλετί. Τζούμλεσινιν ουζερινέ ταχί
 κορκού κελίπ, 'Αλλαχά χάμτ έτερέκ, 'Αραμηζτά
 πόγιούκ πέρ πεϊγαμπέρ ζουχούρ έτιμζ, βέ, 'Αλλάχ
 17 κεντί καθμηνή ζιγιαρέτ έίλεμίζ τιρ, τετιλέρ. Βέ
 άνήν χακκηνητά πού χαπέρ πούτουν Γεχουτιγετέ
 βέ τζούμλε έτράφ μαχαλλερτέ σαγιή όλτού.
 18 Βέ 'Ιωαννησέ κεντί σαγιρτλερινί πού σείλερινί
 19 τζούμλεσινι νάκλ έτμελερί'ίλε, 'Ιωάννης σαγιρτλε-
 ριντέν ίκί κισί τζαγηρήπ, "Ολ κελετζέκ κιμσέ σέν
 μι σιν; γιόκσα τικέρ πέρ κιμσεγέ μι μουνταζήρ ο-
 λαλήμ; τεμέχ ίτζούν 'Ιησουσούν γιανηνά κόντερ-
 20 τί. "Ολ άτεμλέρ ταχί άνήν γιανηνά κελίπ, Βα-
 πτίς έτίτζί 'Ιωάννης, "Ολ κελετζέκ κιμσέ σέν μι

- σιν; γιόκσα τιχέρ πέρ κιμσεγέ μι μουνταζήρ όλα-
 λήμ; τεμέκ ιτζούν πιζί σανά κόντερτί, τετίλερ.
 21 Βέ χέμαν όλ σαάτ νιτζέ κιμσελερί μαρχζλαρή ιλέ
 τερτλεριντέν βέ σερίρ ρουχλχρτάν χελάς έτίπ, τζόκ
 22 κόρλερέ πατάρ ίχσάν έτί. Βέ Ίησοϋς άνλερέ τζε-
 βάπεν, Κίτινιζ Ίωαννησέ κόρτόυγιούνούζ βέ ίσιτ-
 τιγινιζ σείλερί, γιάνι κόρλερίν κόρτόυγιούνού, το-
 παλλαρήν γιούρούτούγιούνού, τζούζαμληλαρήν τατ-
 χίρ όλουந்துγουνού, σχηηλαρήν ίσιττιγινί, όλού-
 λερίν κηγιάμ έττιγινί, φουκαραγιά πέσαρεστίν τεπ-
 23 όίρ όλουந்துγουνού νάκλ έτινιζ. Βέ πενίμ χακ-
 κημτά σούρτζμεγεν νέ μούπαρέκ τιρ! τετί.
 24 Βέ Ίωαννησίν κόντερτιγι άτεμλέρ κίττιχτέν
 σόνρα, Ίωαννησέ ταίρ χαλκά σόίλεμεγέ πασλα-
 γιήπ, Περριγεγέ νέ σείρ έτμεγέ τζηκτηνήζ; ρούζ-
 25 χιαρτάν σαλλανάν πέρ καμής μη; Λάκιν νέ κόρμε-
 γέ τζηκτηνήζ; ζαρίφ έλπισέ κίμιζ πέρ άτέμ μι;
 ίστέ ζιΐνετλί λιπάς κίγιπ, ζέβκ ου σεφατά όλαν-
 26 λάρ πατισάχ σερχίλαρηντά πουλουνοϋλάρ. Λάκιν
 νέ κόρμεγέ τζηκτηνήζ; πέρ πείγαμπέρ μι; πέλι,
 σιζέ τέριμ κι, Πείγαμπερτέν τε τχά πόγιούκ τούρ.
 27 Ίστέ πέν σενίν γιολουνού όνούτζε χαζηηλαχια-
 τζάκ μουχπιριμι σεντέν ιλερί ίρσάλ έτετζέγιμ, τε-
 28 γιού χακκηηντά γιαζηλημής όλάν ζάτ πού τούρ. Ζί-
 ρα σιζέ τέριμ κι, Νισατάν τεβελλούτ έτενλερ άρα-
 σηηντά βαπτίς έτιτζί Ίωαννηστέν πόγιούκ πέρ πεϊ-
 γαμπέρ γιόκ τούρ. Λάκιν μελεκούτ Ούλλαχτά έν
 κούτζούγιού άντέν πόγιούκ τούρ, τετί.
 29 Βέ πούτούν κάβμ ιλέ κόμρούκτζούλερ πουνού ί-
 σιττιχτέ, Ίωαννησίν βαπτισίλε βαπτίς όλουνοϋς

- 30 όλμάγλε *Άλλαχή ταζίζ έττιλέρ*. Άμμα Φαρι-
 σιλέρ βέ έρπάπη σεριαττάν όλανλάρ άνήν έλίίλε
 βαπτίς όλούνομαμης όλμάγλε, Άλλαχήν μούρατη-
 νή κεντί άλειχλερινέ όλαράκ, ρέττ έττιλέρ.
 31 [Βέ Ράππ τετί κι,] Ίμιτι πού νεσλίν άτεμελερινί
 32 κιμέ τεσπίχ έτεγιμ; βέ κιμέ πενζερλέρ; Τζαρσού-
 λαρτά ότουρούπ, σιζέ τούτούκ τζαχτήκ, άμμα ράκς
 έτμετινιζ, σιζέ φιγάν έττικ, άμμα άγλάματηνηζ,
 τεγιού πiri πiriνέ τζαγηράν τζοτζουκλαρά πενζερ-
 33 λέρ. Ζίρα βαπτίς έτιτζί Ίωάννης κελτί, νέ γέρ
 34 νέ ιτζέρ, βέ, Άντέ τζίν βάρ τέρσινιζ. Ίπνούλ ίν-
 σάν κελτί, χέμ γέρ χέμ ιτζέρ, βέ, Ίστέ πογαζη-
 νά ταπί βέ μειχόρ πέρ άτέμ, κόμρούκτζούλερίν βέ
 35 κούναχκιαρλαρήν τούστου τούρ, τέρσινιζ. Φάκατ
 χικμέτ τζούμλε κεντί έβλατή ταραφηηντάν ταστίκ
 όλουνοϋ.
 36 Βέ Φαρισιλερτέν πiri κεντισί ιλέ περαπέρ ταάμ
 έτμεσινί άντέν ρετζά έτμέκλε, Φαρισινίν χανεσινέ
 37 κίριπ σοφραγιά ότουρτού. Βέ ίστέ όλ σεχρτέ κού-
 ναχκιάρ πέρ καρή πουλουνοϋπ, άνήν, Φαρισινίν
 χανεσιντέ σοφρατά ότουρτούγουνούν χαπερινί άλ-
 38 τηκτά, πέρ σισέ χός ραίχαλή γιάγ κειτιτί. Βέ άρ-
 κατάν άγιακλαρή γιανηηντά τουρούπ, άγλαγιαράκ
 άγιακλαρηηή κόζ γιασλαρήίλε ήσλατμαγά πασλα-
 τή, βέ άγιακλαρηηή πασσηηήν σατζήίλε σιλίπ, ό-
 39 περέκ, χός ραίχαλή γιάγλε γιαγλατή. Βέ άνή τα-
 βέτ έτέν Φαρισί πουνού κόρτόυκτέ, κεντί κεντινέ
 σόίλεγιπ, Ήγερ πού κιμσε πείγαμπέρ όλσά ίτι,

*Γιουρ. Άλλαχά χάκκ βερτιλέρ.

κεντινέ τοκουάν καρηνήν κιμ βέ νέ μακουλέ όλ-
 τουγουού πιλίριτι. ζίρα κούναχκιάρ τηρ, τετί.
 40 Βέ Ίησους ανά τζεβάπεν, "Εί Σίμων, σανά πίρ
 σόιλεγετζεγιμ βάρ, τετί· ὁ ταχί, Για μουαλλιμ,
 41 σόιλέ, τετί. Πίρ άλατζακληνήν ίκί πορτζλουσου ὁ-
 λούπ, πιρινίν πές γιούζ βέ τικερινίν έλλι τινάρ
 42 πορτζού βάρ ίτι. Βέ άνλερίν ὅτεμεγέ πίρ σείλερι
 ὀλμαμαγλε, ίκισινέ ταχί παγησλατή· πού σουρετ-
 τέ άνλερτέν χάνκηση άνή ταχά ζιγιατέ σεβετζέχ
 43 τιρ; σόιλέ, τετί. Σίμων ταχί τζεβάπεν, Ζάνν έτέ-
 ριμ ὀλ ταχά ζιγιατέ παγησλατηγή κιμσέ, τετί· ὁ
 44 ταχί άνά, Τογρού χόουκιμ βερτιν, τετί. Βέ καρη-
 γιά τογρού τόνούπ, Σιμωνά τετί κι, Πού καρηγιή
 κόρούγιου μου σουν; πέν σενίν χανενέ κιρτιμ, ά-
 γιακλαρήμ ίτζούν σου βέρμετιν, πού ίσέ άγιακλα-
 ρημή χόζ γιασλαρήίλε ήσλατήπ, [πάσηνήν] σα-
 45 τζήίλε σιλτί. Σέν πένι ὀπμετιν, πού ίσέ πέν ίτζε-
 ρι ίριελιτέν περού άγιακλαρημή ὀπμεκτέν φαρίγ
 46 ὀλματή. Σέν πάσημή ζετ γιαγήίλε γιαγλάμα-
 την, πού ίσέ άγιακλαρημή χόζ ραίχαλή γιάγ-
 47 λε γιαγλατή. Πουνά πινάεν σανά τέριμ κι, Κού-
 ναχλαρή τζόκ ὀλτουγού χαλτέ άφθ ὀλουντού, ζίρα
 τζόκ σεβτί· λάκιν άζ άφθ ὀλουνάν κιμσέ άζ σε-
 48 θέρ. Βέ μερκουμεγέ, Κούναχλαρήν άφθ ὀλουντού,
 49 τετί. Βέ περαπέρ σοφρατά ὀτουρανλάρ κεντί κεν-
 τιλερινέ, Κούναχλάρ ταχί άφθ έτέν πού κιμ τιρ;
 50 τεμεγέ πασλατηλάρ. "Ο ταχί καρηγιά, Ίμανήν σε-
 νί χελάς έτίτι, σελαμέτλε κίτ, τετί.

ΠΑΠ 8.

1 Βέ πουντάν σόυρα Ίησους σεχρτέν σεχρέ βέ κού-
 τέν κόγέ κετζίπ, μελεκούτ Ούλλαχή βάζ ου τεπ-
 2 σίρ έτέρ ίτι. Βέ ὄν ίκίλερ ίλέ, σερίρ ρουχλάρ βέ
 μαραζλαρτάν σιφά πουλμουές πύζη καρηλάρ, γιάνι
 κεντιντέν γετί τζίν τζηκμής ὀλάν Μαγδαληνή τε-
 3 νιλέν Μαρία, Βέ Ήρωδησίν κετχούτασή Χουζανήν
 ζεβτζεσί Ίωάννα βέ Σουσάννα βέ σαίρ νιτζέ κα-
 ρηλάρ άνήν ίλέ περαπέρ πουλουνούπ, άνά μερκου-
 μελέρ κεντί μαλλερίίλε χητμέτ ταχί έτερλέρ ίτι.
 4 Βέ νιτζέ σεχρλερτέν βαφίρ χάλκ τζέμ ὀλουπ, ά-
 5 νήν γιανηνά κελτικλεριντέ, τεμισίλε τετί κι, Πίρ
 έκιντζί κεντί έκινι· έκμεγέ τζηκτή, βέ έκέρ ίκέν,
 πάζηση γιόλ κεναρηνά τούστού, βέ τζιϊνενμέκλε
 6 χαθά κουσλαρή άνή γετιλέρ. Βέ πάζηση καγιά ου-
 ζερινέ τούσούπ, ρουτουπετί ὀλματηγηνηταν πίττιγι
 7 κίπι κουρουτού. Βέ πάζηση τικενλέρ άρασηνά τούσ-
 8 μέκλε, τικενλέρ περαπέρ πιτίπ, άνή πογτουλάρ. Βέ
 πάζηση έγι τοπράκ ουζερινέ τούσμέκλε, πιτίπ
 γιούζ κάτ μχσουλ βερτί· πουνλαρή σόιλέρ ίκέν,
 "Ιστίρ κουλακλαρή ὀλάν ίσισίν, τεγιού νιτά έτίτι.
 9 Βέ σαγιρτερί, "Ατζεπα πού τεμισίλ νέ τεμέκ
 10 τιρ; τεγιού άντέν σούάλ έπτιλέρ. "Ο ταχί τετί κι,
 Μελεκούτ Ούλλαχήν σηρρλαρηνά βακήφ ὀλμάχ
 σιζέ βεριλιμίς τιρ, άμμα γαίριλερέ τεμισιλλέρλε σού-
 λευιλόρ· τά κι πακάρ ίκέν κόρμεγελερ, βέ ίστίρ ί-
 κέν άνλάμαγιαλαρ.
 11 Τεμισίλ πού τουρ· Ταχούμ Άλλαχήν κελαμή
 12 τηρ. Βέ γιόλ κεναρηνά ὀλανλάρ ὀλ κιμσελέρ τίρ

- κι, ίσιπτικτέν σόνρα, ιμάν έτερέκ χελίς όλμασην-
 λαρ τεγιού Σσιτάν κελίπ, άνλερίν καλπλεριντέν κε-
 13 λαμή καλτήρηρ. Βέ καγιά ούζεριντέ όλανλάρ όλ
 κιμσελέρ τίρ κι, ίσιπτικλεριντέ κελαμη μεσερρέτ-
 λε καπούλ έτερλέρ ίσε τέ, κεντίλεριντέ νόκ όλμα-
 τηγηντζαν, πέρ μούττέτ ιμάν έτίπ, τετζριπέ βακ-
 14 τηντά κερί τζεκιλιρλέρ. Βέ τικενλέρ άρασηνά τού-
 σενλέρ όλ κιμσελέρ τίρ κι, ίσιπτικτέν σόνρα κιτ-
 τίκτζε έντισελέρ ιλέ ζενκινλικ βέ όμρούν ζέβκ ού
 σεφαλαρηνά πογουλαράκ μαχσούλ γεπιστίρμεζλέρ.
 15 Βέ έγι γερτέ όλανλάρ όλ κιμσελέρ τίρ κι, κελαμη
 έγι βέ σαφι κάλπλε τίνλεγιπ χήφζ έτερέκ, σάπρ-
 λε μαχσούλ βεριρλέρ.
 16 Βέ πέρ κιμσε τέζηραγή γιακτηκτάν σόνρα, άνή
 πέρ κάπλε όρμτζ, γιάχότ γιατάκ άλτηνά κομάζ·
 άμμα ίτζερι κελενλέρ ήσηγή κόρσούνλερ τεγιού
 17 σεμτάν ούζερινέ κόρ· Ζίρα άσικιάρ όλμαγιτζακ
 κίζλι πέρ σέι γιόκ τουρ· βέ πιλινίπ μεϊτανά κέλ-
 18 μεγετζεκ μαχφι πέρ σέι γιόκ τουρ. Ίμτι νέ βέτζγ-
 λε τίνλετιγινιζέ τικκάτ έτινιζ· ζίρα κιμίν βάρ ίσε,
 άνά βεριλετζέκ τιρ, βέ κιμίν γιόκ ίσε, όλ βάρ ζάνν
 όλουνάν ταχί κεντιντέν άληνατζάκ τηρ.
 19 Βέ βαλιτέσι ιλέ πιρατερλερι κελίπ, καλαπαλήκ
 20 σεπεπίιλε γιανηνά βαράματηλαρ. Βέ άνά, Βαλιτέν
 ιλέ πιρατερλεριν σενι κόρμεκ ίσταμέκλε, τησαρη-
 21 τά τουρούγιορλαρ, τεγερέκ χαπέρ βεριλί. "Ο ταχί
 άνλερέ τέσάπεν, Βαλιτέμ βέ πιρατερλεριμ. Άλ-
 λαχην κελαμηνη τίνλεγιπ ίτζρά έτενλέρ τιρ, τετί.
 22 Βέ κόουνλεριν πιριντέ κεντίσι σαγιρτλέρι ιλέ πε-
 ραπέρ πέρ καγιηγά πινίπ, άνλερέ, Κόλόουν καράή

- 23 ταρχηνά κελζελίμ τετικτέ, άτζηλτήλαρ. Βέ κι-
 τερλέρ ίκέν κεντίσι ούϊκουγιά βαρτή· βέ κάλ ού-
 ζερινέ πέρ πορά ένμέκλε, καγιηκ τολμακτά, βέ
 24 κεντιλερι τεχλικετέ ίτιλέρ. Βέ γιανηνά κελίπ άνή
 ούγιαντηραράκ. Για μουκλλίμ, για μουαλλίμ. χελάκ
 όλούγιορουζ, τετιλέρ· ό ταχί καλκήπ ρούζκιαρή βέ
 σουγιούν ταγαλαρηνή άζαπλατηκτά, σακίν όλμα-
 25 λαρήιλε λιμανλήκ όλτού. Βέ άνλερέ, Ίμανηνήζ νε-
 ρετε τιρ; τετί· άνλερ ταχί κορκούπ τεατζτζούπ έ-
 τερέκ πιρί πιρινέ, "Ατζεπα πού κιμ τιρ, κι ρούζ-
 κιαρλαρά βέ σουγιά ταχί έμο έτμεσίιλε, άνά ίταάτ
 έτερλέρ; τετιλέρ.
 26 Βέ καγιήκλε Γαλιλαιανήν καρσησηντά βακή Γε-
 27 ρασηνιλεριν τιγιαρηνά βαρτηλιέρ. Βέ σαχιλέ τζηκ-
 τηκτά όλ σεχρτέν, χάιλι ζεμαντάν περού τερουνι-
 τέ τζινλέρ πουλουμάγλε έσθάπ κίϊμεγιπ έστέ τέ-
 γιλ, άντζακ καπρλαρτά ότουράν πέρ άτέμ άνά ραστ
 28 κελτί. Βέ Ίησουσου κόρτόυκτέ, φεργιάτ έτερέκ ό-
 νούνέ τούστού· βέ γιούκσεκ σέσλε, Για Ίησους,
 "Ίπν Ούλλάχ ούλ μούταάλ, πενίμ ιλέ σενίν νέ ίσίν
 βάρ; σανά γιαλβαρήρημ κι πανά άζάπ έτμεγεσιν,
 29 τετί. Ζίρα ναπάκ ρουγά, όλ άτεμτέν τζηκμασηνή
 έμρ έτμίζ ίτι· τζούνκι άνή χάιλι βακηττάν περού
 ζάπτ έτμίζ όλμάγλε, όλ άτέμ ζεντζιρλέρ βέ που-
 καγηλάρλε παγλή όλαρακ, μαχφούζ όλούρ ίτι ίσε
 τε, παγλαρή κηρήπ, τζιν ταραφηντάν τζόλλερέ
 30 σέβκ όλουνούρ ίτι. Βέ Ίησους άνά, Σενίν ίσμίν νέ
 τιρ; τεγιού σούάλ έτικτέ, Άλάι τηρ, τετί· ζίρα
 31 τερουνιέ τζόκ τζινλέρ κιρμίζ ίτι. Βέ κεντιλερέ χα-
 βιγεγέ κιτμεγι έμρ έτμεμεσινι άντέν ρετζά έτερ-

32 λέρϊτι. Βέ ὄρατα, ταχτά ὀτλανήρ πόγιούκ πῆρ το-
 νούζ σούρουσού πούλουμάγλε, ἀνλερίν ἱτζινέ κῆρ-
 μελερινέ ἴζν βερμεσινι ἀντέν ρετζά ἐτμελερί ούζε-
 33 ρινέ, ἴζν βερτί. Βέ τζινλέρ ὄλ ἀτεμτέν τζηκῆπ
 τονουζλαρά κῆρμέκλε, ὄλ σούρού ούτζρουμτάν ἀσ-
 34 γῆ κεντιλερινι κόλε ἀτήπ, πογουλτού. Βέ ἀνλερί
 ὀτλατανλάρ πού βακηναγιῆ κόρτούκτέ, κῆρτζῆπ σεγρ-
 35 τέ βέ τζιφτικλερτέ χαπέρ βερτιλέρ. Ἐχαλί τα-
 χῆ βακηναγιῆ κόρμεγέ τζηκῆπ, Ἰησουσούν γιανη-
 νά κελερέκ, τερουριντέν τζινλέρ τζηκῆπ ὄλάν ἀ-
 τεμῆ κῆρινιμῆ βέ ἀκῆλλανμῆς ὄλαράκ Ἰησουσούν
 ἀγιακλαρή γιανηνιτά ὀτουρουρ πούλουμάγλε κορκτου-
 36 λάρ. Βέ βακηναγιῆ μούσαχετέ ἐτιμῆ ὄλανλάρ ταχῆ
 μετζνουνούν νάσηλ χελάς πούλουτουγουνού ἀνλερέ
 37 νάκλ ἐττιλέρ. Βέ Γερσασηνιλερίν τζιθάρ πούλουαν
 μαγαλλερινιν τζούμλε ἔχαλισι ζιγιατεσίλε κορκ-
 μουῆ ὄμαλακῆρῆλε, γιανλαρηνιτάν κῆρμεσινι ἀντέν
 ρετζά ἐττιλέρ ὀ ταχῆ κῆρῆγῆ κῆρῆπ ἀβτέτ ἐίλε-
 38 τί. Βέ τερουριντέν τζινλέρ τζηκῆπ ὄλάν ἀτέμ πε-
 ραπέρ πούλουμακῆρηγηνῆ ἀντέν ρετζά ἐίλετι ἰσέ
 39 τε, Ἰησοῦς ἀνή σαλή βερῆπ, Ἐβινέ τόν, βέ Ἄλ-
 λακῆν σανά ἐττιγιῆ σῆιλερί νάκλ ἐίλε, τετί ὀ ταχῆ
 κῆρῆπ, πούτουδν σεγρτέ Ἰησουσούν κεντινέ ἐττιγῆνι
 ἰλάν ἐτέρ ἰτι.
 40 Βέ Ἰησοῦς ἀβτέτ ἐττικτέ, χάλκ ἀνή καπούλ ἐτ-
 41 τί, ζῆρα τζούμλεσι ἀνά μουνταζῆρ ἰτι. Βέ ἰστέ συνα-
 γώγ ρεῖσι ὄλάν Ἰάειρος ἰσμῆντέ πῆρ ἀτέμ κελῆπ,
 Ἰησουσούν ἀγιακλαρηνῆ καπαναράκ, χανεσινέ κελ-
 42 μεσινι ρετζά ἐίλετι. Ζῆρα τῆρῆπεν ὄν ἰκῆ γῆσῆν-
 τῆ πῆρῆρῆ πῆρ κῆρῆ ὄλουπ, μερκουμέ ὄλμῆκ ούζ-

ρέ ἰτι ὀ ταχῆ κῆρῆπ ἰκῆν χάλκ ἀνή ταζῆκ ἐτί-
 γῆρ ἰτι.
 43 Βέ ὄν ἰκῆ σεστέν περού νέζφι τεμῆ μούπτελά ὀ-
 λαράκ, πούτουδν μακῆνι χεκιμλερέ σάρφ ἐτμῆ ἰσέ
 44 τε, χῆρτζ πῆρῆντέν σῆφῆ πούλακμῆς πῆρ κῆρῆ, Ἄρ-
 κατῆν γῆακλασῆπ, λιπασῆνῆν ἐτεγῆνέ τοκουντού,
 45 βέ τέρ χάλ νέζφι τεμῆ κῆρῆπ. Βέ Ἰησοῦς, Πῆνῆ
 τοκουαν κῆρῆπ; τετῆγῆντέ, τζούμλεσι ἰκῆρ ἐτ-
 μέκλε, Πέτρος βέ ἀνήν ἰλέ περῆπέρ ὄλανλάρ, Γῆ
 μουαλλῆμ, καλαπαλήκ σενῆ πασῆπ ταζῆκ ἐτέρ [ἰ-
 κῆν, Πῆνῆ τοκουαν κῆρῆπ; τέγῆρ μου σουν,] τε-
 46 τιλέρ. Ἄμμα Ἰησοῦς, Πῆνῆ πῆρ κῆρῆς τοκουντού,
 ζῆρα πῆντέν κουβῆτ σατῆρ ὄλτουγουνού ἀνλατῆμ,
 47 τετί. Ἰμῆ κῆρῆ κῆρῆλενέμῆγῆνι κόρτούκτέ, τιτρε-
 γῆρῆκ κελῆπ, βέ χουζουρονῆ τούσούπ, πούτουδν
 χάλκῆν ὄνουντέ ἀνῆ νέ σεπεπτέν τοκουντουγου-
 νού, βέ νάσηλ ἀνῆτε σῆφῆ πούλουτουγουνού νάκλ ἐτ-
 48 τί. Ὁ ταχῆ μερκουμῆγῆ, Ἰζεσαρετέν, κῆρῆμ, ἰ-
 μανῆν σενῆ χελάς ἐίλετι, σελαμέτλε κῆρ, τετί.
 49 Ὁ ταχῆ σῆιλερ ἰκῆν, συναγώγ ρεῖσινῆν χανεσιν-
 τέν πῆρ ἀτέμ κελῆπ, ἀνῆ, Κῆρῆν βεφῆτ ἐτῆ,
 50 μουαλλῆμ ζῆρῆμ βέρμε, τετί. Βέ Ἰησοῦς πουνού
 ἰσῆρῆκτέ, ἀνῆ τζεβάπεν, Κόρμα, ἀντζακ ἰμῆν
 51 ἐίλε, ὀ χελάς πούλουρ, τετί. Βέ χανεγῆ κῆρῆκτέ,
 Πέτρος ἰλέ Ἰάκωβος βέ Ἰωαννηστέν, βέ κῆρῆν
 πετερί ἰλέ βαλιτεσιντέν ματῆ κῆρῆμῆ ἰτζερί κῆρ-
 52 μεγῆ πῆρῆκῆρῆ. Βέ τζούμλεσι κῆρ ἰτζούν ἀγῆ-
 γῆπ τῆρῆμῆκτέ ἰκῆν, Ἀγῆμαγινηνῆ, βεφῆτ ἐτ-
 53 μετι, ἀντζακ ούγιούγιωρ, τετί. Βέ ἀνῆρ βεφῆτ ἐτ-
 54 μῆς ὄλτουγουνού πῆρῆκῆ ἀνή ἰστιτζῆ ἐττιλέρ. Ἄν-

κιν τζούμλεσινι τησαρηγιά τζηκρηήπ, μερχουμενίν
 έλινι τουταράκ, "Εϊ κήζ, κάλκ, τεγιού τζαγηρτή.
 55 Βέ άνήν ρουχού ρούτζου έτμέκλε, άνιτε άγιαγά
 καλκτή, βέ 'Ιησοϋς άνά γεμέκ βεριλμεσινι έμρ έτ-
 56 τί. Βέ μερχουμενίν βαλιτέϊνι χαϊράν όλτουλάρ' έ
 ταχί, Πού βακηαγιή κίμσεγε σοίλέμεγεσινιζ, τε-
 γιού άνλερέ τενπίχ έτί.

ΠΑΠ 9.

1 Βέ όν ικί σαγιρτινι πέρ γερέ τζέμ έτίπ, άνλερέ
 τζούμλε τζινλέρ ούζερινέ, βέ μαραζλαρήν τεπί ι-
 2 τζούν κουθβέτ βέ κουτρέτ βερερέκ, Άνλερί, με-
 λεκούτ Ούλλαχ ή βάζ έτίπ χασταλαρά σιφά βερ-
 3 μεγέ κόντερτί. Βέ άνλερέ, Γιόλ ιτζούν πέρ σάι
 άλμαγινηηζ' νέ τεϊνέκ, νέ ταγαρτζήκ, νέ έκμέκ,
 4 νέ άκτζέ, νέ τε ικισέρ έντχιρνιζ όλσούν. Βέ χέρ
 χάνκη έβέ κιρέρσενιζ, όρατζ καλήπ, όρατζν τζή-
 5 κνηζ. Βέ σιζι χέρ κίμ κηπούλ έτμέζσε, όλ σεχρ-
 τέν τζηκτήγηνηζτά, αλείχλερινέ σεχατέτ όλμάκ
 ιτζούν, άγιακλαρηνηζτάν τοζού πιλέ σίλκινιζ, τετί.
 6 Άνλερ ταχί τζηκήπ χέρ γερτέ πεσареτί τεπόρ έ-
 τερέκ, βέ χασταλαρά σιφά βερερέκ, κούτέν κόγέ
 κετζερλέρ ίτι.
 7 Βέ ρεϊς έρ ρουπ όλάν 'Ηρώδης άνήν έλίίλε ιτζ-
 ρά όλουνίν σείλεριν τζούμλεσινι ίσιπτικτέ, σούπχέ
 έτί' ζίρα πάζη κιμσελέρ, 'Ιωάννης όλούλερτέν
 8 κηγιάμ έτμίς τιρ, Βέ πάζηλαρη. 'Ηλία ζουχούρ
 έτμίς τιρ, πάζηλαρη ταχί, Κατίμ πείγαμπερλερ-
 9 τέν πιρί κηγιάμ έτμίς τιρ, τερλέρ ίτι. Βέ 'Ηρώδης,
 Πέν 'Ιωαννησίν πάσηνή κεσιρτίμ, βέ πού κιμσε

κίμ τίρ κι πέν άνήν χακκηντά πόίλε σείλερ ίσι-
 τίγιουμ; τεγερέκ, άνή κόρμέκ ίστέρίτι.
 10 Βέ ρεσουλλέρ 'Ιησοσα άβτέτ έτίπ, ιτζρά έτίκ-
 λερί τζούμλε σείλερι άνά χικιαγέ έτίτιλέρ, ό ταχί
 άνλερι άλήπ, τενχάτζα Βηθσαϊδά τενιλέν σεχρίν
 11 πέρ πεγιαπάν μαχαλινέ τζεκιλί. Χάλκ ταχί που-
 νού πιλέκλε άνήν άρτή σηρά κιτιλέρ' βέ άνλερι
 κηπούλ έτίπ, άνλερέ μελεκούτ Ούλλάχ' χακκη-
 12 τά κελάμ έτερέκ, σιφαγιά μούχτάτζ όλανλαρά σι-
 φα βερίρίτι.
 12 Βέ κούν ζεβάλ πουлмаγá πησλατηκτά, όν ικι-
 λέρ άνήν γιανηνά κελίπ, Χαλκή σαλή βέρ κι, έτ-
 ραφτά πουλουνάν κούλερ ιλέ τζιφτικλερέ βαρηπ
 κοναλάρ, βέ γεγετζέκ πουλαλάρ, ζίρα πούρατα πε-
 13 γιαπάν γερτέ ίζ, τετίλέρ. "Ο ταχί, Σιζ άνλερέ
 ταάμ βέρινιζ, τετί' άνλερ ταχί, Πιζίμ πέζ έκμέκ
 ιλέ ικί παληκτάν ζιγιατέ πέρ σεγιμιζ γιόκ τουρ,
 μέγερ κιτίπ πού καζημήν τζούμλεσινε γεγετζέκ σα-
 14 τούν άλαλήμ, τετίλέρ. Ζίρα πέζ πίν κατάρ άτέμ
 βάρ ίτι. "Ο ταχί σαγιρτλερινέ, Άνλερι έλλισέρ έλ-
 λισέρ όλαράκ, πόλούκ πολούκ ότούρτουνοζ, τετί.
 15 Βέ άνλερ όίλε έτίπ, τζούμλεσινι ότουρτουλάρ.
 16 Βέ κεντισί πέζ έκμέκ ιλέ ικί παληγη ήλήπ, σε-
 μαγιά τογρού ναζάρ έτερέκ, ούζερλερινέ περεκέτ
 τουκσή όκουτού, βέ παρελεγίπ, χαλκήν όνούνε κο-
 17 μάκ ούζρέ, σαγιρτλερινέ βερτί. Βέ τζούμλεσι γε-
 γίπ τοϊτουλάρ' βέ όν ικί κούφε τολουσοϋ φαζλά
 παρτζά όλαράκ καλτήρηλητή.
 18 Βέ κεντισί γιαληνίζτζα τουά έτέρ ίκέν, σαγιρτ-
 λερί τε περαπέρ πουλουந்துκλαρή χαλτέ, Χαλκήν

19 τετιγινέ κόρε πέν κιμ ιμ; τεγιού άνλερέ σούαλ έ-
 20 λετί. Άνλερ ταχί τζεβάπεν, Πάζηλαρη, Βαπτίς έ-
 21 τιτζί Ιωάννης, βέ σάρλερι, Ήλία, τίκερλερι τε,
 Κατίμ πειγαμπερλερτέν πiri κηγιάμ έτιμς τιρ, τέ-
 22 γιορλαρ, τετιλέρ. "Ο ταχί άνλερέ, Για σιζιν τετι-
 23 γιυιζέ κόρε πέν κιμ ιμ; τετί" βέ Πέτρος τζεβάπεν,
 24 Σέν Άλλαχίν Χριστοσου σουν, τετί. "Ο ταχί άν-
 25 λερέ, Πουνού κιμσεγε σούλεμεγεσινιζ, τεγιού έκί-
 26 τον τενπίχ έτίπ, "Ιπν ούλ ίνσάν τζοκ έλέμ τζεκ-
 27 μέκ, βέ ίχτιγιαρλάρ ίλέ πάς κιαχινλέρ βέ ούλεμά
 28 παραφηνητάν ρέττ έτιλιπ κάτλ όλουμμάκ, βέ ού-
 29 τζούντζού κούντε κηγιάμ έτιμέκ άερέκ τιρ, τετί.
 30 Βέ τζούμλεσινε, "Έγερ πir κιμσε άρτήμτζα κελ-
 31 μέκ ίστέρσε, τέρκι νέψς έτερέκ, σταυροσουνού χέρ
 32 κούν καλτηρήπ, άρτήμ σηρά κελσίν. Ζίρα χέρ κιμ
 33 τζασηνή κουρταρμάκ ίστέρσε, άνή ζάι έτετζέκ, βέ
 34 χέρ κιμ τζασηνή πενιμ ίτζούν ζάι έτέρσε, άνή
 35 κουρταρατζάκ τηρ. Τζούνκι πir άτέμ πούτούν τούν-
 36 γιαγιή καζανήπ τα, κεντινι ζάι γιάχοτ ζιγιανά κι-
 37 ριφτάρ έτέρσε, νέ ίστιφατέ έτέρ; Ζίρα χέρ κιμ πεν-
 38 τέν βέ πενιμ σόζλεριμτέν τολαγιή ούτανήρσα, "Ιπν
 39 ούλ ίνσάν ταχί κεντισινιν βέ Πετερίν βέ μουκατ-
 40 τές μελεκλεριν τζελαλίλε κελτιγι ζεμάν άντέν το-
 41 λαγιή ούτανατζάκ τηρ. Βέ χακίκατεν σιζε τέριμ κι,
 Πούρατα χαζήρ όλανλαρτάν πίζηση βάρ κι, μελε-
 κούτ Ούλλαχί κόρόντζεγετεκ άσλα όλούμ τάτμα-
 γιατζάκ τηρ, τετί.
 Βέ πού κελαμτάν τακρίπεν σεκίζ κούν σόνα,
 Πέτρος ίλέ Ιωάννης βέ Ιακωβοτου περαπέρ ά-
 λήπ, τουά έτιμέκ ούζρε ταγα τζηκτή. Βέ κεντισι

30 τουά έτέρ ίκέν, γιούζούνούν χεγτι τεπεττούλ έ-
 31 τερέκ έλπισεσι πεγιαζ βέ παρλάκ όλτου. Βέ ίστέ
 32 ίκι άτέμ, γιάνι Μωυση βέ Ήλία άνην ίλέ σούλε-
 33 σιρλέρ ίτι. Πουνλάρ τζελάλ ίλέ κόρόνουπ, Ήρου-
 34 σαλημτέ βουκού πουλατζάκ ίντικαλή χακκηνητά σού-
 35 λέγιορλαρ ίτι. Βέ Πέτρος βέ άνήν ίλέ περαπέρ που-
 36 λουανλαρή ούίκου πασμήσ όλμάγλε, ούγιαντήκλα-
 37 ρηνητά, άνην τζελαλινι βέ περαπέρ τουραν ίκι άτε-
 38 μι κόρτούλέρ. Βέ άνλερ άντέν άιρηλημάκ ούζρε ί-
 39 κέν, Πέτρος νέ σούλετιγινι πίλμεγερσε, Ήησουσα,
 40 Για μουαλλίμ, πούρατα πουλουμμάμής έγι τιρ βέ
 41 πiri σενιν, πiri τε Μωυση βέ πiri τε Ήλία ίτζούν,
 ούτζ χαιμέ γιαπαλήμ, τετί. Βέ ο πουνού σούλεμεκ-
 τε ίκέν, πir πουλουτ κελίπ, άνλερ! κολκεσί άλτη-
 νά άλτή βέ άνλερ πουλουτά κιρτικλεριντέ, σαγιρτζ-
 λέρ κορκτουλάρ. Βέ πουλουττάν, Σεβκούλού Όγ-
 λούμ πού τουρ, άνή τινλέγινιζ, τεγέν πir σετά κελ-
 τί. Βέ πού σετά όλτουκτά, Ήησους γιαληνηζ που-
 λουνού άνλερ ταχί σούκούτ έτίπ, κόρτούκλερι σεί-
 λερτέν όλ κούνλερτέ κιμσεγε πir σεί χιαπέρ βέρ-
 μετιλερ.
 Βέ έρτεσι κούν ταγτάν έντικλεριντέ, χάιλι τζε-
 μαάτ άνή καρτηλαγιήπ, "Ιστέ τζεμααττάν πir ά-
 τέμ φεργιάτ έτερέκ, Για μουαλλίμ, σανή γιαλθα-
 ρήρημ, ογλουμά ναζάρ κήλ, ζίρα πir τανέμ τιρ,
 Βέ ίστέ άνή πir ρούχ τουτοούπ, άνσηζηηη παγηρ-
 ταράκ βέ κόπούρτερέκ σαρσήπ έζτικτέν σόνα
 κούτζλε άιρηλήρ. Βέ άνή τζηκαρτηνηλάρ τεγιού σε-
 νιν σαγιρτλεριντέν ρετζά έτίμ ίσε τε, μουκτετίρ
 όλματηλαρ, τετί. Βέ Ήησους τζεβάπ βεριπ, "Έί ί-

μανσήζ βέ τέρσ νέσλ, νέ βακτά κατάρ σιζίν για-
 νηνηζτά όλούπ, σιζέ τεχαμμούλ έτεγιμ; όγλουνού
 42 πούραγια κέτιρ, τετί. Βέ ό ταχά γιανηνά κέλιρ
 ικέν, τζίν άνή γερέ τζαρπήπ σιτέτέλε σαροτή, άμ-
 μα Ίησοϋς ναπάκ ρουχού άζαρλαγιαράκ, τζοτζου-
 43 γά σιφα βεριπ, άνή πετερινέ τεσλιμ έτί. Βέ τζούμ-
 λεισι Άλλαχίν άζαμετινέ χαίράν όλτουλάρ.

44 Βέ τζούμλεσι Ίησουσούν έτιγι σείλεριν κιάφ-
 φεσινε τεατζτζούπτέ ικέν, σαγιρτλερινέ, Σιζ πού
 σόζλερι κουλακλαρηνηζά κόγιουνουζ' ζίρα Ίπν ούλ
 ίνσάν άτεμλεριν έλινέ τεσλιμ όλουνατζάκ τηρ, τε-
 45 τί. Άνλέρ ταχί πού σόζού ανλάματηλαρ, βέ φέχμ
 έτμεμελερι ιτζούν ανλερτέν κιζλενμίζ ίτι' βέ πού
 σόζού άντέν σούάλ έτμεγε κορκτουλάρ.

46 Βέ κεντιλερτέν γάνκήση πόγιούκ ολατζαγή μού-
 47 παχασεσί άραλαρηνά κιρμίζ ίτι. Ίησοϋς ταχί καλπ-
 λερινίν έφκιαρηνή πιλμέκλε, πέρ τζοτζουκ άλήπ,
 48 κεντί γιανηνητά τουρτουρτού. Βέ ανλερέ, Χέρ κιμ
 πού τζοτζουγου πενιμ ίσμιμ ιτζούν καπούλ έτέρ-
 σε, πενί καπούλ έτμίζ όλούρ, βέ χέρ κιμ πενί κα-
 πούλ έτέρσε, πενί ίρσάλ έτενί καπούλ έτμίζ όλούρ'
 ζίρα τζούμλενιζτέν έν κούτζούκ πουλουνά, πό-
 γιούκ ολατζάκ τηρ, τετί.

49 Βέ Ίωάννης τζεβάπ βεριπ, Για μουαλλιμ, σενίν
 ισμίνλε τζινλέρ τζηκαράν πέρ κιμσε κόρτούκ, βέ
 πιζιμ ιλέ περαπέρ σενίν άρτήντζα κέλμετιγι ιτζούν
 50 άνή μέν έτίκ, τετί. Βέ Ίησοϋς ανά τζεβάπεν, Μέν
 έτμεγινιζ, ζίρα πιζέ μουχαλιφ όλμαγίαν πιζιμ τα-
 ραφημηζιτάν τηρ, τετί.

51 Βέ άνήν σεμαγιά τζηκμασηνήν κούνλερι τεμάμ

όλμακ ούζρέ ικέν, Ίερουσαλημέ κιτμεγέ καβίγεν
 52 γιούζ τουτούπ, Όνούντέν χαπερτζιλέρ κόντερτί'
 ανλέρ ταχί κιτιπ ανά τεταρικ κόρμέκ ούζρέ Σα-
 53 μαρειαληλαρήν πέρ κόγιούνέ κιρτιλέρ. Βέ Ίερου-
 σαλημέ τεβετζτζούχ έτμεκτέ όλτουγουντάν, άνή
 54 καπούλ έτμετιλερ. Βέ άνήν σαγιρτλερι Ίάκωβος
 ιλέ Ίωάννης πουνού κόρτούκτέ, Για Ράππ, ίστέρ
 μι σιν κι χέμαν Ήλιανήν έτιγι κιπί κόκτέν ά-
 τέζ ένίπ ανλερι τελέφ έσιν τεγιού έμρ έτελιμ;
 55 τετιλέρ. Ό ταχί τόνούπ ανλερι ταζιρ έτερέκ, Σιζ
 νέ μακουλέ ρουχτάν όλτουγουνουζού πιλμέζσινιζ.
 56 Ζίρα Ίπν ούλ ίνσάν άτεμλεριν τζανλαρηνή γελάκ
 τέγιλ, άντζακ χελάς έτμέκ ιτζούν κελτί, τετί' βέ
 τικέρ πέρ κόγέ κιττιλέρ.

57 Βέ γιοιτά κιτερλερ ικέν, πiri ανά, Έφέντι, χέρ
 58 νέρεγε κιτέρτεν, άρτήν σηρά κελίριμ, τετί. Ίησοϋς
 ταχί ανά, Τιλκιλεριν ίνλερι, βέ χαβά κουσλαρη-
 νήν γιουβαλαρή βάρ, λάκιν Ίπν ούλ ίνσανήν πα-
 σσηνή κογιατζάκ γεσι γιόκ τουρ, τετί.

59 Βέ πέρ γάρισινε, Άρτήμ σηρά κέλ, τετί' ό τα-
 χί. Έφέντι, πανά ίζν βέρ, έββελα κιτιπ πετεριμ
 60 τέφν έτεγιμ, τετί. Ίησοϋς ταχί ανά, Πράκ, όλού-
 λέρ κεντί όλούλερινι τέφν έταινλέρ' σέν ίσε κιτιπ
 μελεκούτ Ούλλαχή βάζ έίλε, τετί.

61 Βέ τικέρ πέρ κιμσε ταχί, Έφέντι, σενίν άρτήν
 σηρά κελίριμ, λάκιν έββελα πανά ίζν βέρ, έχλι
 62 πείτιμ ιλέ βετα έτεγιμ, τετί. Άμμα Ίησοϋς ανά,
 Έλινί σαπάν ούζερινέ κογιούπ τα κεριγέ πακάν χιτζ
 πέρ κιμσε μελεκούτ Ούλλαχά μούνασίπ τέγιλ τιρ,
 τετί.

ΠΑΠ 10.

1 Βέ πού σεϊλερτέν σόνρα, Ράππ τιχέρ γετιμίσ κιμ-
 σέ ταχί ταγίν έτίπ, βαρατζαγή χέρ σεχρέ βέ μα-
 χαλέ άνλερί κεντί όνούντζε ικισέρ ικισέρ κόντερ-
 2 τί. Βέ άνλερέ τετί κι, Φίλ χακικέ γασάτ τζδκ,
 άμμα ιστζιλέρ άζ τηρ' Ιμι χασάτ Σαχιπινέ, κεν-
 τί γασατηνά ιστζιλέρ κόντερμεσι ισζούν νιγιλζ έ-
 3 τινιζ. Κίτινιζ, ιστέ πέν σιζι κουζουλάρ κίπ κουρτ-
 4 λάρ άρασηνά κόντεργιουρουμ. Κεσε γιά ταγαρτζήκ,
 γιάχότ άγιακ καπλαρή τασήμεαγινητζ, βέ γιολτά
 5 πέρ κιμσεγέ σελάμ βέρμεγινιζ. Βέ χέρ χάνκη χε-
 νεγέ κίρέρσενιζ, έβθελα, Πού χανεγέ σελάμ όλ-
 6 σούν, τέγινιζ. Βέ έγερ όρατα σελαμά μούσταχάκκ
 κιμσέ βάρ ισέ, σελαμηνήζ άνήν ούζεριντέ καλα-
 7 τζάκ τηρ' γιόκ ισέ, σιζέ κέρι τόνετζέκ τιρ. Βέ όλ
 χανετέ καλήπ, πουλουνάν σεϊλεριντέν γεγιπ' έτζι-
 νιζ, ζίρα ιστζί κεντί ούτζρετινέ μούσταχάκκ τηρ'
 8 χανετέν χανεγέ νάκλ έτμεγινιζ. Βέ χέρ χάνκη
 σεχρέ κίρέρσενιζ, άνλερ ταχί σιζί καπούλ έττικλε-
 9 ρί χαλτέ, όνούνούζε κονουλάν σεϊλερί γέγινιζ. Βέ
 ιτζιντέ πουλουνάν χασταλαρά σιφά βερίπ, άνλερέ,
 Μελεκούτ Ούλλάχ, σιζέ γιακλασμήζ τηρ, τέγινιζ.
 10 Βέ χέρ χάνκη σεχρέ κίρέρσενιζ, σιζί καπούλ έτ-
 11 μετικλερι χαλτέ, τζαττελερινέ τζηκίπ, Σιζίν σεχ-
 ρινιζτέν πιζε γιαπησάν τοζού πιλέ σιζέ σιλκέριζ'
 λάκιν πουνού πλίνιζ κι, μελεκούτ Ούλλάχ, σιζέ
 12 γιακλασμήζ τηρ, τέγινιζ. Σιζέ τέριμ κι, όλ κούντέ
 Σοδομανήν χαλί όλ σεχρίν χαλιντέν έχθέν όλα-
 13 τζάκ τηρ. Βάϊ σανά, έϊ Χοραζίν! βάϊ σανά, έϊ

Βηθσαιδάν! ζίρα έγερ σιζτέ ιζχάρ όλουνάν μου-
 τζιζελέρ Τύρος βέ Σιδωντά ιζχάρ όλουμιούς όλ-
 14 σά ίτι, τζοκτάν τζούλ βέ κούλτέ ότουρουπ, τεβ-
 πέ έτερλέρ ίτι. Λάκιν ρούζι τζεζατά Τύρος βέ Σι-
 δωνούν χαλί σιζίν χαλινιζτέν έχθέν όλατζάκ τηρ.
 15 Βέ σέν, τά κόγέτεκ γιούκσελιμς όλάν Καπερναούμ,
 16 τζεχεννεμέ κατάρ έντιριλετζέκσιν. Σιζί τινλεγέν,
 πενί τινλεμις όλούρ, βέ σιζί ρέττ έτέν, πενί ρέττ
 έτμις όλούρ, βέ πενί ρέττ έτέν, πενί ιρσάλ έτενί
 ρέττ έτμις όλούρ.
 17 Βέ όλ γετιμισέρ μεσερρέτλε άβτέτ έτίπ, Για
 Ράππ, τζινλέρ πιλέ σενίν ισμίνλε πιζε ίταάτ έτί-
 18 γιορ, τετιλέρ. "Ο ταχί άνλερέ, Σεϊπανήν σεματάν
 19 γιηλτήρημ κίπ τούστουγιούνού κόρτούμ. Ιστέ σι-
 ζέ γιηλανλάρ ιλέ άκρεπλέρ ούζερινέ, βέ τούσμενίν
 πούτουν κουβθετι ούζερινέ πασμαγά κουτρέτ βερί-
 ριμ' βέ σιζέ χίτζ πέρ σέί ζαράρ βέρμεγετζεκ τιρ.
 20 "Άμμα πουνά, γιάνι τζινλεριν σιζέ ίταάτ έττικλε-
 ρινέ σεβίνμεγινιζ, λάκιν ισμλερινιζίν σεμαβαττά
 κά'τ όλουντουγουνά σεβίνινιζ, τετί.
 21 "Ολ σαχτ 'Ιησούς ρουζουντά μεσοούρ όλούπ, "Εϊ
 σεμά βέ ζεμινίν Ραππή Πετέρ, σανά σούκρ έτέριμ
 κι, πού σεϊλερί άλιμλέρ ιλέ άριφλερτέν χαφί του-
 22 τούπ, άνλερί μασουμλαρά ιζχάρ έίλετίν' πέλι, έϊ
 Πετέρ, ζίρα ίντινιτέ πό'ιλε χός κόρούντού. Πετε-
 ριμτέν χέρ σέί πανά τεσλίμ όλουντού' βέ 'Ογλουν
 κιμ ίτιγινί Πστερτέν γά'ρι κιμσε πιλμέζ, βέ Πε-
 τερίν κιμ ίτιγινί 'Ογουλτάν βέ 'Ογλουν άνή ιζχάρ
 έτμεσινί μούρχά έττιγί κιμσετέν γά'ρισι πιλμέζ,
 τετί.

23 Βέ σαγιρτλερὲ τόνουπ, Νέ μούπαρέκ τιν κόρ-
 24 τούγιούνουζ σεϊλερὶ κόρὲν κόζλερὶ Ζίρα σιζέ τέριμ
 κι, τζοκ πείγαμπερλέρ ἰλέ μελικλέρ κόρτούγιού-
 νουζ σεϊλερὶ κόρμὲκ ἰστατειλέρ, λάκιν κόρμετιλερ·
 βέ ἰσιττιγινίζ σεϊλερὶ ἰσιτμὲκ ἰστατειλέρ· λάκιν ἰ-
 σίτμετιλερ, τεγιού τευχάτζα σοϊλετί.

25 Βέ ἰστέ ἐρπάπη σεριαττὲν πῖρι καλκήπ, ἀνή
 τετζριπέ ἐτμὲκ οὗζρέ, Γιὰ μουαλλίμ, ἐπετί χαγια-
 26 τὰ βαρις ὀλυὰκ ἰτζούν νέ γιαπαγιήμ; τετί. "Ὁ τα-
 χὶ ἀνὰ, Σεριαττὰ νέ γιαζηλμῆς τηρ; νάσηλ ὀκούρ-
 27 σου; τετί. "Ὁ ταχὶ τζεβάπ βεριπ, Ἄλλαχὴν ὀλὰν
 Ραππὴ πούτουν καλπιντέν βέ πούτουν τζανηντὰν
 βέ πούτουν κουβθετιντέν βέ πούτουν ἀκληντὰν,
 28 κονσόουου ταχὶ κεντὶν κιπὶ σεβέσιν, τετί. "Ὁ ταχὶ
 ἀνὰ, Τογρου τζεβάπ βερτιν, πουνου ἰτζρά ἐίλε βέ
 29 γιασαγιατζάκσην, τετί. "Ὁ ἰσέ κεντινὶ τεπῖρι ἐτ-
 μὲκ ἰστεμὲκλε, Ἰησοῦσὰ, Γιὰ κονσόου κιμ τιρ;
 30 τετί. Βέ Ἰησοῦς τζεβάπεν τετί κι, Πῖρ ἀτέμ Ἰε-
 ρούσαλημτέν Ἰεριχωγιὰ ἐνέρ ἰκέν, χαραμιλέρ ἐ-
 λινέ τούστου· βέ ἀνλέρ ἀνή σογιουπ, γιαραλατηκ-
 31 τὰν σόνρα γιαρὴ ὀλυμὸς πρακὴπ κιττιλέρ. Βέ ράστ
 κελέ ὀλ γιολτὰν πῖρ κιαχὶν ἐνέρ ἰκέν, ἀνή κόρ-
 32 τούκτέ, ὀλ πῖρ ταραφτὰν κετζίπ κιττί. Κέζαλιχ ὀλ
 μαγαλὲ πῖρ Δευιλὶ ταχὶ κελμὲκλε, βαρὴπ, ἀνή κό-
 33 ρούντζε ὀλ πῖρ ταραφτὰν κετζίπ κιττί. Λάκιν πῖρ
 Σαμαρειαλὴ γιολὰ κιτὲρ ἰκέν, πουλουντουγου γερὲ
 34 κελίπ, ἀνή κόρτούκτέ ἀτζητή· Βέ γιανηνὰ κελίπ,
 γιαραλαρηνὰ ζέιτ γιαγὴ ἰλέ σεράπ τόκερέκ ἀνλερὶ
 σαρτή, βέ ἀνή κεντὶ χαϊθανηνὰ πιντιρερέκ πῖρ
 35 χανὰ κότούρουπ, ἀνὰ μουκαϊγέτ ὀλτού. Βέ ἐρτεσι

κούν γιολὰ κιτμὲκ οὗζρέ ἰκέν, ἰκὶ τινὰρ τζηκαρὴπ
 χαντζηγιὰ βερερέκ, Πουνὰ μουκαϊγέτ ὀλ, βέ ζιγια-
 τὲ χέρ νέ χάρτζ ἐτέρσεν, πέν τεκράρ κελτιγιμτέ
 36 σανὰ ἐτὰ ἐτέριμ, τετί. "Ἰμιτι σανὰ πού οὗτζτέν
 χάνκηση χαραμιλερὶν ἐλινέ τούσενιν κονσόουου ὀλ-
 37 μούς κόρούουου; "Ὁ ταχὶ, Ἄνὰ μερχαμὲτ ἐτέν, τε-
 τί Ἰησοῦς ταχὶ ἀνὰ, Κίτ, σέν τε πόϊλε γιὰπ, τετί.

38 Βέ ἀνλέρ γιολτὰ κιτὲρ ἰκέν, κεντισι πῖρ κόγὲ
 κίριπ, Μάρθα νάμ πῖρ χατούν ἀνή χανεσινὲ κα-
 39 πούλ ἐττί. Βέ πουνουδ Μαρία ἰσμιντέ πῖρ χεμισ-
 ρεσι ὀλουπ, μερχουμὲ Ραππὴν ἀγιακλαρὴ γιανηντὰ
 40 ὀτουρουπ, κελαμηνὴ τινλέγιερ ἰτι. Μάρθα ἰσέ τζοκ
 χητμεπτέν τολαγιὴ τελαστὰ πουλουνμάγλε, γι-
 ανηνὰ κελίπ, Ἐφέντι, χεμισίρεμ πενὶ γιαληνὴζ χητ-
 μὲτ ἐτμεγὲ πρακτηγηνὴ βαζιφὲ ἐτιμὲζ μι σιν;
 41 Ἰμιτι ἀνὰ σοϊλε, πανὰ γιαρτὴμ ἐτσίν, τετί. Βέ Ἰη-
 σοῦς ἀνὰ τζεβάπεν, "Εἶ Μάρθα, εἶ Μάρθα, τζοκ
 σεϊλέρ ἰτζούν ἐντισέ ἐτίπ, πιχουζούρ ὀλούρσουν.
 42 Λάκιν λαζήμ ὀλὰν σεί πῖρ τιρ, βέ Μαρία κεντιν-
 τέν ἀλὴνμαγιατζακ ὀλ ἐγὶ χισσεγι ἰντιχάπ ἐτμὲς
 τιρ, τετί.

ΠΑΪ 11.

1 Βέ πῖρ μαγαλτὲ ὀλουπ τουὰ ἐτμεκτέ ἰκέν, φα-
 ρίγ ὀλτουγουντὰ, σαγιρτλεριντέν πῖρι ἀνὰ, Γιὰ
 Ράππ, Ἰωάννης κεντὶ σαγιρτλερινὲ ταλλίμ εἴλετιγι
 κιπὶ, σέν ταχὶ πιζέ τουὰ ἐτμεγι ταλλίμ ἐίλε, τετί.

2 "Ὁ ταχὶ ἀνλερὲ τετί κι, Τουὰ ἐττιγινίζ ζεμὰν
 πόϊλε τέγινιζ· "Εἶ σεμαβαττὰ ὀλὰν Πετεριμιζ, ἰσ-

μὴν μουκατῆς ὀλοσούν, μελεκούτουν κελσίν, ἱρατε-
 τὴν σεματὰ ὀλτουγού κίπὶ γέρ οὐζεριντὲ ταχί ἰτζ-
 3 ρὰ ὀλουσούν· Γεβμί ἐκμεγιμιζὶ κούντὲν κούνὲ πι-
 4 ζὲ βέρ· Βὲ κούναχλαρημηζή πιζὲ παγησλά, τζούν-
 κι πίζ ταχί πιζὲ χέρ πορτζλου ὀλανὰ παγησλά-
 ρηζ· βὲ πιζὶ ἰγθαγιά κέτιρμε, λάκιν πιζὶ σαρπρῆν
 κουρτάρ.
 5 Βὲ ἀνλερὲ τετί κι, Σιζτὲν κιμὴν πὶρ τσοστού ὀ-
 λούρ τα, κέτζὲ γιαρρησῆντὰ γιανῆνὰ βαρῆπ, Τόσ-
 6 τουμ, πανὰ οὐτζ ἐκμὲκ ὀτόντιζ βέρ· Ζίρα πανὰ
 γιολτάν πὶρ τσοστούμ κελτί, ἀνῆν ὀνούνὲ κογια-
 7 τζάκ πὶρ σέγιμ γιόκ τουρ, τσὶν τε, "Ὁ ταχί ἰτζε-
 ριτὲν τζεθάπεν, Πανὰ ζαχμέτ βέρμε· ἄρτζκ κα-
 πού καπανμηζ, τζοτζουκλαρῆμ ταχί πενίμ ἰλὲ
 8 γιαταχιά τηρ, καλκῆπ σανά βερέμεμ; τσὶν. Σιζὲ
 τέριμ κι, τσοστού ὀλτουγού ἰτζούν καλκῆπ ἀνὰ
 βερμέζ ἰσέ τε, γίνε ἀνῆν τατζιζὶ σεπεπίλιε καλ-
 9 κῆπ ἀνὰ λαζῆμ ὀλτουγού κατάρ βερετζέκ τιρ. Πέν
 ταχί σιζὲ τέριμ κι, Τίλέγιμιζ, σιζὲ βερλιετζέκ· ἀ-
 ράγιηνηζ, πουλατζάκσηνηζ· καπουγιού τζάληνηζ,
 10 σιζὲ ἀτζηλατζάκ τηρ. Ζίρα γέρ τιλεγέν ἀλήρ, βὲ
 ἀραγιάν πουλούρ, βὲ καπουγιού τζαλανὰ ἀτζηλα-
 11 τζάκ τηρ. Βὲ σιζτὲν γάνκη πετὲρ βάρ κι, ὀγλου
 ἐκμὲκ τιλετιγιντὲ ἀνὰ τὰς βερέ; γιάχὸτ παλήκ τι-
 12 λετιγιντὲ, ἀνὰ παλήκ γερινὲ γιηλάν βερέ; Βὲ γιά-
 13 χὸτ γιουμουρτὰ τιλετιγιντὲ, ἀνὰ ἀκρέπ βερέ; "Ἰμ-
 τι σιζ κότου ὀλτουγουνούζ χαλτὲ, ἐβλατηνηζὰ ἐγί
 ἀτιγὲ βερμεγι πιλίρσενιζ, σεμαδὶ Πετὲρ κεντιντὲν
 τιλεγενλερὲ νὲ κατάρ ζιγιατὲ Ρούχ οὐλ Κουτσού
 βερετζέκ τιρ!

14 Βὲ τιλαίζ πὶρ τζίν τζηκαρτηγηντὰ, τζίν τζηκ-
 τηκτάν σόνρα τιλοίζ κιμσὲ σοίλετί, γάλα ταχί
 15 τεατζτζούπ ἐττιλέρ. "Ἄμμα ἀνλερτὲν πάζηλαρη,
 Τζινλερὶ τζινλερὶν ρεῖσι Βεελζεβούλ βασητασήιλε
 16 τζηκαρῆγιωρ, τετιλέρ. Πάζηλαρη ταχί τετζριπὲ ἰ-
 τζούν σεματάν πὶρ ἀλαμέτ ἀντὲν ταλέπ ἐττιλέρ.
 17 "Ὁ ταχί ἀνλερὶν ἐφκιαρηνῆ πιλμέκλε ἀνλερὲ τετί
 κι, Κεντὶ ἀλείχινὲ μουχαλεφετ οὐζρὲ ὀλάν χέρ
 18 λεφετ οὐζρὲ πουλουανὸν χανὲ γιηκηλήρ. Βὲ ἔγερ
 Σεϊτάν κεντὶ ἀλείχινὲ μουχαλεφετ οὐζρὲ ὀλμούς
 ἰσὲ, ἀνῆν μελεκούτουν νάσηλ πακῆ καλατζάκ τηρ;
 τζούνκι πενίμ χακκημητὰ, Τζινλερὶ Βεελζεβούλ βα-
 19 σητασήιλε τζηκαρῆγιωρ, τέγιωρτουνοζ. Βὲ ἔγερ
 πέν τζινλερὶ Βεελζεβούλ βασητασήιλε τζηκαρῆ-
 γιωρ ἰσέμ, σιζίν ὀγουλλαρηνηζ κιμὴν βασητασήιλε
 τζηκαρηλάρ; πουνοὺν ἰτζούν σιζίν χακιμλερινιζ
 20 ἀνλερ ὀλατζάκ τηρ. Λάκιν ἔγερ πέν τζινλερὶ "Ἀλ-
 λαχῆν παραγιήιλε τζηκαρῆ ἰσέμ, ἔλπette μελε-
 21 κούτ Οὐλλάχ σιζὲ βασηλ ὀλμούς τουρ. Κουββετλί
 βὲ σιλαχλαμηζ πὶρ κιμσὲ κεντὶ κοναγηνῆ πεκλε-
 22 τιγὶ ζεμάν, ἐδγιασῆ σελαμετιτὲ ὀλούρ. "Ἄμμα ἀν-
 τὲν κουββετλισὶ ἀνῆν οὐζερινὲ κελίπ ἀνὰ γαλεπὲ
 ἐτέρσε, ἰτιμάτ ἐττιγι τζούμλε σιλαχλαρηνη ἀλήπ,
 23 ἀνῆν γιαγμασηνῆ τακσίμ ἐτέρ. Πενίμ ἰλὲ ὀλμαγίαν
 πκνὰ ζήττ τηρ· βὲ πενίμ ἰλὲ τεβσίρμεγεγ ταγητήρ.
 24 Ναπάκ ρούχ πὶρ ἀτεμτὲν τζηκῆγη ζεμάν, κου-
 ράκ γερλερτὲν κέτζίπ ραχάτ ἀράρ, βὲ πουλάματη-
 25 γηνητὰ, Τζηκῆγημ. ἐβίμὲ τόνεγιμ, τέρ. Βὲ κέλτι-
 γιντὲ ἀνῆ σούπρούλμούς βὲ μούζεϊγὲν πουλάγλε,

- 26 Κίτιπ περαπερίντζε κεντισιντέν ταχά κότου γέτι
 τικέρ ρούχ άλλήρ, βέ κίριπ όρατα σακίν όλουρλάρ,
 βέ όλ άτεμλιν άκηπέτι ίπιτιασηντέν πεττέρ όλουρ.
- 27 Βέ ό πουνού σόίλερ ίκέν, χαλκτέν πέρ καρή
 γιόουσκέκ σέσλε άνά, Νέ μουτλου σενί χαμλ όλάν
- 28 ραχμέ βέ έμτιγίν μεμελερέ, τετί. "Ο ταχί, Ταχά
 ζιγιατέ νέ μουτλου Άλλαχίν κελαμηνή τίνλεγιπ
 χήφζ έτενλερέ, τετί.
- 29 Βέ χάλκ κεςρέτλε άηήν γιαηηά τζέμ όλτουκτά,
 σόζε πάσλαγιαράκ τετί κι, Πού νέσλ σέρίρ όλτου-
 γουντέν άλαμέτ ταλέπ έτέρ, άμμα άνά Ίωνά πεί-
 γαμπερίν άλαμετιντέν γάίρι πέρ άλαμέτ βερίλμεγε-
- 30 τζεκτιρ. Ζίρα Ίωνά Νινευί έχάλισινέ άλαμέτ όλτου-
 γού κίπι,"Ιπν όύλ ίνσάν ταχί πού νεσλέ όίλε όλατζάκ
- 31 τηρ. Ίζενούπ μελικεσί ρούζι τζεζατά πού νεσλιν
 άτεμλερί ίλέ περαπέρ καλκήπ, άλείχλερινέ χόουκμ
 έτετζέκ τιρ' τζούνκι μερκουμέ Σολομωνούν χικμε-
 τινί τίνλεμέκ όύζρέ, ζεμινίν μόντεχαλαρηντέν κε-
 τί' βέ ίστέ πού μαχαλτέ Σολομωντέν ταχά πό-
- 32 γιόουγιού βάρ. Νινευί άτεμλερί ρούζι τζεζατά πού
 νέσλ ίλέ καλκήπ, άλείχινέ χόουκμ έτετζέκ τιρ' τζούν-
 κι άνλερ Ίωανήν βαζήίλε τεθπέγέ κελτιλέρ' βέ
 ίστέ πούρατα Ίωνατέν ταχά πόγγιούγιού βάρ.
- 33 Πέρ κιμσέ τζηρχή γιακήπ κιζλιγέ γιάχότ κιλέ
 άλτηνά τέγιλ, άντζακ ίτζερι κίρενλερίν, ήσηγή κόρ-
- 34 μελερί ίτζούν σεμτέν όύζερινέ κόρ. Τζεσετίν τζη-
 ραγή κόζ τούρ' Ίμτι έγερ κόζούν σάφ ίσέ, πούτουν
 τζεσετίν ταχί μόννεββέρ όλουρ' λίκιν έγερ φενά
- 35 ίσέ, τζεσετίν ταχί καρανλήκ όλουρ. "Ίμτι σακίν,
 36 σεντέ όλάν νούρ καρανλήκ όλμαγια. Βέ έγερ πού-

- τούν τζεσετίν μόννεββέρ όλουρ, χίτζ πέρ καραν-
 λήκ ταραφή γιόκ ίσέ, τζηραγήν κεντί ζιγιασήίλε
 σενί τενδέρ κηλτήγη μισιλλού, κιάφφει μόννεββέρ
 όλουρ.
- 37 Βέ ό σόίλερ ίκέν, πέρ Φαρισί κεντίσι ίλέ περα-
 πέρ ταάμ έτμεσινί άντέν ρετζά έτμέκλε, κίριπ σοφ-
- 38 ραγιά ότουρτού. "Ολ Φαρισί ταχί τααμτέν έββέλ
 άνήν γιάκάνματηγηνη κόρτούκτέ τεατζτζόυπ έτ-
- 39 τί. Ράππ ταχί άνά τετί κι, Χάλα σίζ, Φαρισιλέρ,
 κιασενίν βέ τεπσινίν τησηνή τεμιζλέρσινιζ, άμμα
- 40 ίτζινίζ ζούμ βέ φήσκλε τολού τούρ. "Εί άκηλ-
 σηζλάρ, τησηνή γιαπán, ίτζινί ταχί γιάπματη μη;
- 41 Λάκιν πουλουνán σείλερτέν σατακά βέρινιζ, βέ ίσ-
 42 τέ σίζε χέρ σέί πάκ όλουρ. "Άμμυ βάί σίζε, έί
 Φαρισιλέρ! Ζίρα νανέ ίλέ σετέφ ότουνούν, βέ χέρ
 νέβ σεπζενίν όύδρόνού βερίρσινιζ, άμμα χακκή βέ
 Άλλαχίν μουχαππέτινί ίχμάλ έτέρσινιζ' πουνλαρή
- 43 ίτζρχά έτμελί, άνλερί ταχί πράκμαμαλη ίτινίζ. Βάί
 σίζε, έί Φαρισιλέρ! Ζίρα συναγωγλαρτέ πάς κόυρ-
 σούγιού βέ τζαρσουλαρτά σελαμλνμαγή σεβέρσι-
- 44 νιζ. Βάί σίζε, [έί μούραί όύλεμά ίλέ Φαρισιλέρ!]
 Ζίρα άτεμλερ πίλμεγερεκ, όύζερεριντέ κεζτικλερί
 πελλι όλμαγιακ καπρλάρ μισιλλού σινιζ.
- 45 Βέ έρπάπη σεριατέν πέρ άνά τζεβάπεν, Για
 μουαλλίμ, πουνλαρή σόίλεμέκλε πιζε ταχί σέτμ έ-
- 46 τίγορσουν, τετί. "Ο ταχί τετί κι, Βάί σίζε ταχί,
 έί έρπάπη σεριάτ! Ζίρα άτεμλερέ τασημασή μούσ-
 47 ζήν πέρίίλε όλ γιόουκλερέ τοκουνμάζσηνηζ. Βάί σί-
 ζέ! Ζίρα έτζατηνηζήν κάτλ έττικλερί πείγαμπερ-

48 λερὶν τούρπελερινὶ πινὰ ἐτέρσινιζ. Βὲ πόιλέτζε ἐτζ-
τατηνηζήν ἀμελλερινὲ σεχατέτ ἐτέρεκ ριζὰ βερύρ-
σινιζ. Ζίρα ἀνλέρ κάτλ ἐττιλέρ, σιζ ταχί τούρπε-
49 λερινὶ πινὰ ἐτέρσινιζ. Πουνοὺν ἰτζόον Ἀλλαχὴν
χικμετί ταχί τετί κι, Ἀνλερέ πείγαμπερλερ βὲ ρε-
σουλλέρ κόντερετζέγιμ, βὲ ἀνλερτέν πάζησηνη κάτλ
50 ἐτίπ, πάζησηνα τεατί ἐτετζεκλέρ. Τά κι τούνγια-
νήν τεσσισιντέν περού τζόουμλε πείγαμπερλεριν τό-
51 κούλουός ὄλάν κανή, Ἀβελὶν κανηντάν τὰ μεζ-
πάχ ἰλέ χεικελὶν ἀρασηντὰ κάτλ ὄλουνάν Ζαχα-
ριανὴν κανηντέτεκ, πού νεσλτέν ταλέπ ὄλουνα΄ πέ-
λι, σιζὲ τέριμ κι, πού νεσλτέν ταλέπ ὄλουνατζάκ
52 τηρ. Βάί σιζὲ, εἶ ἐρπύπη σεριάτ! Ζίρα ἰλμὶν ἀναχ-
ταρηνή καλτήρητηνήζ, κεντινιζ κίρμεγιπ, κίρενλερι
ταχί μὲν ἐττινιζ.

53 Βὲ ἀνλερέ πού σείλερι σόιλέρ ἰκέν, ούλεμά βὲ
Φαρισιλέρ φουρσάτ πεκλεγιπ, ἰτχαμὴ ἰτζόον ἀγ-
ζηντάν πῆρ σέϊ καπμαγὰ τζαλησμακτὰ ὄλαράκ,
54 Χιττετλενίπ γάγετλε τζόκ σείλέρ χακκηντὰ ἀγ-
ζηνή ἀραμαγὰ πασλατηλάρ.

ΠΑΠ 12.

1 Πού ἔσνατέ, πῆρ πῆρινι πασάρ τερετζετέ ὄν πιν-
λέρτζε χάλκ τζέμ ὀλμάγλε, σαγιρτελερινὲ σόζε πασ-
λαγιαράκ τετί κι, "Ἐββελα κεντινιζί Φαρισιλεριν
2 μαγιασηντάν, γιάνι μούρα΄λικτέν σακήνηνηζ. Κέσφ
ὄλούνμαγιατζάκ μαχφί, βὲ πιλίνμεγετζεκ κιζλί πῆρ
3 σέϊ γιόκ τουρ. Ἀνήν ἰτζόον καρανηκτὰ χέρ τε-
τιγινιζ σέϊ ἀίτηνηκτὰ ἰσιτιλίπ, χαλβετλερετέ κου-

λαγὰ σόιλετιγινιζ σέϊ ταμλαρτὰ νιτὰ ὄλουνατζάκ
4 τηρ. Λάκιν, εἶ τοστλαρήμ, σιζὲ τέριμ κι, τζεσετί
ὀλτόουρούπ, ἀντέν σόνα ζιγιατέ πῆρ σέϊ γιαπμαγὰ
μουκτετίρ ὀλμαγιακ κίρμελερτέν κόρκμαγιανηζ.
5 Λάκιν κίρμετέν κορκατζαγηνηζή σιζὲ κόστερεγιμ.
ὀλτόουρτόουκτέν σόνα τζεχεννεμέ ἀτμαγὰ κουίρετι
ὀλαντάν κόρκουουζ. Πέλι, σιζὲ τέριμ κι, ἀντέν
6 κόρκουουζ. Πέξ σερτζὲ ἰκί πουλὰ σατηλμάζ μη;
ἀνλερτέν πῆρ πῆρ Ἀλλαχὴν ἰντιντέ ούνοτουλ-
7 μούζ τέγιλ τιρ. Λάκιν σιζὶν πασηνηζήν κηλλαση-
νήν τζόουμλεσι πῆρ σαγιηλή τηρ. Ἰμι κόρκμαγια-
8 νηζ, σιζ τζόκ σερτζελερτέν ἐφζάλ σηνηζ. Βὲ σιζὲ
τέριμ κι, χέρ κίμ ἀτεμλεριν χουζουρουντὰ πενί
ἰκράρ ἐτέρσε, "Ἰπν οὐλ ἰσαν ταχί ἀνή Ἀλλαχὴν
9 μελεκλερινὶν χουζουρουντὰ ἰκράρ ἐτετζέκ τιρ. Λά-
κιν ἀτεμλεριν χουζουρουντὰ πενί ἰκιάρ ἐτέν, Ἀλ-
λαχὴν μελεκλερινὶν χουζουρουντὰ ἰκιάρ ὄλουνα-
10 τζάκ τηρ. Βὲ χέρ κίμ "Ἰπν οὐλ ἰσανήν ἀλεϊχινὲ
πῆρ σὸζ σόιλέρσε, ἀνά ἀφθ ὄλουνοῦρ. ἄμικ Ρούχ
οὐλ Κούτς ἀλεϊχινὲ κούφρ ἐτενὲ ἀφθ ὄλουναμάζ.
11 Βὲ σιζὶ συναγωγλαρὰ βὲ ρεϊσλέρ ἰλέ χούκματάρλάρ
χουζουρουντὰ τζέλπ ἐττικλερι βακῆτ, νάσηλ γιά-
χοτ νὲ τζεθάπ βερελίμ, γιά νὲ σόιλεγελίμ τεγιού
12 ἐντισὲ ἔτμεγινιζ. Ζίρα Ρούχ οὐλ Κούτς σιζὲ σόι-
λενμεσι βατζλίπ ὄλάν σείλερι ὀλ σαάτ ὀρετε-
τζέκ τιρ.

13 Βὲ χαλκατάν πῆρ ἀνά, Γιά μουαλλιμ, καρηντα-
σημὰ σόιλέ, μιρασὴ πένιμ ἰλέ τακσίμ ἐτσίν, τετί.
14 "Ὁ ταχί ἀνά, "Ἐί ἀτέμ, ούζερνιζὲ κίμ πενί κατή
15 γιά κασσάμ ταγίν ἐτί; τετί. Βὲ ἀνλερέ, Πάκη"

νηξ βέ ταματάν σακήνηνηξ, ζίρα πέρ κιμσενίν
 ὀμρόυ έμβαλινίν τζογαλμασηνά μενουτ τέγιλ τίρ,
 16 τετί. Βέ άνλερέ πέρ τεμισίλ σόίλεγιπ τετί κι, Πίρ
 ζενκίν άτεμίν ταρλασή τζόκ μαχσοούλ βερμιά ὀλ-
 17 μάγλε, "Ο κεντί κεντινέ τούσούουόπ, Νέ γιαπα-
 γιήμ; ζίρα μαχσολλαρημη τοπλαγιατζάκ γερίμ
 18 γιόκ τουρ, τετί. Βέ, Σόίλέ γιαπαγιήμ, άνπαρλα-
 ρημη γιηκηπ, ταχά πόγιούκλερινί πινά έτεγιμ, βέ
 τζούμλε μαχσοουάτ ιλέ έμβαλιμι ὄρατχ τοπλα-
 19 γιήπ, Τζασημά, "Εί τζάν, τζόκ σενελερ ιτζούν
 τοπλανμηξ τζόκ έμβαλινί βάρ τηρ' ιστιραχάτ έίλε,
 20 γέ, Ίτζ, σεφά σούρ, τεγεγιμ, τετί. "Αμμζ 'Αλλάχ
 άνά, "Εύ άκηληξήξ, πού κέτζέ σεντέν τζασηνή τχ-
 λέπ έτετζεκλερ, βέ τεταρικ έττιγίν σείλερ κιμίν
 21 ὀλατζάκ; τετί. Νεφσί ιτζούν χάζινέ γιηγηπ, 'Αλ-
 λαχην ίντιντέ ζενκίν ὀλμαγίαν κιμσέ πόίλέ τίρ.
 22 Βέ σαγιρτλερινέ τετί κι, Πού σεπεπέ μεπνι σιζέ
 τέριμ κι, Χαγιατηνήξ ιτζούν νέ γεγετζεγινιζί, βέ
 βούτζουτινιζ ιτζούν νέ κιγετζεγινιζί έντισέ έτμε-
 23 γινιζ. Χαγιατ ταματάν βέ βούτζούτ λιπαστάν έβ-
 24 λά τηρ. Κουζγουνλαρά πάκηνηξ' νέ έκερλερ βέ νέ
 πιτζερλερ, βέ άνλεριν νέ κιλαρή βέ νέ άνπαρή
 βάρ, γίνε 'Αλλάχ άνλερι πεσλέρ' σιζ κουσλαρτάν
 25 νέ κατάρ έφζάλ σηνηξ. Βέ σιζτέν κιμ έντισέ έτ-
 μέκλε, κεντί *πογιουά πέρ άρσήν ζάμμυ έτμεγέ
 26 κατίρ τίρ; "Ιμτι έγερ έν κούτζούκ σεγέ πιλέ κατίρ
 τέγιλ ίσενιζ, πακή σείλερ γακκηνητά νιτζούν έντισέ
 27 έτέρσινιζ; Ζυνπακλαρά πάκηνηξ, νάσηλ πόγιούρ-

*Γιάχοτ, γιασηνά

λέρ' νέ τζαλησηρλάρ νέ τε ίπλιχ πούκερλερ, λά-
 κιν σιζέ τέριμ κι, Σολομών πιλέ τζούμλε ταπα-
 28 τήίλε άνλερτέν πiri κιπi κιγινιμέξ τέγιλ ίτι. Βέ
 πού κούν μεβτζούτ ὀλουπ γιάρην φουρουνά άτηλάν
 σαχρά ὀτουνού 'Αλλάχ πόίλε κιγιντιριγι' χαλτέ,
 σιζί ταχά ζιγιατέ κιγιντιριμέξ μ; έύ ήμάνή νοκσάν
 29 ὀλανλάρ. Βέ σιζ νέ γεγετζεγινιζί γιάχοτ νέ ίτζε-
 τζεγινιζί άρίμαγιηνηξ, βέ βεσβεσετέ ὀλμαγιηνηξ.
 30 Ζίρα πού σείλεριν τζούμλεσινι τούγιανήν ούμμετ-
 λερι άράρ' βέ σιζίν Πετερνιζ πουνλαρά μούτατζ
 31 ὀλτουγουνουζού πιλίρ. Λάκιν μελεκούτ Ούλλαχί
 άράγιηνηξ, βέ πουνλαρήν τζούμλεσι τχί σιζέ ίχ-
 32 σάν ὀλουνατζάκ τηρ. "Εύ κούτζούκ σούρ, κάρκ-
 μα, ζίρα σιζέ μελεκούτου βερμέκ Πετερνιζίν χούστ
 33 νι ριζασή τηρ. Βέ έμβαλινιζί σατήπ, σατκα βέ-
 ρινιζ' κεντιλερινιζέ έσκιμέξ κεσελερ, τούκενιμέξ χά-
 ζινέ σεμαβατιχ τεταρικ έίλέγινιζ' ὄρατα χηρηξ
 34 γιακλασάμαξ βέ κούβέ ποζάμαξ. Ζίρα χάζινενιζ
 35 νέρετε ίσε, κελπινιζ τε ὄρατχ ὀλατζάκ τηρ. Πελ-
 λερινιζ κουσχνμηξ ὀλαράκ, τζηραγιηνήξ γιανάρ
 36 πουλουνσούν. Σιζ ταχί έφεντιλερινίν τούγιούντέν
 άβτέτλε κελίπ, καπού τζαλτηγηνητά, τέρ χάλ άνά
 καπού άτζμάχ ιτζούν μουνταζήρ πουλουνν άντεμ-
 37 λερé πενζέρ ὀλουνουξ. Νέ μούπαρέκ τίρ, 'Εφεντι-
 λερι κελτιγι ζεμάν ούγιανήκ πουλτουγού κουλλάρ'
 χακίχατεν σιζέ τέριμ κι, κεντισί κουσανήπ, άνλερι
 σοφραγιά ὀτουρτζιτζάκ, βέ κέτζίπ άνλερέ χητμέτ
 38 έτετζέκ τίρ. Βέ έγερ ίκιντζί νεβπετέ κελίρσε,
 γιάχοτ ούτζούντζού νεβπετέ κελίπ, πόίλε που-
 39 λούρσα, ὀλ κουλλάρ νέ μούπαρέκ τίρ. "Αμμα μα-

- 40 λούμουνούζ όλσούν κι, ἔγερ ἔδ σαχιπί χηρηζηήν
 σατ κατζετὰ κελετζεγινί πιλσέ ίτι, ούγιανήκ του-
 41 ρούπ κεντί ἐδινί τελτιρμέζ ίτι. "Ἰμτι σίζ ταχί γα-
 ζήρ ὄλουνουζ. ζίρα ζάνν ἔτμετιγινιζ σααττὰ "Ἰπν
 οὐλ ἰνσάν κελίρ.
 42 Βέ Πέτρος ἀνά, Γιά Ράππ, πού τεμισιλί πιζέ
 μι, γιόσσα τζούμλεγε μι ταχί σούλέγιρσου; τετί.
 43 Βέ Ράππ τετί κι, "Ἰμτι ἐφεντινίν κεντί χητμετ-
 κιαρλαρή ούζερινέ, ταγινλερινί βακτηντά βερμέκ
 ιτζούν νάσπ ἐτετζεγί ὄλ σατήκ βέ ἀκίλ κετζού-
 44 τὰ κίμ τιρ; Ἐφεντίσι κελτιγί ζεμάν, πόιλέ ἐτ-
 45 μεκτέ πουλτουγού κούλ νέ μούπτερέκ τιρ. Χακί-
 κχτεν σιζέ τέριμ κι, τζούμλε ἐμβαλί ούζερινέ ἀνή
 46 νάσπ ἐτετζέκ τιρ "Ἀμμα ἔγερ ὄλ κούλ κεντί καλ-
 πιντέ, Ἐφεντίμ κελμεσινί κελτζικτιρίγιρ, τεγίπ
 τε χητμετκιαρλάρ ἰλέ τζαριγελερί τόμμεγέ, βέ γε-
 47 γίπ ἰτζεμεγέ βέ σερχὸς ὄλμαγὰ πκσλάρσα, "Ὀλ κου-
 λούν ἐφεντίσι ἀνήν μεμούλ ἔτμετιγι κούντέ βέ πιλ-
 μετιγι σααττὰ κελερέκ, ἀνή ἰκί ὄακκ ἐτίπ νασίπινί
 48 χαίνλερ ἰλέ ταγίν ἐτετζέκ τιρ. Βέ ἐφεντίσινίν ἰρα-
 τετινί πιλίπ τε τεταρίκ κόρμεγαν βέ ἰρατετινέ κό-
 ρέ χαρεκέτ ἔτμεγαν κούλ τζὸκ τόγιούλετζέκ τιρ.
 49 "Ἀμμα πίλμεγερεκ τόγιούμμεγέ μούσταχάκκ γα-
 ρεκέττέ πουλουνάν ἄζ τόγιούλετζέκ τιρ· βέ γέρ
 κιμέ τζὸκ βεριλιμίζ ἰσέ, ἀντέν τζὸκ ταλέπ ὄλου-
 νατζάκ, βέ κιμέ τζὸκ ἐμκνέτ βεριλιμίζ ἰσέ, ἀντέν
 ζιγιατέ τχλέπ ὄλουνούρ.
 50 Πέν γερέ ἀτές πρακμαγὰ κελτίμ, βέ ἔγερ χάλα
 τουτουσμούς ἰσέ, νέ ἰστέριμ; "Ἀμμα πένιμ βαπτίς
 ὄλουνατζάκ πῖρ βαπτισίμ βάρ· βέ τεμάμ ὄλούντζα-

- 51 για τεγίν νέ κατάρ σηκηλήρημ. Γερέ σελαμέτ μι
 βερμεγέ κελτίμ ζάνν ἐτέρσινιζ; σιζέ τέριμ κι, Χάιρ,
 52 ἴλλα μουχαλεφέτ. Ζίρα πουντάν σόρα πῖρ χανετέ
 ὄλάν πέε κισί μουχαλεφέτ ἐτίπ, ούτζού ἰκισί βέ ἰ-
 53 κισί ούτζού ἀλείχιντέ πουλουνατζάκ τηρ. Πετέρ ὀ-
 γούλ, βέ ὀγούλ πετέρ ἀλείχιντέ, βαλιτέ κήζ, βέ
 κήζ βαλιτέ ἀλείχιντέ, καίν βαλιτέ κελινί, βέ κε-
 λιν καίν βαλιτεσί ἀλείχιντέ μουχαλεφέτ ούζρε που-
 λουνατζάκ τηρ
 54 Βέ χέμ τε χαλκὰ τετί κι, Γάρπ ταρφηντάν που-
 λουτούν ζουχουρουνού κόρτούγιούνουζτέ, γιαγμούρ
 55 κελίγιρ, τέρσινιζ, βέ πόιλέ ὄλούρ. Βέ λοτός ἐστι-
 γινί κόρτούγιούνουζτέ, Σητζάκ ὄλατζάκ τέρσινιζ, βέ
 56 βακὴ ὄλούρ. "Εἰ μούραιλέρ, ζεμίν ἰλέ σεμανήν
 γιόζούνου τεμγίζ ἐτμεγί πιλίρσινιζ τε, πού βακτὴ
 57 νάσηλ τεμγίζ ἐτμεζσινιζ; Βέ νίτζούν κεντιλιγινιζ-
 58 τέν ταχί χακκὴ τεμγίζ ἐτμεζσινιζ; "Ἰμτι χασμίν ἰλέ
 χακιμέ κίττιγίν ζεμάν, γιολτὰ ἀντέν κουρτουλμα-
 γὰ τζέχτ εἰλέ ὄλμαγια κι σενί κατηγιά σούρούκ-
 λεγίπ, κατὴ σενί μεμουρά τεσλίμ ἐτέ, μεμούρ τχ-
 59 χί σενί ζηντανά ἰλκὰ ἐτέ. Σανὰ τέριμ κι, σόν που-
 λού ἐτὰ ἔτμετικτζε, ὄραταν ἄσλα τζήκμαγιατζάσην.

ΠΑΠ 13.

- 1 Βέ ὄλ βακὴτ πάζη κιμσελέρ χαζήρ πουλουνούπ,
 Πιλάτος κανλαρηνή κεντί ζεπιχελερί ἰλέ καρησ-
 τηρητήγὴ Γαλιλαιαληλάρ χακκηντά ἀνά χαπέρ βερ-
 2 τιλέρ. Βέ Ἰησοῦς ἀνλερέ τζεβάπεν, "Ὀλ Γαλιλαια-
 ληλάρ πόιλέ σείλερέ μούπτελά ὄλουκλαρή ἰτζούν

- 3 ἰτιλέρ, ζάνν ἐτέρσινιζ; Σιζέ τέριμ κι, Χάιρ, λάκιν
 ἔγερ τεβπέ ἐτμέζσενιζ τζούμλενιζ ὀίλε γελάκ ὀ-
 4 λατζάκσηνηζ· Γιάχῶτ Σιλωαυτακί κουλλέ ὀύζερι-
 νέ τούσμέκλε ὀλτούρτούγιού ὀλ ὄν σεκίζ κιμσέ Ἰε-
 ρουσαλημτέ σακιν ὀλάν χέπ ἀτεμλερτέν ζιγιατέ κα-
 5 παχατλή μη ἰτιλέρ ζάνν ἐτέρσινιζ; Σιζέ τέριμ κι,
 Χάιρ, ἄμμα ἔγερ τεβπέ ἐτμέζσενιζ, τζούμλενιζ ὀί-
 λὲ γελάκ ὀλατζάκσηνηζ, τετί.
 6 Πού τεμισιλί ταχί σόιλετί· Πίρ κιμσενίν κεντί πα-
 γηνιτά τικιμιζ πίρ ἰντζίρ ἀγατζή ὀλμάγλε, ἀντέ
 7 μείβὲ ἀραμαγὰ κελτί ἰσέ τε πούλματη. Βέ παγ-
 πινά, Ἰστέ ὀύτζ σενέ τιρ πού ἰντζίρ ἀγατζηνιτά
 μείβὲ ἀραμαγὰ κελίγιῶρ ἰσέμ τε, πούλάμαγιῶρουμ·
 8 ἀνή κέσ, νίτζούν γερί τε παττάλ ἐτέ; τετί. Ὁ
 ταχί ἀνὰ τζεβάπεν, Ἐφέντιμ, ἀνή πού σενέ ταχί
 πρὰκ, τὰ κι ἐτραφηνή καζήπ κόμπρὲ κογιαγιήμ·
 9 Βέ ἔγερ μείβὲ βερίρσε, χόσ, γιόκ ἰσέ ἀντέν σόνρα
 ἀνή κεσετζέκσιν, τετί.
 10 Βέ σάββατον κούνού συναγωγλαρην πιριντέ τα-
 11 λιμ ἐτέρ ἰκέν, Ἰστέ ὄν σεκίζ σενετέν περού ζαάφ
 ρουχονά μούπετελά ὀλμάγλε, πούκούλμούς ὀλουπ
 κεντίσινι ἄσλα τογρουλτιμαγὰ μουκτετίρ ὀλμαγιαν
 12 πίρ καρῆ βάρ ἰτι. Ἰησοῦς ταχί ἀνή κόρτούκτε,
 γιανηνά τζαγηρήπ ἀνὰ, Ἐἰ χατούν, ζαῖφλιγιντέν
 13 κουρτουλτούν, τεγερέκ· Ἐλλερινι ἀνήν ὀύζερινέ κο-
 τούκτὰ. μερκουμέ τέρ ἀκάπ τογρουλούπ Ἀλλαγὰ
 14 γάμτ εἰλετί. Βέ συναγῶγ ρεῖσι Ἰησοῦσούν σάββα-
 τον κούνουντέ σιφά βερτιγι ἰτζούν ταρηλαράκ, χαλ-
 κὰ χιτάπεν, Ἰς ἰσλεμεσι τζαῖζ ὀλάν ἀλτή κούν βάρ,

- ἰμιτι σάββατον κούνουντέ τέγιλ, ἄμμα ὀλ κούν-
 15 λερτέ κελτί σιφά πούλουνουζ, τετί. Ἰμιτι Ράππ ἀνά
 τζεβάπεν, Ἐἰ μούρατ, σιζιν χέρ πιρινιζ σάββατον
 κούνού ὀκούζούνού γιὰ μερκεπινί γεμλικτέν τζόζούπ
 16 σουβαρμαγὰ κότουμεζ μι; Πού ἰσέ Ἀβραάμ κηζή
 ἰκέν, ἰστέ Σεῖτάν ἀνή ὄν σεκίζ σενετέν περού
 παγλαμηζ ὀλμάγλε, σάββατον κούνουντέ πού παγ-
 17 τάν τζόζούμλεσι τζαῖζ τεγίλ μι ἰτι; τετί. Βέ που-
 νού σόιλετιγιντέ, ἀνὰ ἰτιράζ ἐτενλεριν τζούμλεσι
 χετζιλ ὀλουπ, πούτούν χάλκ ταχί ἐλίλε ἰτζρά ἐ-
 τιλὲν τζελλ ἄμελλεριν τζούμλεσιντεν τολαγιή σε-
 βινιρλέρ ἰτι.
 18 Ὁ ταχί, Μελεκούτ Οὐλλάχ νεγέ πένζερ; βέ ἀνή
 19 νεγέ τεσπίχ ἐτεγίμ; Πίρ χαρτάλ τανεσινέ πένζερ
 κι, πίρ ἀτέμ ἀνή ἀλήπ κεντί παγτζεσινέ ἐκμε-
 σίλε, πιτιπ πόγιούκ ἀγάτζ ὀλτού, βέ χαβά κουσ-
 λαρῆ ἀνήν ταλλαρηνά κονακλάρ ἰτι, τετί.
 20 Γίνε, Μελεκούτ Οὐλλάχ νεγέ τεσπίχ ἐτεγίμ;
 21 Μαγιαγια πένζερ κι πουνού πίρ καρῆ ἀλήπ, τὰ
 τζούμλεσι μαγιαλανήντζαγια τεγίν, ὀύτζ ὀλτζέκ
 οὖν ἰτζινέ κίζετέ, τετί.
 22 Βέ σεχρλέρ ἰλε κούλερι τολαστήπ ταλιμ ἐτέρἐκ
 23 Ἰερουσαλημέ τογρού κιτμεκτέ ἰκέν, Πίρ κιμσέ
 ἀνά, Ἐφέντι, ἄτζεπχ γελὰς πουλανλάρ ἄζ μη τῆρ;
 24 τετί· ὀ ταχί ἀνλερέ τετί κι, Ἰὰρ καπουτάν κιρμε-
 γέ τζέχτ εἰλέγινιζ· ζίρα σιζέ τέριμ κι, τζόκ κιμ-
 σελέρ κιρμὲκ ἰστεγετζεκλέρ, ἄμμα κατίρ ὀλμαγια-
 25 τζακλαρ. Ἐβ σαχιπί καλκήπ καπουγιού καπατηκ-
 τάν σόνρα, σιζ χαριτζτέ τουρούπ βέ καπουγιού
 τζαλαμαγὰ πασλαγιήπ, Ἐφέντι, ἐφέντι, πιζέ ἀτζ,

- τεγετζέκσινιζ· βέ ὀ σιζέ τζεβάπεν, Σιζίν κιμ βέ νέ-
 26 ρετέν ὀλτουγουνουζού πιλιέμ, τεγετζέκ τιρ. "Ὁ ζε-
 μάν, Πίζ σενίν γουζουρουντά γεγιπ ἰτζτίκ· σέν τα-
 χί γιολλαρημηζτά ταλιμ ἔττιν, τεμεγέ πσάλαγια-
 27 τζάκσηνηζ· "Ὁ τχλί, Σιζέ τέριμ κι, σιζίν κιμ βέ
 νέρετέν ὀλτουγουνουζού πιλιέμ· πεντέν ούζάκ ὄ-
 λουνουζ, ἔϊ τζόύμλε χακκηζλήκ ἰσλεγενλέρ, τε-
 28 γετζέκ τιρ. Ἄβραάμ βέ Ἰσαάκ βέ Ἰακώβ ἰλέ
 τζόύμλε πείγαμπερλερί μελεκούτ Ούλλαχτά, βέ
 κεντινιζί χαριτζέ ἀτηληής κόρτουγιούνουζτέ, ὄρα-
 τὰ ἀγλαγιής βέ τίς κητζηρηταμασή ὀλατζάκ τηρ.
 29 Βέ σάρκ ἰλέ γαρπτόν, βέ σιμάλ ἰλέ τζενουπτάν
 κελίπ, μελεκούτ Ούλλαχτά σοφρατά ὀτουρατζακ-
 30 λάρ. Βέ ἰστέ ἐββελκι ὀλατζάκ σόνρακιλέρ βάρ, βέ
 σόνρακί ὀλατζάκ ἐββελκιλέρ βάρ τηρ.
 31 "Ὁλ κούντε Φαρισιλερτέν πάζηση γιανηνά κελίπ
 ἀνά, Πούραταν τζηκῆπ κίτ, ζίρα Ἡρώδης σενί
 32 κάτλ ἐτμέκ ἰστέγιρ, τετίλερ. "Ὁ ταχί ἀνλερέ τε-
 τί κι, Βαρήπ ὄλ τιλκιγέ τέγινιζ κι, Ἰστέ πού κούν
 βέ γιάρην τζινλέρ τζηκαρῆπ, σιφαλάρ βερίριμ, βέ
 33 ούτζούντεζούσούντε τεμάμ ὀλούρουμ. Λάκιν πανά
 πού κούν ἰλέ γιάρην βέ ἔρτεσι κούν κέζιμέκ κερέκ
 τιρ· ζίρα Ἱερουσαλημτέν τησάρῆ πέρ πείγαμπερλιν
 34 γελάκ ὀλμασή μούμκιν τέγιλ τιρ. "Ἐϊ πείγαμπερ-
 λερί κάτλ ἔτέν, βέ σανά κόντεριλενλερί τσάλαγιάν
 Ἱερουσαλήμ, Ἱερουσαλήμ, ταβούκ κεντί πιλιτζλε-
 ρινί κινκατληρηνήν ἀλτηνά τοπλατηγή κίπ, κάτζ
 τεφά σενίν ἐβλατηνή τοπλαμάκ ἰστέτιμ, ἄμμα σιζ
 35 ἰστέμετινιζ. Ἰστέ σιζέ χανενιζ [βιράν] πρακηλήρ·
 χακίκατεν σιζέ τέριμ κι, Σιζ, Ραππῆν ἰσμίλε κέ-

λέν μούππρέκ ὀλσούν, τεγετζεγινιζ βακῆτ κελίν-
 τζεγετεκ, πενί κόρμεγετζέκσινιζ.

ΠΑΪ 14.

- 1 Βέ σάββατον κούνούντε Φαρισιλερλιν μούτεπερα-
 νητάν πιρινίν χανεσινέ ταάμ ἐτμέκ ούζρέ κελ-
 2 τίγινιτέ, ἀνλερ ἀνή κόζετμεκτέ ἰτιλέρ. Βέ ἰσ-
 3 τέ ὀνούντε ἰσισκαλή πέρ ἀτέμ βάρ ἰτι Βέ Ἰησοῦς
 τζεβάπ βερίπ, ἐρπάπη σεριάτ ἰλέ Φαρισιλερέ σοῖ-
 λεγερέκ, Σάββατον κούνούντε σιφά βερμέκ τζαίζ
 4 μι τιρ; τετί. Βέ ἀνλερ σούκούτ ἐτικλερινιτέ, ἀνή
 5 τουτουπ σιφά βερερέκ σαλή βερί. Βέ ἀνλερέ τζε-
 6 βάπ βερίπ, Σιζτέν κιμ κεντί μερκεπί βέ γιὰ ὀ-
 κούζού κουγιουγιά τούστούκτέ, Σάββατον κούνού
 6 τούρ, τεγερέκ, ἀνή τέρ γάλ τζηκαρμάζ; τετί. Βέ
 ἀνά πού σείλερέ τζεβάπ βερμεγέ κατίρ ὀλματηλαρ.
 7 Βέ ταβέτ ὀλουανλαρῆν πάζ σιτιρλερί σετζτικ-
 8 λερινί κόρμέκλε ἀνλερέ πέρ τεμισιλ σοῖλεγιπ, Πέρ
 κιμσέ ταραφηνητάν τούγιούνέ ταβέτ ὀλουντουγούν-
 9 τὰ πάζ σετιρτέ ὀτούρμα ὀλμαγια κι σεντέν μού-
 9 τεπέρ πέρ ταβετλισι ὀλμάγλε, Σενί βέ ἀνή ταβέτ
 ἔτέν κελίπ σανά χιτάπεν, Πουνά γέρ βέρ, τετικ-
 10 τέ, ὀ ζεμάν χετζίλ ὀλαράκ ἀσαχηκί γερί τουτμα-
 10 γὰ πασλαγιασίην. Ἄμμα ταβέτ ὀλουντουγούν ζε-
 μάν βαρήπ ἀσαχηκί μχαλτέ ὀτούρ, κί σενί ταβέτ
 ἔτέν κιμσέ κελτιγινιτέ σανά, Τόστουμ, ταχά γιο-
 κάρῆ πούγιούρ, τεγέ ὀ ζεμάν σοφρατά σενίν ἰλέ
 περαπέρ ὀτουρανλαρῆν γουζουρουντά σανά σερεφ ὀ-
 11 λούρ. Ζίρα γέρ κιμ κι κεντινί γιούκσελίρσε, ἀλ-

- τσακλανήρ· βέ χέρ κιμ κι κεντινί ἀλτζακλατήρσα, γιούσελιρ, τετί.
- 12 Βέ ἀνή ταβέτ έτενε ταχί τετί κι, Όυλέν γιζ άχσάμ ταυμή έττιγιντέ, τοστλαρηνή γιά καρηντασ-λαρηνή γιάχότ τεαλλούκατηνή γιά ζενκίν κονσουλαρηνή ταβέτ έτμε· όλμαγια κι άνλερ ταχί πιλ μουκαπέλε σενι ταβέτ έτμελερτίλε σανά μούκιαφάτ
- 13 όλί. Λάκιν ζιγιαφάτ έττιγιν ζεμάν, φακιρλερ βέ
- 14 σακατλάρ βέ τοπαλλάρ βέ κόρλερι ταβέτ έίλέ. Βέ μούπαρέκ όλουρσουν, ζίρα άνλεριν σανά μούκιαφάτ έτμεγε ίκτιταρή γιόκ τουρ· τζούνκι σινά σαλιχλεριν κηγιαμετιντέ μούκιαφάτ έτιλετζέκ τιρ.
- 15 Βέ σοφρατά περχπέρ ότουρανλαρτάν πιρι πουνού ίσιττικτέ, ανά, Μελεκούτ Ούλλαχτά έκμέκ γεγέν
- 16 νέ μούπαρέκ τιρ, τετί. Ό ταχί ανά τετί κι, πέρ άτέμ πόγιούκ πέρ ζιγιαφάτ τερτίπ έτίπ, τζόκ κιμ-
- 17 σελερι ταβέτ έίλετί. Βέ άχσάμ ταυμή βακτηνητά, ταβέτ όλουναλαρά, Κέλινιζ, ζίρα σίμιτι χέρ σεί
- 18 χαζήρ τηρ, τεμέκ ούζρέ κουλουνού κόντερτί. Βέ τζούμλεσι πιρτέν όζο τιλεμεγε πσάλαγιήπ, έββελκισί ανά, Πέρ ταρλά σατούν άλτήμ, κιτίπ άνή κόρμεκλιγιμ ίτζάπ έτέρ· ρετζά έτέριμ, πενί μαζούρ
- 19 τούτ, τετί. Βέ τιχέρ πιρί, Πές τζίφτ όκούζ σιτούν άλτήμ, βέ άνλερι τετζριπέ έτμεγε κιτίγιουριμ· σα-
- 20 νά ρετζά έτέριμ, πενί μαζούρ τούτ, τετί. Βέ τι-χέρ πιρί, Πέν έβλεντίμ, που σεπεπέ μεπνί κελέ-
- 21 μεμ, τετί. Βέ όλ κούλ κελίπ, έφεντισινέ που σείλερι χαπέρ βερτί· ό ζεμάν χανέ σαχιπι γαζαπά κελίπ κουλουνά, Τζάρ τζαπούκ σεχριν τζαττελερι ίλέ σοκακλαρηνά τζηκηπ, φούκαρά βέ σακάτ βέ

- 22 τοπάλ βέ κόρλερι πούραγια ίτζερι κετίρ, τετί. Κούλ τηχί, Έφέντιμ, έμριν ούζρέ ίτζρά όλουνού, βέ
- 23 τηχά γέρ βάρ, τετί. Βέ έφεντισί κουλά, Γιολλαρά βέ τζιπλεριν γιανηνά τζηκηπ, ίτζερι κελεμεγέ ίπ-
- 24 ράμ έίλε. κι χανέμ τολά· Ζίρα σιζέ τέριμ κι, Όλ ταβέτ όλουνάν άτεμελερτέν χίτζ πιρί τααμημετάν τάτμυγιατζακ τηρ, τετί.
- 25 Βέ άνήν ίλε περαπέρ βαφιρ χάλκ κιτμεκτέ ί-
- 26 κέν, τόνούπ άνλερέ τετί κι, Έγερ πέρ κιμσέ πινά κελίπ τε κεντί πετερινέ, βέ βαλιτεσινέ, βέ ζεβτζε-σινέ, βέ έβλατηνά, βέ πιρατερλερινέ, βέ χεμσίρε-λερινέ, χέμ τηχί κεντί τζανηνά πιλέ πουγζ έτμέζ-
- 27 σε, πενίμ σαγιρτίμ όλάμαζ. Βέ χέρ κιμ στυρο-σουνού τσήςγιήπ, άρτήμ σηρά κελεμέζε, πενίμ
- 28 σαγιρτίμ όλάμαζ. Ζίρα σιζτέν κιμ πέρ κουλλέ πι-νά έτμέκ ίσσετιγιντέ, τεκμιλ έτμεγε λάζήμ όλ-νή βάρ μη, τεγιού έββελα ότουρούπ μασραφή χι-
- 29 σάπ έτμέζ; Όλμαγια κι τεμέλ πρακτηηκτάν σούρα τεκμιλ έτμεγε κατίρ όλμυμαγλε, τζούμλε κόρεν-
- 30 λέρ άνή ίστιγζά έτμεγε πασάλαγιήπ, Πού άτέμ πι-νά έτμεγε πασλατή, φάκατ τεκμιλ έτμεγε κατίρ
- 31 όλματή, τεγελέρ. Γιάχότ χάνκη μελιχ τιχέρ με-λιχ ίλε μουχαρεπεγε κιτμέκ ούζρέ ίκέν, ότουρούπ έββελα, Ούζεριμέ γιρμι πίν νεφέρ ίλε κελενέ καρ-σή όν πίν ίλε τζηκά πιλρ μι ίμ, τεγιού μεσθερέτ
- 32 έτμέζ; Γιόκσα ό ταχά ούζακτά ίκέν, έλτζιλερ κόν-
- 33 τερίπ, μούσαλεχά τηλέπ έτέρ. Ίμιτι πόιλέτζε σιζ-τέν χέρ κιμ πουτόν έμβαλιντέν βάζ κετζμέζεσε,
- 34 πενίμ σαγιρτίμ όλάμαζ. Τουζ έγί τιρ, άμμα τουζ
- 35 τατσηζλανήρ ίσέ, νέ ίλε τερπιγε όλουνατζάκι Ό

νέ τοπραγά, νέ τε κόυπρεγέ γιαράρ, άνή τησάρη-
για άταρλάρ· ίστίτρ κουλακλαρή όλάν ίστίσίν.

ΠΑΠ 15.

- 1 Βέ τζούμελε κόμρούκτζούλερ ιλέ κούναχχιαρλάρ
άνή τίνλεμέκ ούζρε γιανηνά γιακλασήρλάρ ίκέν,
- 2 Φαρισιλέρ ιλέ ούλεμά, Πού κιμσέ κούναχχιαρλαρή
καπούλ έτίπ, άνλέρ ιλέ ταχμ. έτίγιου, τεγερέκ σόι-
λενιρλέρ ίτι.
- 3 "Ο ταχί άνλερέ σου τεμισίλι σόιλεγίπ τετί κι,
- 4 Σιζτέν χάνκη άτέμ γιούζ κογιουνού όλούπ τα άν-
λερτέν πιρινί γάίπ έττιγινιτέ, τοκσάν τοκουζουνού
τζόλτέ πρικήπ, όλ γάίπ όλανή πουλούντζαγια τε-
5 γίν άνήν άρτήντζα κιμμέζ; Βέ άνή πουλτουκτά,
6 σεβινίπ όμουζλαρή ούζερινέ κογιαράκ, Χανεγέ κε-
λίπ βέ τοστλαρή ιλέ κονσούλαρηνή γιανηνά τζα-
γηρήπ άνλερέ, Γάίπ όλμουζ κογιουνομου πουλ-
τουγούμ ιτζούν πενίμ ιλέ μεσρούρ όλουνοζ, τέρ.
- 7 Σιζέ τέριμ κι, κέζαλιχ τεβπέ έτέν πέρ κούναχχιάρ
ιτζούν σεματά όλάν μεσερρέτ. τεβπέγέ μούχτάτζ
8 όλμαγιαν τοκσάν τοκούζ σαλιχ ιτζούν όλάν με-
8 σερρετέν ζιγιατέ όλούρ. Γιαχότ χάνκη καρηνήν
δν τιρχέμ κόμμούσού όλούπ τα πέρ τιρχεμινί γάίπ
έττικτέ, τζηράγ γιακήπ, χανεγί σούπούρερέκ άνή
9 πουλούντζαγιατεκ τικκάτλε άραμάζ; Βέ πουλτου-
γουντά, τόστ βέ κονσού καρηλαρή τζαγηρήπ, Γάίπ
έττιγιμ τιρχεμί πουλτουγούμ ιτζούν πενίμ ιλέ
10 μεσρούρ όλουνοζ, τέρ. Σιζέ τέριμ κι, κέζαλιχ τεβ-
πέ έτέν πέρ κούναχχιάρ ιτζούν Άλλαχην μελεκ-
λερί χουζουροντά μεσερρέτ όλούρ.

- 11 Βέ γίνε τετί κι, Πέρ άτεμίν ιλι όγλου πουλου-
12 νούπ, κόυτζούγιού πετερινέ, "Εί πετέρ, μαλτέν
πανά ίσαπέτ έτετζέκ χισσεγί βέρ, τετί· ό ταχί άν-
13 λερé έμβαλινί τακσίμ. έίλετί. Βέ τζόκ κούν κέτζ-
μεκσιζιν, κόυτζούκ όγλου χέρ σεγί τεβσίριπ, ού-
ζακ πέρ τιγιαρά κιττί· βέ όρατα σεφιχανέ γιασα-
14 γιαράκ μαλινί τελέφ έτί. Βέ χέρ σεγί σάρφ έτ-
τικτέν σόνρα, όλ τιγιαράτά σιττετλί κητλήκ ζου-
15 χούρ έτμέκλε, ζαρουρέτ τζεκμεγέ πκόλατή. Βέ
βαρήπ όλ τιγιαρήν έχαλισιντέν πιρινίν χητμετινέ
κιμμέκλε, ό ταχί άνή τονουζλάρ ότλατμάκ ιτζούν
16 κεντί τζιφτλιγινέ κόντερτί. Βέ τονουζλαρήν γετικ-
λερί χαρουπλαρτάν καρνηνή τογιουρμαγά άρζού
έτέρ ίτι ίσέ τε, άνά κιμσε πέρ σέί βερμέζ ίτι.
- 17 "Άμμα κεντινέ κελίπ τετί κι, Πετεριμίν κάζ ήρ-
γατλαρηνήν έκμεκλερί άρτάρ πιλέ, πέν ίσέ άτζ-
18 ληκτέν χελάκ όλούγιουρουμ. Καλκήπ πετεριμέ βα-
ραγιήμ, βέ άνά, "Εί πετέρ, σεμαγια βέ σενίν χου-
19 ζουροντά κούναχ ίσλετίμ. "Αρτηκ σενίν όγλούν
τενιμμεγέ λαγιήκ τέγιλ ιμ· πενί σενίν ήργατλα-
20 ρηνήν πέρι κιπί τούτ, τεγεγίμ. Βέ καλκήπ, πετε-
ρινέ κελτί· άμμα ταχί ούζακ ίκέν πετερί άνή κό-
ρούπ σεφακ έτί. βέ σεγιρίπ ποίνουνά σαρηλα-
21 ράκ άνή όπτού. Βέ όγλου άνά, "Εί πετέρ, σεμα-
για βέ σενίν χουζουροντά κούναχ ίσλετίμ, βέ άρ-
τηκ σενίν όγλούν τενιμμεγέ λαγιήκ τέγιλ ιμ, τετί.
- 22 Πετερί ταχί κουλλαρηνά χιτάπεν, "Εν άλά χιλα-
τή τζαπούκ τζηκαρήπ, άνά κιύτίρινιζ, βέ άνήν έ-
λινέ γιούζούκ βέ άγιακλαρηνά άγιακ καπλαρή βέ-
23 ρινιζ. Βέ πεσιλι πουζαγηγιή κετιρίπ πογαζλάγιην τα

24 γεγίπ σάτ ὀλαλήμ. Ζίρα πού ὀγλοῦμ ὀλμούς
 ἴτι, τιριλιτί, γάϊπ ὀλμούς ἴτι, πουλουντού, τετί· βέ
 25 σάτ ὀλμαχά πασλατηλάρ. Βέ ἀνήν πῶγιόμ ὀγ-
 λού ταρλατά πουλουνμάγλε, κελίπ χανεγέ γιακ-
 26 λαστήγηνητά ράκς ἰλέ τζαλή σετασηνή ἰσιττί. Βέ
 ούσακλαρήν πιρινί τζαγηρήπ, Πουνλάρ νέ τιρ; τε-
 27 γιού σούαλ ἔττί. "Ὁ ταχί ἀνά, Καρηντατήν κελτί·
 βέ πετερίν ἀνή σάγ σαλιμ πουλτουγού ἰτζούν, πε-
 28 σιλί πουζαγηγιή πογαζλατή, τετί. "Ὁ ταχί κού-
 τζενίπ, ἰτζερί κιρμέκ ἰστέμετιγι ἔτζλτέν, πετερί
 29 τησαρηγιά τζηκῆπ, ἀνά ρετζά ἔττί. "Ὁ ταχί πε-
 τερινέ τζεβάπεν, Ἰστέ πούντζα σενετέν περού σα-
 νά χητμέτ ἔτίγιουρουμ, βέ πῖρ βακῆτ σενίν ἔμρινέ
 μουχαλεφét ἔτμετιμ, βέ πῖρ κερρέ τوستλαρήμ ἰλέ
 σάτ ὀλμάκ ἰτζούν πανά πῖρ ὀγλάκ πἰλέ βέρμετιν.
 30 "Αμμα σενίν ἔμβαλινί φαχίσελέρ ἰλέ γεγέν πού
 ὀγλοῦν κελτιγι ζεμάν, ἀνά πεσιλι πουζαγηγιή πο-
 31 γαζλατήν, τετί. "Ὁ ταχί ἀνά τετί κι, "Ἐἷ ὀγούλ,
 σέν τάϊμα πενίμ ἰλέ περαπέρ ὀλουπ, πενίμ ὀλα-
 32 νῆν τζούμλεσι σενίν τιρ. "Αμμα σάτ οὔ μεσουρ
 ὀλμάκ βατζίπ ἴτι· ζίρα πού καρηντασήν ὀλμούς
 ἴτι, τιριλιτί, χέμ γάϊπ ὀλμούς ἴτι, πουλουντού.

ΠΑΨ 16.

1 Βέ ὀαγιρτλερινέ τετί κι, Πῖρ ζενκίν ἀτεμν πῖρ
 κετχούτασή βάρ ἴτι· βέ πουνούν ἀλεϊχιντέ, Σενίν
 ἔμβαλινί τελέφ ἔτίγιουρ, τεγιού ἀνά σικιαγét ὀ-
 2 λουντού. "Ὁ ταχί ἀνή τζαγηρήπ, Σενίν χακκηνητά
 πού ἰσιττιγιμ νέ τιρ; κετχούταληγηνήν χισαπνηή

3 βέρ, ζίρα ἄρτηκ κετχούτά ὀλάμαζσην, τετί. Κετ-
 χούτά ταχί κεντί κεντινέ τετί κι, Νέ γιαπαγιήμ;
 τζούνκι ἔφεντιμ κετχούταληγή πεντέν ἀλήγιουρ·
 καζμαγά κατίρ τέγιλιμ, τιλεμγεγέ οὔτανήρημ.
 4 Νέ γιαπατζαγημηή πἰλιριμ, κί κετχούταληκτάν
 ἄζλ ὀλουντουγούμ ζεμάν πενί χανελερινέ καπούλ
 5 ἔτελέρ. Βέ ἔφεντισινέ πορτζλού ὀλαναρή πῖρέρ
 πῖρέρ τζαγηρήπ ἔββελκινέ, Ἐφεντιμέ νέ κατάρ
 6 πορτζούν βάρ; τετί. Βέ ὀ, Γιούζ *τζερρέ ζεῖτουν
 γιαγή, τετικτέ, ὀ ταχί ἀνά, Τεμεσσούγιούού ἄλ,
 7 βέ ὀτουρούπ τζάρ τζαπούκ ἔλλι γιάζ, τετί. Ἄντέν
 σόνρα τίκερινε, Σενίν νέ καίάρ πορτζούν βάρ; τε-
 τί· ὀ ταχί, Γιούζ †κῶρ πουγτάϊ, τετικτέ, ἀνά, Τε-
 8 μεσσούγιούού ἄλ, σεκσέν γιάζ, τετί. Βέ ἔφεντισί
 ναχάκ κετχούταγιή ἀκιλανέ χαρεκέτ ἔττιγι ἰ-
 τζούν μέτχ ἔίλετί· ζίρα πού τούνγιανῆν ὀγουλλα-
 ρή κεντί νεσλεριντέ ἔχλι νουρτάν ζιγιατέ ἀκηλλή
 9 τηρλάρ. Πέν ταχί σιζέ τέριμ κι, Κεντινιζέ φασίτ
 μαλτάν ταστλάρ καζάνηνηζ κι μούχτάτζ ὀλτουγου-
 νούζ ζεμάν σιζι ἔπετι μεσκενλερέ καπούλ ἔτελέρ.
 10 Ἐν τζούζι σεῖτέ σατήκ ὀλάν, τζοκτά ταχί σατήκ
 ὀλούρ· βέ ἔν τζούζι σεῖτέ ναχάκ ὀλάν, τζοκτά
 11 ταχί ναχάκ ὀλούρ. "Ἰμτι φασίτ μαλτά σατήκ ὀλ-
 ματηγηνηζ χαλτέ, χακικί ὀλανῆ σιζέ κίμ ἰνανα-
 12 τζάκ τηρ; Βέ ἄχερίν νεσνεσιντέ σατήκ ὀλμητηγη-
 13 νηζ χαλτέ, σιζινκινί σιζέ κίμ βερίρ; Χίτζ πῖρ
 χητμέτικῶρ ἰκί ἔφεντιγέ κουλλούκ ἔτέμεζ, ζίρα

*Πῖρ τζερρέ ὀν σεκίζ γιάχῶτ γιρμῖ ὀκκά τηρ.

†Πῖρ κῶρ γιούζ σεκσέν γιάχῶτ ἰκί γιούζ ὀκκά τηρ.

για πειρινέ πούγζ έτίπ, τίκερινι σεβετζέκ τιρ, γιά-
χοτ πειρινέ μούλαζεμετ βέ τίκερινι ταχκίρ έτετζέκ
τιρ· χέμ. Άλλαχά χέμ μαλε κουλλούκ έτέμεζ-
σινιζ.

- 14 Βέ Φαρισιλέρ μαλπερέστ ολαράκ, πουνούν τζούμ-
15 λεσινι ίσιτιμέκλε, άνή ίστιτζά έττιλέρ. "Ο ταχί άν-
λερέ τετί κι, Σίζ άτεμλεριν γουζουροντά κεντιλε-
ρινι τεπρίρ έτέν κιμσελέρ σινιζ· άμμα Άλλάχ καλπ-
λερινιζι πιλίρ, ζίρα άτεμλερ ίντιντέ αλά όλάν σέϊ
16 Άλλαχίν ίντιντέ μεκρούχ τουρ. Σεριάτ ιλέ πεί-
γαμπερλέρ Ίωαννησέ κατάρ όλούπ, όλ βακητιάν
περού μελεκούτ Ούλλάχ τεπίρ όλουνούρ, βέ χέρ
17 κές ανά τζέχτιλε κίρέρ. Σεριαττιάν πέρ νοκτά τούσ-
μετέν ίσέ, σεμά ιλέ ζεμινιν ζαίλ όλμασέ ταχά κο-
18 λάϊ τηρ. Χέρ κίμ κι κεντι ζεθτζεσινι πόσαγιήπ
γάϊρισι ιλέ έβλενίρσε, ζινά έτέρ, βέ χέρ κίμ κι
πόσανμηές όλάν ιλέ έβλενίρσε, ζινά έτέρ.
19 Έργαθανι ιλέ ζαρίφ κουμάς κίγιπ, χέρ κούν ίχ-
20 τισάμλε σεφά σούρέν ζενκίν πέρ άτέμ βάρ ίτι. Βέ
άνην καπουσουντά, τζιπκνλάρλε τολού ολαράκ
πρακηλημής Λάζαρος ναμηντά πέρ φακίρ πουλου-
21 νούπ, Ζενκινιν σοφρασηνιάν τούσέν κηρηνηλαρ-
τιάν τοϊμαγή άρζού έτέρ ίτι· βέ κόπεκλέρ ταχί κε-
22 λίπ, άνην τζιπανλαρηνή γιαλαρλάρ ίτι. Βέ όλ φα-
κιριν βεφατή βουκού πουλμάγλε, μελεκλέρ βαση-
τασήιλε Άβρααμήν κουτζαγηνά κότουρούλτού· βέ
23 ζενκίν ταχί βεφάτ έτμέκλε τέρον όλουνού. Βέ
τζεχεννεμιτέ άζαπτά ίκέν, ναζάρ έτίπ, ούζακτιάν
Άβρααμή βέ άνην κουτζαγηνιτά Λαζαροσού κόρ-
24 τού. Βέ φεργιάτ έτίπ, Για Άβραάμ πετέρ, πανά

- μερχαμέτ έίλε, βέ Λαζαροσού κόντέρ, κί παρμα-
γηνήν ούτζουνού σουγια πάτηρήπ, τιλιμι σεριν-
λετσίν· ζίρα πού άλεβτέ άζάπ τζεκίγιουρουμ, τετί.
25 Άβραάμ ταχί, "Εί ογούλ. σέν όμρούνιτέ έγι σέϊ-
λερινι, Λάζαρος ταχί κεζαλικ κότου σέϊλερι άλτη-
γηνή χατηρνά κετίρ· βέ σίμτι ό πούρατκ μούτε-
26 σελλι όλούπ, σέν άζάπ τζεκίγιουρσουν. Χέμ που-
νούν τζούμλεσιντεν ματά, σιζίν ιλέ πιζιμ άραμηζ-
τά πόγιούκ πέρ κίριτάπ σαπίτ κηλημηές τηρ, σόϊ-
λέ κι πούραταν σιζε κετζμέκ ίστεγενλέρ κατίρ ό-
λάμαγιαλαρ, βέ όρχταν πιζε κελμεκ ίστεγενλέρ κε-
27 τζέμεγελερ, τετί. "Ο ταχί, "Οίλε ίσέ, έϊ πετέρ,
σεντέν τιλέριμ, άνή πετεριμίν χανεσινέ κόντερέ-
28 σιν· Ζίρα πές καρηνιασήμ βάρ· τά κι άνλεριν τα-
χί πού άζάπ μαχαλινέ κελμεμελερι ίτζούν άνλερέ
29 σεχατάτ έτέ, τετί. Άβραάμ ταχί άνά, Μωϋσή ιλέ
30 πείγαμπερλερι βάρ, άνλερι τίνλεσινλέρ, τετί. "Ο
ταχί, Χάϊρ, έϊ Άβραάμ πετέρ, λάκιν έγερ άνλερέ
31 όλούλερτέν πiri κιτέρσε, τεσπέ έτερλέρ, τετί. "Ο
ταχί άνά, "Εγερ Μωϋσή ιλέ πείγαμπερλερι τίνλε-
μεζλέρσε, όλούλερτέν πiri κηγιαμ έτσέ ταχί ιλ-
ζάμ όλούνμαγιατζακλαρ, τετί.

ΠΑΠ 17.

- 1 Βέ σαγιρτιλερινέ χιτάπεν, Τόκεζλεριν κελμεμεσι
μούμκιν τέγιλ τιρ· άμμα βάϊ κελμελερινέ σεπέπ
2 όλανά! Πού κούτζούκλερτέν πειρινι σούρτζτούρμεκ-
τέν ίσέ, ποϊνουνά πέρ *τεγιρμέν τασή άσηλήπ τε-

*Γιουρ. μερκέπ τεγιρμενι

- 3 νιζέ άτηλημασή άνά ταχά έγι τιρ. Κεντινιζι σακή-
νηνηζ· έγερ καρηντασήν σενιν άλειχιντέ χατά έ-
τέρσε, άνή ταζιρ έιλέ, βέ έγερ τεβπέ έτέρσε, άνή
4 άφβ έιλέ. Βέ έγερ σενιν άλειχιντέ κούντε γετί
κερρέ χατά έτίπ, κούντε γετί κερρέ. Τεβπέ έτέ-
ριμ, τεγερέκ σανά τόνέρσε, άνή άφβ έτέσιν, τετί.
5 Βέ ρεσουλλέρ Ραπίά, Ίμανημηζή άρττήρ, τε-
6 τιλέρ. Ράπί άχί, "Έγερ χαρτάλ τανεσί κατάρ ι-
μανηνηζ όλσά ίτι, πού τζούμμεζ άγατζηνά, Κόκ-
τέν σόκούλουπ τενιζ ιτζινέ τικίλ, τετιγινιζ κιπί,
σιζέ ιταάτ έτέρ ίτι.
7 Βέ σιζτέν κίμ βάρ κι τζιφτ σούρέν για σούρού
κούτέν κουλου όλούπ τα, ταρλατάν κέλτιγι κιπί,
8 Κετζίπ σοφραγιά ότουρ, τεγετζέκ τιρ; Λάκιν άνά,
Τααμημή χαζηρλά, βέ κουσανήπ, πέν γεγίπ ι-
τζίντζεγετακ, πανά χητμέτ έιλέ, άντέν σόρα σέν
9 τε γεγίπ ιτζέρσιν, τεμέζ μι; "Ατζετα όλ κουλά,
πουγιουρουλάν σείλερι έτζρά έτίγι ιτζούν μούτε-
10 σεκχιρ όλούρ μου; ζάνν έτμέμ. Κέζαλικ σίζ ταχί
σιζέ τζούμλε πουγιουρουλάν σείλερι γιαπτηγηνηζ
βακήτ, Φαΐτεσίζ κουλλάρ ήζ, ζίρα ιτζρασή πιζέ
φάρζ όλανή γιαπτήκ, τέγινιζ, τετί.
11 Βέ κεντίσι Ίερουσαλημέ κίτέρ ίκέν, Σαμάρεια
ίλέ Γαλιλαιανήν όρτασηντάν κετζμεσί βακή όλ-
12 τού. Βέ πίρ κόγέ κίρέρ ίκέν, άνήν καρσήσηνά όν
νεφέρ τζούζαμλή άτέμ τζηκήπ, ούζακτάν τουρα-
13 ράκ, Γιούκσεκ σέσλε, Για μουαλλιμ Ίησοϋς, πιζέ
14 μερχαμέτ έιλέ, τετιλέρ. "Ο ταχί άνλερι κόρτούκ-
τέ, Βαρήπ κεντινιζι κιαχινλερέ κόστέρινιζ, τετί
15 βέ άνλερ κίτέρ ίκέν, ταχίρ όλτουλάρ. Βέ άνλερτέν

- πιρί σιφά πουλτουγουνού κόρτούκτέ, γιούκσεκ σέτ-
16 λε Άλλαχά χαμτ έτερέκ κερι τόντού. Βέ άνήν
άγιακλαρηνά καπανήπ, άνά τεσεκκούρ έιλετί· πού
17 ταχί Σαμαρειαλή ίτι. Βέ Ίησοϋς τζεβάπ βεριπ,
"Όν κισί τατχιρ όλούμκμη μη; τοκουζού νέρετε
18 τιρ; Πού έτζνεπιτέν γάίρι, Άλλαχά χαμτ έτμεγέ
19 κερι τόνενλερ πουλούμκμη μη; τετί. Βέ άνά,
Κάλκ άίτ, ίμανήν σενί χελάκ έιλετί, τετί.
20 Βέ Φαρισιλέρ παραφηνητάν μελεκούτ Ούλλάχ νέ
βακήτ κελετζεγι σούάλ όλουμάγλε, άνλερέ τζε-
βάπεν, Μελεκούτ Ούλλάχ ζαχίρι σουρετέ κελμέζ.
21 Βέ, Ίστέ πούρατα, για, Ίστέ όρατα τέμεγετζεκ-
λερ, ζίρα ίστέ μελεκούτ Ούλλάχ σιζιν ιτζινιζτέ τιρ,
τετί.
22 Βέ σαγιρτερινέ τετί κι, "Ίπν ούλ ίνσανήν κούν-
λεριντέν πιρινί κόρμεγέ άρζού έτετζεγινιζ, άμμα
23 κόρμεγετζεγινιζ κούνλερ κελετζέκ. Βέ σιζέ, Ίστέ
πούρατα, για, Ίστέ όρατα, τεγετζεκλέρ· άίτμεγι-
24 νιζ βέ ταπί όλμαγινηνηζ· Ζίρα σίμσέκ κόκ άλτην-
τά πίρ παραφτάν παρλαγιήπ κόκ άλτηντά ό πίρ
ταρχά ζιγια βεριγι; μισιλλού, "Ίπν ούλ ίνσάν τα-
25 χί κεντί κούνούντε πόιλε όλατζάκ τηρ. "Άμμα έβ-
θελα άνήν τζόκ σείλερ τζεκίπ, πού νέσλ παρα-
26 φνητάν ρέττ όλουμκμη λαζήμ τηρ. Βέ Νωενιν
κούνλεριντέ όλτουγού κιπί, "Ίπν ούλ ίνσανήν κούν-
27 λεριντέ ταχί όίλε όλατζάκ τηρ. Τζόύγκ Νώε σε-
φινεγέ κίριπ, τουφάν κελερέκ τζούμλε χαλκή χε-
28 νίπ έβλεντιριλιρλέρ ίτι. Κέζαλικ Λωτουν κούνλε-
ριντέ ταχί όλτουγού κιπί, γεγίπ ιτζερλέρ ίτι, άχζ

οὐ ἰτὰ ἕτερλέρ ἰτι, ἕκερλέρ βέ πινά ἕτερλέρ ἰτι.
 29 Ἄμμα Λώτ Σοδοματάν τζηκτῆγῆ κούντε σεματάν
 ἀτές ἰλέ κιπρίτ γιαγῆπ, τζούμλεσινι χελάκ ἐτί.
 30 Ἴπν οὐλ ἰνσανῆν ζουχούρ ἐτετζεγι κούντε ταχί
 31 πούλε ὀλατζάκ τηρ. Ὀλ κούντε χέρ κιμ ταμτὰ ὀ-
 λούπ τα, ἐσγιασῆ χανετέ ὀλούρ ἰσέ, ἀνλερί ἄλμα-
 γὰ ἔνμεσιν κέζαλικ ταρλατὰ ὀλάν κεριγέ τόνμε-
 32 σιν. Λωτοὺν ζεβτζεσινί χατρηνηζὰ κεριρινιζ.
 33 Χέρ κιμ τζανηνή κουρταρμάκ ἰστέρσε, ἀνή ζάι ἐ-
 τετζέκ, βέ χέρ κιμ ἀνή ζάι ἐτέρσε, ἰχγια ἐτετζέκ
 34 τιρ. Σιζέ τέριμ κι, Ὀλ κέτζετέ πῆρ γιατακτὰ ἰκί
 κισί πουλουνούπ, πῆρ ἄληνατζάκ βέ ὄλ πῆρ πῆρ-
 35 κηλατζάκ τηρ. Ἴκί καρῆ πῆρλικτέ τεγιρμέν τζεκ-
 μεκτέ πουλουνούπ, πῆρ ἄληνατζάκ βέ ὄλ πῆρ
 36 πῆρ κηλατζάκ τηρ. Ταρλατὰ ἰκί κισί πουλουνούπ,
 37 πῆρ ἄληνατζάκ βέ ὄλ πῆρ πῆρ κηλατζάκ τηρ. Βέ
 ἀνά τζεβάπεν, Για Ράππ, νέρετε; τετιλέρ. Ὀ τα-
 χί ἀνλερέ, Λαδὲ νέρετε ἰσέ, καρταλλάρ ὄραγια
 τζέμ ὀλούρ, τετί.

ΠΑΪ 18.

1 Βέ τάιμα τουά ἐτίπ, ὀσάνμμαμακ κερὲκ ἰτιγινέ
 2 ταῖρ ταχί ἀνλερέ πῆρ τεμισίλ σοῖλεγιπ τετί κι, Πῆρ
 σεχρτέ Ἄλλαχτάν κορχμάζ βέ ἰνσανά ριαγέτ ἐτ-
 3 μέζ πῆρ κατή βάρ ἰτι. Βέ ὄλ σεχρτέ πῆρ τουλ κα-
 ρῆ πουλουνμάγλε, γιανηνά κῆτιπ, Χασμιμτέν χακ-
 4 κημή ἰχκάκ εἴλε, τέρ ἰτι. Ὀ ταχί πῆρ μούττετ
 ἰστέμετι ἰσέ τε, σόυρα κεντί κεντινέ τετί κι, Ἐ-
 γερτζι Ἄλλαχτάν κορχμάζ βέ ἰνσανά ριαγέτ ἐτ-

5 μέζ ἰσέμ τε, Πάρι σου τουλ καρῆ πένι τατζίζ ἐτ-
 τιγι ἐτζλτέν ἀνήν χακκηνή ἰχκάκ ἐτεγιμ, τάιμα
 6 κελίπ πανά πάς ἀγρησή βέρμεσιν. Βέ Ράππ τετί
 7 κι, Ναχάκκ κατήνην νέ τετιγινί τινλέγινιζ. Ἴμτι
 Ἄλλάχ κέτζε κούντουζ κεντινέ φεργιάτ ἐτέν μούν-
 τεχαπληρηνήν χακκηνή, ἀνλερ ἰτζούν σάπρ ἐτέρ
 8 ἰσέ τε, ἰχκάκ ἐτμεγετζεκ μι; Σιζέ τέριμ κι, τζα-
 πούκ χακκλαρηνή ἰχκάκ ἐτετζέκ τιρ. Λάκιν Ἴπν
 οὐλ ἰνσάν κελτιγιντέ, ἄτζεπα γέρ οὐζεριντέ ἰμάν
 πουλατζάκ μη;
 9 Βέ σαλίχ ἰζ τεγιού κεντιλερινέ κούβενίπ, γαῖρι-
 λερί ταχκῆρ ἐτέν πάζη κιμσελερέ ταχί σου τεμισι-
 10 λί σοῖλετί. Ἴκί ἀτέμ τουά ἐτμεγέ χεῖκελέ τζηκ-
 11 τῆ πῆρ Φαρισί βέ τίκερι κόμρούκτζού ἰτι. Φαρι-
 σί τουρουπ, κεντί κεντινέ πού βέτζχλε τουά εἴλε-
 τί. Για Ἄλλάχ, σανά σούκρ ἐτέριμ κι, πέν σάιρ ἀ-
 τεμλερ κῆπῆ καπητζῆ, ναχάκκ βέ ζινακιάρ βέ γιά-
 12 χοτ σου κόμρούκτζού κῆπῆ ταχί τέγιλ ἰμ. Χαφτα-
 τὰ ἰκί κερρέ ὀρουτζ τουτοῦπ, πούτοῦν ἰρατῆμην
 13 οὐσρούνού βερίριμ. Κόμρούκτζού ἰσέ οὐζακτάν του-
 ρούπ, κόζλερινί πῆλε κόγέ καλτήρημάκ ἰστεμέζ ἰτι
 ἄμμα κόκσούνε βουρούπ, Για Ἄλλάχ, πέν κούναχ-
 14 κιαρά μαγφιρέτ κῆλ, τετί. Σιζέ τέριμ κι, Ὀλ πι-
 ριντέν ἰσέ πού, τεπῆρ ὀλουνοῦς ὀλαράκ χανεσινέ
 ἐντί. Ζίρα χέρ κιμ κι κεντινί γιούκσελτίρσε, ἀλ-
 τζακλανατζάκ, βέ χέρ κιμ κι κεντινί ἀλτζακλατήρ-
 σα, γιούκσελετζέκ τιρ.
 15 Βέ ἀνλερέ τοκουνμασῆ ἰτζούν γιανηνά μασουμ-
 λάρ ταχί κεριρτιλέρ σαγιρτλερί ἰσέ πουνού κόρ-
 16 μέκλε ἀνλερί ταζῆρ ἐττιλέρ. Ἄμμα Ἰησοῦς ἀνλε-

ρί γιανηνά τζαγηρήπ, Πράκηνηζ, τζοτζουκλάρ για-
 νημά κελσινλέρ, βέ άνλερι μέν έτμεγινιζ, ζίρα με-
 17 λεκούτ Ούλλαχ πού μακουλελερίν τιρ. Χακίκατεν
 σιζέ τέριμ κι, Μελεκούτ Ούλλαχ ή χέρ κίμ τζο-
 τζούκ χίπι καπούλ έτμέζσε, ανά άπλα κίρμεγετζεκ
 τιρ, τετί.
 18 Βέ πír ρεΐς, "Εί κερίμ μουαλλιμ, έπέτι χαγια-
 τά βαρίς όλμάχ ιτζούν νέ γιαπαγιήμ; τειγού ανά
 19 σούάλ έίλετί. Βέ 'Ιησοϋς ανά, Νιτζούν πανά κε-
 ρίμ τέγιουρσουν; Πιρτέν, γίχι 'Αλλαχτάν γάρι κε-
 20 ρίμ γιόκ τουρ. 'Εμρλερί πιλίρσιν' Ζινά έτμεγεσιν,
 Κιτλ έτμεγεσιν, Σηρχάτ έτμεγεσιν, Γιαλάν σεχα-
 τέτ έτμεγεσιν, Πετερινέ βέ βαλιτείνέ χούρμετ έτέ-
 21 σιν, τετί. "Ο ταχί, Πουνλαρήν τζούμλεσινι σε-
 22 παβατιμτέν περού χήφζ έίλετίμ, τετί. 'Ιησοϋς που-
 νού ίσιπτικτέ, ανά, Ταχά πír νοξσanhήν βάρ νέν
 βάρ ίσέ σπηήπ, φουκραγια τεβζι έίλε, βέ σεματχ
 χάζινεγέ μαλίχ όλούρσουν· βέ κελ πανά ταπί όλ, τε-
 23 τί. Βέ ο πουνού ίσιπτικτέ μούκεττέρ όλτου, ζίρα
 24 γάγετ ζενκίν ίτι. Βέ 'Ιησοϋς άνήν μούκεττέρ όλ-
 τουγουνού κάρτούκτέ, Ζενκινλέρ μελεκούτ Ούλλα-
 25 χά νέ κούτζλε κίρερλέρ· Ζίρα ζενκινίν μελεκούτ
 Ούλλαχά κίρμεσιντέν τεθενίν ίνέ τελιγιντέν κελζ-
 26 μεσί ταχά κολάί τηρ, τετί. Βέ ίσιτενλέρ, 'Οίλε
 27 ίσέ κίμ χελάς όλά πιλίρ; τετίλέρ. "Ο ταχί, 'Ινσάν
 ίντιντέ μούμκίν όλμαγιαν σείλέρ 'Αλλαχήν ίντιν-
 28 τέ μούμκίν τιρ, τετί. Βέ Πέτρος, 'Ιστέ πίζ χέρ
 29 σεγι τέρχ έτίπ σανά ταπί όλτουκ, τετί. "Ο ταχί
 άνλερέ, Χακίκατεν σιζέ τέριμ κι, Μελεκούτ Ούλ-
 λαχ ιτζούν χανέ για βαλιτείν για κερηνασλάρ για

30 ζεβτζέ για έβλάτ τέρχ έτρις όλουπ, Πού ζεμαντέ
 τζοκ κατηνά βέ άχρεττέ έπέτι χαγιατά ναίλ όλ-
 μαγιατζακ χίτζ πír κίμσε γιόκ τουρ, τετί.
 31 Βέ όν ίκίλερι γιανηνά άλήπ άνλερέ, 'Ιστέ 'Ιε-
 ρουσαλημέ τζηκήγιουρτζ, βέ "Ιπν ούλ ίνσάν γακ-
 κηντά πείγαμπερλέρ βασητασήιλε γιαζηλημής όλάν
 32 σείλερίν τζούμλεσι ίμαμ όλουνατζακ τηρ. Ζίρα
 ταϊφελερέ τεσλίμ όλουναράκ ίστιχζά βέ σέτμ ο-
 33 λουνούπ, ούζερινέ τούκούρουλετζεκ τιρ. Βέ άνή
 κημτζήιλε τόπτουκτέν σόνρα κατλ έτετζεκλέρ· ο
 34 ταχί ούτζούντζού κούντε κηγιαμ έτετζεκ τιρ, τε-
 34 τί. 'Ανλέρ ίσέ πού σείλερίν χίτζ πιρινί φέχμ έτ-
 μετιλερ, βέ πού σόζ άνλερτέν μαχφι όλμάγλε, σόι-
 λενιλέν σείλερι ίτρακ έτμεζλέρ ίτι.
 35 Βέ 'Ιεριχωγιά γιακλασθήγηνητά, γιόλ κενκρηνητά
 36 πír κόρ άτέμ οτουρούπ τιλενίγιουρ ίτι. Βέ χαλκην
 κελζτιγινί ίσιτμέκλε, Πού νέ τιρ; τειγού σούάλ
 37 έίλεμεσί ούζερινέ, 'Ανζ, Ναζαρετλί 'Ιησοϋς κε-
 38 τζίγιουρ, τειγού χαπέρ βερτιλέρ. "Ο ταχί, Για 'Ιη-
 σοϋς "Ιπνι Δαβίδ, πανά μερχαμέτ έίλε, τειγού
 39 φεργιατ έίλετί. Βέ όντέ κίτενλέρ σούκούτ έτμεσί
 ιτζούν άνή ταζίρ έίλετιλέρ ίσέ τε, ταχά ζιγιατέ,
 Για "Ιπνι Δαβίδ, πανά μερχαμέτ έίλε, τειγού φερ-
 40 γιάτ έτέρ ίτι. Βέ 'Ιησοϋς τουρούπ, κεντί γιανηνά
 κελιριμλεσινί έμρ έτί· βέ ο γιακλασθήγηνητά,
 41 Σανά νέ γιαπμαμή ίστέρσιν; τειγού άντέν σούάλ
 έττιγιντέ, ο ταχί, Για Ράππ, κόζλερίμ άτζηλσήν,
 42 τετί. 'Ιησοϋς ταχί άνά, 'Ατζηλσήν' ίμανήν σενί
 43 χελάς έτί, τετί. Βέ τέρχ χαλ κόζλερι άτζηλτή, βέ
 'Αλλαχά χάμτ έτερέκ, άνήν άρτή σηρά κίττί·

τζούμλε χάλκ ταχί πουνού κόρμεκλε, Άλλαχά
χάμτ έττιλέρ.

ΠΑΠ 19.

- 1 Βέ Ίεριγωγιά κίριπ. ιτζιντέν κέτζερ ίκέν,
- 2 Ίστέ Ζακχαΐος ίσμιντέ πάς κόρμούκτζού βέ ζεν-
- 3 κίν πέρ άτέμ πουλουνούπ, Ίησουσούν κίμ όλτου-
- 4 γουνού κόρμεκ ίστετί ίσέ τε, πογιού κησά όλτου-
- 5 γουντάν, χαλκήν τζοκλουγού σέπεπίιλε κατίρ όλ-
- 6 ματή. Βέ ίλερί σεγίριπ, άνή κόρμεκ ιτζούν πέρ
- 7 τζούμμεζ άγατζηνά τζηκτή ζίρα όραταν κέτζε-
- 8 τζέκ ίτι. Ίησοϋς ταχί όλ μαγαλέ κελτικτέ, γιο-
- 9 καρή πακήπ άνή κόρμεκλε άνά, "Εί Ζακχαΐος, τζα-
- 10 πούκ άσαγή έν, ζίρα πού κούν σενίν χανεντέ κελ-
- 11 μάμ λαζήμ τηρ, τετί. "Ο ταχί τζαπούκ άτγή έ-
- 12 νίπ, μεσερρέτλε άνή καπούλ έτί. Βέ τζούμλεσι
- 13 πουνού κόρτόυκτέ, Κούναγκιάρ πέρ άτεμίν χανε-
- 14 σινέ μούσαφίρ όλμάκ ιτζούν κίρτι, τεγιού σούλεν-
- 15 τίλέρ. Βέ Ζακχαΐος τουρούπ, Ραππά. Έφέντι, ίσ-
- 16 τέ μακλιν νησφηνή φουκαραγιά βερίριμ' βέ κίμ
- 17 ίφτιρά ίλέ γάτρ έτίμ. ίσέ, τόρτ μισίνι έτά έτέ-
- 18 ριμ, τετί. Βέ Ίησοϋς άνά, Πού κούν πού χανεγέ
- 19 χελάς κελτί, τζούνκι πού ταχί Άβραάμ όγλού τουρ.
- 20 Ζίρα "Ίπν όύλ ίνσάν ζάι όλανή άραγιήπ χελάς έτ-
- 21 μεγέ κελτί, τετί.
- 22 Βέ άνλέρ πού σείλερί ίστικεκτέ ίκέν, κεντίσι
- 23 Ίερουσαλήμ έγιακήν όλτουγού, άνλέρ ταχί μελε-
- 24 κούτ Ούλλάχ φίλ χάλ ζουχούρ έτετζεγινί ζάνν έτ-
- 25 τικλερί ιτζούν, τέκχαρ πέρ τεμισίλ σούλεγιπ, τετί

- 12 κι, Πέρ άσηλζατέ πέρ χούκμαρλήκ σελαχιγετινί
- 13 άλήπ άβτέτ έτμεκ όύζρέ όύζακ πέρ τιγιαρά άζι-
- 14 μετ έττιγιντέ, "Ον νεφέρ πεντεσινί τζαγηρήπ, άν-
- 15 λερé όν μνā βερερέκ, Πενίμ άβτετιμé τεγίν τιτζα-
- 16 ρέτ έίλέγινιζ, τετί. "Αμμα άνήν χεμσεχριλερί άνά
- 17 πούγζ έτμέκλε, Πουνούν όύζεριμιζέ χούκμάτ όλ-
- 18 μασηνή ίστεμέγιζ, τεμέκ ιτζούν άρτήντζα βεκίλ-
- 19 λέρ κόντερτίλέρ. Βέ χούκμαρλήκ σελαχιγετινί ά-
- 20 λήπ, άβτέτ έττιγιντέ, κίμίν νέ τιτζαρέτ έττιγινί
- 21 πιλμέκ ιτζούν άκτζεγι βερμις όλτουγού πεντελε-
- 22 ρινίν κεντί γιανηνά τζαγηρλημασηνή έμρ έτί. Βέ
- 23 πιριντζισί γιακλασήπ, Έφέντιμ, σενίν μνāν όν
- 24 μνā καζαντή, τετί. "Ο ταχί άνά, "Αφερin, έγι
- 25 πεντέ, έν τζούζι σείτε σατήκ πουλουντουγούν ί-
- 26 τζούν όν σέχρ όύζερινέ χούκούμετιν όλσούν, τετί.
- 27 Βέ ίκιντζισί κελίπ, Έφέντιμ, σενίν μνāν πές μνā
- 28 καζαντή, τετί. Βέ πουνά ταχί, Σενίν τε πές σέχρ
- 29 όύζερινέ χούκούμετιν όλσούν, τετί. Βέ τικέρ πιρί
- 30 κελίπ, Έφέντιμ, ίστέ πέρ μεντίλ ιτζιντέ χήφζ
- 31 έίλετιγιμ σενίν μνāν. Ζίρα σέρτ πέρ άτέμ όλτου-
- 32 γούν ιτζούν σεντέν κορκτόύμ' σέν κόματηγην σε-
- 33 γί άλήρσην, βέ έκμετιγινί πιτζέρσιν, τετί. "Ο τα-
- 34 χί άνά, "Εί γιαραμαζ πεντέ, σενί κεντί άγζηντάν
- 35 χούκμ έτέριμ' σέν πενίμ κόματηγημ σεγι άλήπ,
- 36 έκμετιγιμι πιτζέν σέρτ πέρ άτέμ ίτιγιμί πιλίρ ί-
- 37 κέν, Νίτζούν πενίμ άκτζεμί σαρραφλαρά βέρμετιν;
- 38 πέν ταχί κελτιγιμτέ, άνή φαίζι ίλέ ταχσίλ έτέρ
- 39 ίτιμ, τετί. Βέ όρατα χαζήρ πουλουνανλαρά, Άν-
- 40 τέν μναγιή άλήπ όν μνασή όλανά βέρινιζ, τετί.
- 41 (Βέ άνά, "Εί έφεντί, άνήν όν μνασή βάρ, τετίλέρ.)

26 Ζίρα σιζέ τέριμ κι, Χέρ κιμίν βάρ ισέ, ανά βερι-
 27 λήρ, βέ κιμίν γιόκ ισέ, όλανή ταχί κεντισιντέν ά-
 28 ληνατζάκ τηρ. Άμμυ ούζερλερινέ χούκματάρ όλμα-
 29 μή ιστέμεγεν τούσμενλεριμ! πούραγιχ κεριρίπ,
 30 χουζουρουμτάρ κάτλ έτινιζ, τετί.
 31 Βέ Ίησοϋς πού σείλερι σόιλετικτέν σόνα, Ίε-
 32 ρουσαλημέ τζηκμάκ ούζρέ ιλερι κιτμακτέ ικέν,
 33 Ζεϊτόν ταγή τευιλέν ταγήν κουρπιντέ βακή Βηθοφ-
 34 γή ιλέ Βηθανιαγια γιακλαστήκτα, σαγιρτλεριντέν
 35 ικισιν! κόντερίπ τετί κι, Καρσήτακί κόγέ κίτινιζ,
 36 βέ ιτζινέ κίρτιγινιζ κιπί, ούζερινέ άσλα πέρ άτέμ
 37 πίνμεμιζ, παγλή πέρ σηπά πουλούρσουουζ άνή
 38 τζόζούπ κεριρίνιζ. Βέ έγερ πέρ κιμσέ σιζέ, Νί-
 39 τζούν τζόζούγιουρσουουζ; τεγιού σούλ έτέρσε, ανά
 40 πόιλε σόιλέγινιζ, γιάνι, Έφεντιγέ λαζήμ τηρ, τε-
 41 ρέσινιζ. Κόντεριλενλέρ ταχί κιτίπ, κεντιλερέ τε-
 42 τιγί κιπί πουλτουλάρ. Βέ σηπαγιή τζόζερλέρ ικέν,
 43 σακιπλερι άνλερέ, Σηπαγιή νίτζούν τζόζούγιουρσου-
 44 ουζ; τετιλέρ. Άνλέρ ταχί. Έφεντιγέ λαζήμ τηρ,
 45 τετιλέρ. Βέ άνή Ίησουσούν γινηνά κεριρίπ, κεν-
 46 τι έλπισελερινι σηπανήν ούζερινέ άταράκ, Ίησου-
 47 σού πιντιριτιλέρ. Βέ "Ο κιτέρ ικέν, έλπισελερινι
 48 γιολλά τόσερλέρ ίτι. Βέ χέμαν Ζεϊτόν ταγηνήν έ-
 49 νισινέ γιακλαστήγηνητά, σαγιρτλεριν πούτουόν τζε-
 50 μαατη κόρτούκλερι μούτζιζελεριν τζούμλεσι ιτζούν
 51 μεσρούρ όλαρακ, γιούσεκ σέσλε Άλλαχά χάμτ έτ-
 52 μεγέ πασλαγιήπ, Ραππήν ισμιίλε κελέν μελιμ μού-
 53 παρέκ όλσούν' σεματάρ σελαμέτ βέ έν γιούτζελερτέ
 54 χάμτ όλσούν, τερλέρ ίτι. Βέ χάλκ ιτζιντέν πάζη
 55 Φαρισιιλέρ ανά, Για μουαλλιμ, σαγιρτλερινι ταζίο

40 έιλε, τετιλέρ. "Ο ταχί άνλερέ τζεβάπεν, Σιζέ τέ-
 41 ριμ κι, έγερ πουνλάρ σούκούτ έτερλέρσε, τασλάρ
 42 νιτάρ έτετζεκλέρ, τετί.
 43 Βέ γιακλαστήκτα, σεχρί κόρμέκλε άνήν ούζερι-
 44 νέ άγλαγιήπ, Κιάσκι σέν ταχί, πάρι σενίν πού
 45 κούνούντέ σελαμετινέ μούτεαλληκ όλάν σείλερι πι-
 46 λέ ίτιν' σίμτι κόζλεριντέν νιχάν όλτού. Ζίρα ού-
 47 ζερινέ κούνλερ κελετζέκ, κι τούσμενλεριν μετερ'ς
 48 τζεκιπ, σενι ιχάτε έτερεκ, χέρ παραφτάν ταζιγί έ-
 49 τετζεκλέρ τιρ. Βέ σενι, χέμ τερουνιντέ όλάν έβλα-
 50 τηνή γέρ ιλέ γεκσάν έτίπ, σεντέ τάζ ούζεριντέ πέρ
 51 τάζ πράκμαγιατζακλαρ' τζούνκι ζιγιαρετινίν βακ-
 52 τηνή πίλμετιν, τετί.
 53 Βέ χείκελέ κεριρίπ, ιτζιντέ άχζ ού ιτάρ έτενλερι
 54 τζηκαρμαγά πασλατή. Βέ άνλερέ, Χανέμ ιπατετ-
 55 χανέ τιρ, τεγιού γιαζηλημής ικέν, σιζ άνή χαραι-
 56 λέρ μαγαρασή έττινιζ, τετί.
 57 Βέ χέρ κούν χείκελτέ ταλιμ έτέρ ίτι' λάκιν πές
 58 κιαχινλέρ βέ ούλεμά ιλέ καθμήν ρεϊσελερι άνή χε-
 59 λάρ έτμεγέ φουρσατ άραρλάρ ίτι ισέ τε, Έτετζέκ
 60 πέρ σεί πουлмаζλάρ ίτι' ζίρα πούτουόν χάλκ άνή
 61 τίνλεμεγέ πέκ μουκαϊγέτ ίτι.

ΠΑΠ 20.

1 Βέ όλ κούνλεριν πινιντέ Ίησοϋς χείκελτέ χάλ-
 2 κά ταλιμ έτίπ, πεσάρετι τεπίρ έτέρ ικέν, πές
 3 κιαχινλέρ βέ ούλεμά ιλέ ιχτιγιαρλάρ πηρλικτέ ού-
 4 ζερινέ κελίπ, ανά χιτάπεν, Πουνλαρή νέ σελαχι-
 5 γέτλε ιτζρά έττινι, γιαχότ πού σελαχιγετι σανά

- 3 βερέν κιμ ίτιγινί πιζέ σόιλε; τετιλέρ. Βέ άνλερέ
 4 τζεβάπεν, Πέν ταχί σιζέ πέρ σεί σούαλ έτεγιμ.
 5 Ίωαννησίν βαπτισί σεματάν μη; γιόκσα ίνσαντάν
 6 μη ίτι; πανά σόιλέγινιζ, τετί. Άνλέρ ταχί πιρί
 7 πιρί ιλέ μούζακσερέ έτίπ, "Έγερ σεματάν τεσέκ.
 8 Για νίτζούν άνά ίνάναματηνηζ; τεγετζέκ τιρ. Βέ
 9 έγερ, Ίνσαντάν τεσέκ, πούτούν χάλκ πιζί τασλάρ
 10 ζίρα Ίωαννησίν πεύγαμπέρ όλτουγουνά κανμησ-
 11 λάρ τηρ, τετιλέρ. Βέ, Νέρετεν όλτουγουνού πιλ-
 12 μέγιζ, τζεβαπτηνή βερτιλέρ. Βέ Ίησοϋς άνλερέ,
 13 Πέν ταχί πουνλαρή νέ σελαχιγιέτλε γιαπτηγημή
 14 σιζέ σόιλεμέμ, τετί. Βέ καθμά πού τεμισιλι σόιλε-
 15 μεγέ πσάλατή. Πέρ άτέμ πέρ πάγ τικίπ, άνή παγ-
 16 τζηλαρά τεσλιμ έτερέκ χάίλι ζεμάν γουρπετέ κιτ-
 17 τί. Βέ παγήν μαχσουλουνιάν βερμελερί ιτζούν,
 18 μεσμιμιντέ παγτζηλαρά πέρ κουλ κόντερτί' άμμα
 19 παγτζηλάρ άνή τόγιούπ, πός κόντερτιλέρ. Βέ
 20 τέκραρ τικέρ πέρ κουλ κόντερτί' άμμα πουνού τα-
 21 χί τόγιούπ, χακαρέτ έττικτέν σόνρα πός κόντερ-
 22 τιλέρ. Βέ τέκραρ ούτζουντζού όλαρακ, πιρινί ταχά
 23 κόντερτί' άμμα άνή ταχί γιαραλαγιήπ, τησάρή
 24 άπτηλάρ. Βέ πάγ σαχιπί, Νέ γιαπαγιήμ; σεβχού-
 25 λού όγλουμού κόντερεγιμ, πέλκι άνή κόρτούκλε-
 26 ριντέ άνά χούρμέτ έτερλέρ, τετί. Παγτζηλαρά ίσέ
 27 άνή κόρτούκλεριντέ, πιρί πιρί ιλέ σόιλεσίπ. Πού
 28 βαρίς τιρ, μιρσσήν πιζέ καλμασή ιτζούν κέλιμιζ
 29 άνή όλτούρελιμ, τετιλέρ. Βέ άνή παγτάν τζηκα-
 30 ρήπ όλτούρτούλέρ. Ίμιτι πάγ σαχιπί άνλερέ νέ για-
 31 πατζάκ τηρ; Κελίπ πού παγτζηλαρή χελάκ έτε-
 32 τζέκ. βέ παγή πσάκαλαρά βερετζέκ τιρ, τετί. βέ

- 17 άνλέρ ίσιπτικλεριντέ, Χάσα! τετιλέρ. Βέ άνλερέ να-
 18 ζάρ έτίπ, "Ίμιτι, Γιαπουτζουλαρήν ρέτι έτικλερί
 19 τας κόσέ τασή όλτού, τεγιού γιαζηλημήσ όλάν νέ
 20 τιρ; Χέρ κιμ όλ τας ούζερινέ τούσέρσε, παρελενε-
 21 τζέκ, βέ ό κιμίν ούζερινέ τούσέρσε, άνή έζετζέκ
 22 τιρ, τετί. Βέ πάς κιχηνλέρ ιλέ ούλεμά πού τεμ-
 23 σιλι κεντιλερινίν χακκηητά σόιλετιγινί άνλαμαλα-
 24 ρήγίλε, όλ σαάτ άνή τερτέσ έτμεγέ φουρσαά άρα-
 25 τηλαρ ίσέ τε, καθυτάν κορκτουλάρ.
 26 Βέ άνή κόζλεγιπ, χούκούμετέ βέ βαλινίν έλινέ
 27 τεσλιμ έτμέκ ούζρέ άνή πέρ σόζλε τούσούρμέκ ι-
 28 τζούν, σαλιχ σουρετιντέ όλάν τζασουσλάρ κόντερ-
 29 τιλέρ. Βέ άνά σούαλ έτίπ, "Εϊ μουαλλιμ, πιλίριζ
 30 κι τογρού σόιλεγιπ, ταλιμ έτέρσιν, βέ χατρά πίκ-
 31 μαγιηπ, Άλλαγήν ταρικινί χακικατ ούζρέ ταλιμ
 32 έτέρσιν. Πίζέ, Καϊσερέ χαράτζ βερμέκ τζαίζ μι;
 33 γιόκσα τεγιλ μι; τετιλέρ. "Ο ταχί χιλελερινί φέχμ
 34 έτμέκλε, άνλερέ, Πενί νίτζούν τετζριπέ έτίγιορ-
 35 σουνουζ; Πανά πέρ τινάρ κόστέρινιζ. άντέ όλάν
 36 σουρέτ ιλέ γιαζή κιμίν τιρ; τετικτέ, Καϊσεριν, τε-
 37 γιού τζεβάπ βερτιλέρ. Βέ άνλερέ, "Ίμιτι Καϊσερέ
 38 άιτ όλανή Καϊσερέ, βέ Άλλαχά άιτ όλανή Άλ-
 39 λαχά έτά έτινιζ, τετί. Βέ άνλέρ καθμήν χουζου-
 40 ρουντά άνή σόζλε τουτμαγά κατίρ όλμαγιηπ, άνήν
 41 τζεβαπτηνά τεατζτζούπ έτερέκ σούκούτ έιλετιλέρ.
 42 Βέ κηγιαμετι ίνκιάρ έτέν Σαδδουκιλερτέν πάζη-
 43 ση άνήν γιανηνά κελίπ, άνά σούαλ έτερέκ, "Εϊ
 44 μουαλλιμ, Μουσση πιζέ, "Έγερ πέρ κιμσενίν κα-
 45 ρηνητασή έβλατσήζ βεφατ έτέρσε, ζεβτζεσσινί κα-
 46 ρηνητασή άλήπ, κρηνητασήνά ζουρριγέτ πείτá έτ-

29 σιν, τειγιού γιαζμηές τηρ. "Ιμιτι γετί καρηντάς βάρ
 30 ίτι, βέ πιριντζισί πέρ καρή άλήπ, έβλατσήζ βεφάτ
 31 έτί. Βέ όλ καρηγιή ικιντζισί άλήπ, πού ταχί έβ-
 32 λατσήζ βεφάτ έτί. Βέ ούτζούντζούσου, βέ χάκε-
 33 ζα γετισί τε άνή άλήπ, έβλάτ πράκμαγιαρακ βε-
 34 φάτ έτιλέρ. Βέ τζούμλεσιντεν σόνρα, καρή ταχί
 35 βεφάτ έτί. "Ιμιτι κηγιαμετιτέ, άνλερτέν χάνκη-
 36 σηνην ζεβτζεσι όλουρ; τζούνκι γετισινίν ζεβτζεσι
 37 όλτου, τετιλέρ. "Ιησοϋς ταχί άνλερέ τζεβάπεν τε-
 38 τί κι, Πού τουνγιανήν έβλατή έβλενίπ έβλεντιρι-
 39 λιρλέρ, "Αμμα όλ τουνγιαγιά βέ όλουερίν κηγι-
 40 μετινέ νιήλ όλμαγιά λαγιήκ ιτιπάρ όλουνκνλάρ νέ
 41 έβλενιρλέρ, νέ τε έβλεντιριλιρλέρ. Ζίρα άρτηκ βε-
 42 φάτ έτέμεζλερ' τζούνκι μελεκλέρ ιλέ μούσαβι ό-
 43 λούπ, έβλάτ Ούλλάχ τηρλάρ, ματέμ κι έχλι κη-
 44 γιαμέτ τιρλέρ. "Αμμα Μωϋσή ταχί τζαλή φηκρα-
 45 σηντά, Ραππά, "Αβραμαήν "Αλλαχή βέ "Ισακκήν
 46 "Αλλαχή βέ "Ιακωβούν "Αλλαχή, τεμεσιίλε όλου-
 47 λερίν κηγιαμ έτετζεγινί πεγια, έτιμέ τιρ "Αλλάχ
 48 ισε όλουερίν τέγιλ, άμμα χαγιατιτά όλανλαρήν
 49 "Αλλαχή τηρ' ζίρα τζούμλεσι ανά τιρι τιρλέρ. Βέ
 50 ούλεματάν πάζηση τζεβάπ βεριπ, Για μουαλλιμ,
 51 κόυζέλ σίίλετιν, τετιλέρ. Βέ άρτηκ ανά πέρ σεί
 52 σούάλ έτμεγέ τζεσαρέτ έτέμετιλερ.
 53 Βέ άνλερέ, Χριστός νάσηλ Δαβιδίν όγλού
 54 τουρ; τερλέρ' Δαβιδ κεντισί Μεζαμίρ κιταπηντά,
 55 Ράππ Ραππήμα, Πέν σενίν τούσμενλερινί άγιακ-
 56 λαρηνά πασαμαχ έτιντζεγετεκ σαγημητά ότουρ, που-
 57 γιουρτού. "Ιμιτι Δαβιδ ανά Ράππ τεσιμιγέ έτέρσε,
 58 νάσηλ άνήν όγλού τουρ; τετί.

45 Βέ πούτουν κάβμ ισιτιρ ικέν, σαγιρτερινέ τετί
 46 κι, Κενίς έλπισέ ιλέ κεζμεκ ιστεγέν βέ τζαρσου-
 47 λαρτά σελαμλανμαγή βέ συναγωγλαρτά πάς κούρ-
 48 σουλέρ βέ ζιγιαφετελερτέ πάς σετιρλερι σεβέν ού-
 49 λεματάν σακήνηνηζ. "Ανλέρ τουλ καρηλαρήν έβ-
 50 λερινί γεγίπ, κόστερις ιτζούν ούζούν τουαλάρ έτερ-
 51 λέρ, άνλέρ ταχά σιττετλι άζαπά τούτζάρ όλατζακ-
 52 λάρ τηρ.

ΠΑΪ 21.

1 Βέ ντζάρ έτίπ, ζενκινλεριν χαζινεγέ χετιγελε-
 2 ρινί άττήκλαρηνή κόρτού. Βέ όραγια φακίρ πέρ
 3 τουλ καρηνήν ικί πούλ άττηγηνή ταχί κόρόύπ,
 4 Χακίκατεν σιζέ τέριμ κι, πού φακίρ τουλ καρή
 5 τζούμλεσιντεν ζιγιατέ άττή. Ζίρα πουνλαρήν τζούμ-
 6 λεσι "Αλλαγιά μαχσούς όλάν χετιγέ σαντηγηνά
 7 φαζλααρηντάν άττήλάρ' πού καρή ισε γιοκλου-
 8 γουντάν πούτουν νεφακασηνή άττή, τετί.
 9 Βέ πάζηλαρ χεικέλ χακκηντά, Κούζέλ τασλάρ
 10 βέ βακηφλάρλε μούζειγέν τιρ, τετικλεριντέ, "Ο τα-
 11 χί, Πού κόρτουγιούνούζ σείλερτέν, πiri πiri ούζε-
 12 ριντέ γιηκήλμητήκ χιτζ πέρ τας κάλμαγιατζαγη
 13 κούνλερ κελετζέκ τιρ, τετί. "Ιμιτι ανά σούάλ έτίπ,
 14 Για μουαλλιμ, πού σείλερ νέ ζεμάν βουκού που-
 15 λατζάκ; βέ πού σείλεριν βακή όλατζαγή ζεμανήν
 16 άλαμετι νέ τιρ; τετιλέρ. "Ο ταχί, Σακήνηνηζ, ιζ-
 17 λάλ όλούνμαγιασηνηζ' ζίρα τζοκ κιμσελέρ ισμιμ-
 18 λε κελίπ, Χριστός πέν ιμ' βέ βακήτ γιακλασμήζ
 19 τηρ, τεγετζεκλέρ' ιμιτι άνλερέ ταπί όλμαγιηνηζ.

- 9 Βέ τζενκλέρ ιλέ ιχτιλάλ χαπερλερι ίσιπτιγινιζτέ
 κόρχμαγινηζ, ζίρα πουνλάρ έββέλα βακή όλμάκ
 κερέκ τιρ, άμμα νιχαγέτ τέρ άκάπ κελμέζ, τετί.
 10 "Ο ζεμάν άνλερέ τετί κι, Μιλλέτ μιλλέτ άλείχινέ
 11 βέ χούκούμέτ χούκούμέτ άλείχινέ καλκησήπ, Νι-
 τζέ μαχαλλερτέ σιττετλί ζελζελελερ ιλέ κητληκ-
 λάρ βέ ταουνλάρ όλούπ, σεματάν χειπέτλι σείλερ
 12 βέ πόγιούκ άλαμετλέρ ολατζάκ τηρ. "Άμμα πουν-
 λαρήν τζούμλεσιντεν έββέλ, σιζί τερτέστ έτίπ,
 συναγωγλαρά βέ χαπσλαρά τεσλιμ έτερέκ τεχτί
 έτετζεκλέρ, βέ πενιμ ίσιμ ιτζούν μελικλέρ ιλέ
 13 βαλιλέρ χουζουρουνά τζέλπ όλουντζάκσηνηζ. Πού
 14 ίσέ σιζίν ιτζούν σεχατέτ γερινέ κερζετζέκ τιρ. "Ιμ-
 τι χατρηνηζτά όλσούν κι, βερετζεγινιζ τζεβαπή
 15 έββέλτζε τεφεκκούρ έτμεγεσινιζ Ζίρα πέν σιζέ ά-
 γήζ βέ χικμέτ βερετζέγιμ, κί σιζέ μουχαλιφ ό-
 λανλαρήν τζούμλεσι άνή τζέρχ βέ άνά μουκαβε-
 16 μετέ μουκτετίρ όλμαγικ. Βέ βαλιτέίν ιλέ καρην-
 τασλάρ βέ άκραπά βέ ιοστλάρ ταραφηντάν ταχί
 έλέ βεριλετζέκσινιζ, βέ σιζτέν πάζηλαρηνη κάτλ
 17 έτετζεκλέρ. Βέ πενιμ ίσιμ ιτζούν τζούμλε ταρ-
 18 φηντάν πούγζ όλουντζάκσηνηζ. Λάκιν πύσηνηζ-
 19 τάν πέρ κήλ ζάι όλμχαγιατζακ τηρ. Έζανλαρηνηζή
 σαπρηνήζλε καζανατζάκσηνηζ.
 20 Λάκιν Έρουσαλημι όρτουλάρλε ιχατέ όλουνμούζ
 κόρτούγιούνουζτέ, ό ζεμάν άνήν χαραπιγετινίν για-
 21 κήν όλτουγουνού πιλέσινιζ. "Ο ζεμάν Έρουτιγετέ
 όλανλάρ ταγλαρά κατζήπ, άνήν όρτασηντά που-
 λουνκλάρ τησαρή τζηκσηνλάρ βέ τζιβαρλαρτά ό-
 22 λανλάρ ταχί άνήν ιτζινέ ήρμεσινλερ. Ζίρα τζούμ-

- λε γιαζηλημή όλάν σείλεριν ίτμαμή ιτζούν, πουν-
 23 λάρ ίντικάμ κούνλερί τιρ. "Άμμα βάι έλ κούνλερ-
 τε χαμιλέ βέ έμζικλί όλανλαρά ζίρα γέρ ούζεριν-
 τε πόγιούκ μουσιπέτ βέ πού καθμά γαζάπ ολα-
 24 τζάκ τηρ. Βέ κηλήτζ άγζηνά τούσετζεκλέρ, βέ
 τζούμλε μιλλετλέρ ιτζινέ έσιρ κότούρούλετζεκλέρ
 βέ ταφελεριν βακητλαρή τεμάμ όλούντζαγιατεκ,
 Έρουσαλημ ταίφελέρ ταραφηντάν παίμάλ ολα-
 25 τζάκ. Βέ κούνές ιλέ άι βέ γηηλήτζλαρτά άλαμετ-
 λέρ ολατζάκ βέ γέρ ούζεριντέ ταίφελεριν χαίρετ
 ιλέ ιζτιραπή όλούπ, τενιζ βέ ταγλαλάρ σετά βε-
 26 ρερέκ, "Ατεμλέρ κορκουτάν βέ τούνγια ούζερινέ
 κελετζέκ σείλερέ μουνταζήρ όλμακτάν παγιηλα-
 τζακλάρ ζίρα σεμκαττήν κουβθετλερι σαρσηλατζάκ
 27 τηρ. Βέ ό ζεμάν "Ιπν ούλ ίνσανή πουλουττά κουτ-
 28 ρέτ βέ άζιμ τζελάλ ιλέ κελίρ κόρετζεκλέρ. Βέ πού
 σείλερ βακή όλμαγά πασλαγιήντζα, πασλαρηνηζή
 καληρηήπ γιοκαρηγιά πάκηνηζ, ζίρα χελασηνήζ
 γιακλασήγιορ.
 29 Βέ άνλερέ πέρ τεμαίλ σόιλετί "Ιντζίρ άγατζη-
 30 νά βέ τζούμλε άγατζλαρά πάκηνηζ. Φιλιζλεντικ-
 λερι ζεμάν, πακήπ, άρτηκ γιαζ γιακήν όλτουγου-
 31 νού κεντιλιγινιζτέν άνλάρσηνηζ. Κέζαλικ σιζ ταχί
 πουνλαρήν βακή όλτουγουνού κόρτούγιούνουζ ζε-
 μάν μελεκούτ Ούλλαχήν γιακλαστηγή μαλούμού-
 32 νούζ όλά. Χακίκατεν σιζέ τέριμ κι, τζούμλεσι βα-
 κή όλμαγινητζα πού νέσλ ζεβάλ πούλμαγιατζακ
 33 τηρ. Σεμά βέ ζεμίν ζαίλ όλούρ, άμμα σόζλεριμ
 34 άσλα ζαίλ όλμάζ Βέ κεντιλερινιζι σακήνηνηζ,
 καλπλερινιζι σερχόσλούκ βέ πεκριλίκ βέ τούνγεβι

- ἐντίσελέρλε ἀγηρλασήπ, ὄλ κόυν ούζερνιζέ ἀνη-
 35 ζην γετίσμεσιν· Ζίρα πούτούν γέρ ούζερνιτέ σακίν
 ὄλανληρήν τζούμλεσι ούζερνιτέ κεμέντ κιπί κέλε-
 36 τζέκ τιρ. "Ἰμτι σίζ πού βακῆ ὄλατζάκ σείλεριν
 τζούμλεσιντέν κουρτουλούπ, "Ἰπν ούλ ἰνσανῆν χου-
 ζουρουντά τουρμαγά λαγιῆκ ὄλμάκ ἰτζούν, χέρ βα-
 κῆτ τουά ἔτερέκ ούγιανῆκ τούρουνοζ.
 37 Βέ κούντούζ χεϊκελτέ ταλιμ ἔτέρ βέ κέτζελερί
 τζηκῆπ, Ζεϊτούν ταγῆ τενιλέν ταγτά κέτζελερί ἰτι.
 38 Βέ σαπαχλαρή ἔρκέν πούτούν κάβμ ἀνή τινλεμέκ
 ἰτζούν γεϊκελτέ γιανηνά κελιρλέρ ἰτι.

ΠΑΪ 22.

- 1 Βέ πάσχα τενιλέν φετιρ παϊραμη γιακλαστήκτά,
- 2 Πάς κιαχινιλέρ ἰλέ ούλεμά ἀνή χελάκ ἔτμεκ ἰ-
 τζούν πέρ βεσιλέ ἀράγιουρλαρ ἰτι· Ζίρα καβιτάν κουρ-
 καρλάρ ἰτι.
- 3 Βέ ὄν ἰκιλερτέν σαγιηλάν Ἰσκαριωτοῦ λακαπ-
- 4 λῆ Ἰουδανῆν τερουνιτέ Σεϊτάν κιομέκλε, "Ὁ ταχί
 κιτίπ, πὰς κιαχινιλέρ βέ πὰς μουχαφηζιλάρ ἰλέ ἀν-
 5 λερὲ νέ βέτζχλε ἀνή τεσλιμ ἔτετζεγινέ ταῖρ σοῖ-
 6 λεστί. Ἄνλέρ ταχί σεθινερέκ, ἀνά ἀκτζέ βερμεγι
 7 τεαχχούτ ἔττιλέρ. "Ὁ ταχί βάτ ἔτίπ, ἀνή κεντι-
 λερνιτέ, χάλκ τετζεμουό ἔτμεκσιζιν τεσλιμ ἔτμεγέ
 φουρσάτ ἀράρ ἰτι.
- 8 Βέ πάσχα κουρπανηνή ζεπχ ἔτμεσὶ λαζῆμ ὄλάν
 9 φετιρ κούνου κελτικτέ, Πέτρος ἰλέ Ἰωαννησί κόν-
 τερίπ, Κίτινιζ, πιζέ πασχαγιῆ χαζηρλάγιηνηζ τα
 9 γεγελλιμ, τετί. Ἄνλέρ ταχί ἀνά, Νέρετε ἰσπέρσιν

- 10 κι χαζῆρ ἔτελλιμ; τετιλέρ. "Ὁ τχί ἀνλερέ, Ἰστέ
 σεχρέ κίρτιγινιζτέ πέρ τεστί σου κότεύρεν πέρ ἀ-
 τέμ σιζέ ράστ κέλετζέκ τιρ· ἀνήν κίρετζεγι ἔβέ
 11 ἀρτή σηρά κίριπ, "Ὁλ ἔβιν σαχιπινέ τέγινιζ κι,
 Μουαλλιμ σανά, Σαγιρτεριμ ἰλέ περαπέρ πασχα-
 12 γιῆ γεγετζεγιμ ὄτὰ νέρετε τιρ; τέγιουρ Βέ σιζέ
 τότενιλέ φεβκανι πέρ ὄτὰ κότερετζέκ τιρ· ὄρατα
 13 χαζηρλάγιηνηζ, τετί. Ἄνλέρ ταχί βαρήπ, κεντι-
 λερνιτέ τετιγι κιπί πουλιμάγλε, πασχαγιῆ χαζηρλα-
 τηλάρ.
 14 Βέ βακῆ κελτικτέ, κεντισί ὄν ἰκί ρεσοῦλ ἰλέ
 15 περαπέρ σοφραγιά ὄτουρτού. Βέ ἀνλερέ, Πέν ἔλέμ
 16 τζεχμεζτέν ἔββέλ, πού πασχαγιῆ σιζιν ἰλέ περα-
 17 πέρ γεμεγι γάγετλε ἀρζουλετίμ. Ζίρα σιζέ τέριμ
 18 κι, μελεκούτ Ούλλαχτά ἰτμάμ ὄλούντζαγιατεκ. ἀρ-
 17 τηκ ἀντέν γέμεγετζεγιμ, τετί. Βέ κιασεγι ἀλήπ
 σούκρ ἔττικτέν σόνρα, Πουνου ἀλήπ ἀρανηζτά ταχ-
 18 σίμ ἔτινιζ· Ζίρα σιζέ τέριμ κι, μελεκούτ Ούλλαχ
 κελίντζεγε τεγιν ἀσμανῆν μαχσουλουντάν ἰτζμεγε-
 τζεγιμ, τετί.
 19 Βέ ἔκμεκ ἀλήπ σούκρ ἔττικτέν σόνρα παρετελι,
 βέ, Πού σιζιν ἰτζούν βεριλέν πενιμ τζεσετίμ τιρ·
 20 πουνου πενιμ ζικριμ ἰτζούν ἔιλέγινιζ, τεγερέκ ἀν-
 20 λερὲ βερτί. Κέζαλικ ἀχσάμ τααμηνητάν σόνρα, κια-
 σεγι ταχί ἀλήπ, Πού κιασε σιζιν ἰτζούν τόκού-
 λέν κανῆμλε ὄλάν ἀχῆτ τζετίτ τιρ, τετί.
 21 Λάκιν ἰστέ πενι ἔλε βερενίν ἔλι πενιμ ἰλέ πε-
 22 ραπέρ σοφρανῆν ούζερνιτέ τιρ. Βέ βάκαα "Ἰπν ούλ
 ἰνσάν τακτίρ ὄλουντουγοῦ ούζρέ κιτέρ· λάκιν βάῖ
 23 ἔλε βεριλιμεσινέ βασητά ὄλάν ἀτεμέ! τετί. Ἄνλέρ

ταχί ἄτζεπα καντιλεριντέν χάνκηση πουνού έτε-
τζέκ τιρ; τεγιού πiri πiriνέ σούαλ έτμεγε πιάλα-
τηλάρ.

- 24 Βέ άνλερτέν χάνκηση πόγιούκ ιτιπάρ όλουνα-
τζαγηνά ταίρ άραλρηντά μούτζατελέ ταχί βακή
25 όλμούς ιτι. "Ο ταχί άνλερέ χιτάπεν. Μιλλετλεριν
μελικλερι άνλερ ούζερινέ τεσαλλούτ έτερλερ, βέ
χούκούμετ ιτζρά έτένλερέ βελίι νιμέτ τενιλιρ.
26 "Αμμα σιζ πόιλε όλμυγινηζ: άρανηζτά πόγιούκ
όλάν, έν κούτζούκ χιπί, βέ ρεϊς όλάν, χητιμέτ έ-
27 τέν χιπί όλσούν. Ζίρα χάνκηση πόγιούκ τούρ; σοφ-
ρατά ότουράν μη; γιόκσα χητιμέτ έτέν μι; σοφρα-
τά ότουράν τεγιλ μι; πέν ισέ σιζιν άρανηζτά χητ-
28 μέτ έτέν χιπί ιμ. Βέ σιζ τετζριπελεριμετέ πενίμ
29 ιλέ περαπέρ τεγαμμούλ έτέν κιμσελέρ σινιζ. Βέ
Πετεριμ πανά μελεκούτ τεαχχούτ έττιγι χιπί, πέν
30 τε σιζέ τεαχχούτ έτέριμ. Τά κι μελεκούτούμετ
σοφραμάν γεγιπ ιτζέσινιζ, βέ ταχτλάρ ούζεριντέ
ότουρουπ, Ίσραηλιν έν ιχι σηπτηνά χούκμ έτέσι-
νιζ, τετί.
31 Βέ Ράππ, "Εϊ Σίμων, έϊ Σίμων, ιστέ Σεϊτάν
32 σιζι πουγτάι χιπί έλεμέκ ιστετί. Βέ πέν ιμανήν
ζαίλ όλμυσην τεγιού σενίν ιτζούν τουά έττιμ' σέν
ταχί ρούτζού έττιγιντέ καρνηταςλαρηνή σαπιτ έ-
33 λέ, τετί. "Ο ισέ άνά, Για Ράππ, σενίν ιλέ κερέκ
34 χιπσά, κερέκ όλούμε κιτμεγε γαζήρ ήμ, τετί. "Ο
ταχί, "Εϊ Πέτρος, σανά τέριμ κι, σέν πενί τανη-
τηγηνή ούτζ κερρέ ινιάρ έτμετικτζε, που κούν
χορός ότμεγετζεκ τιρ, τετί.
35 Βέ άνλερέ, Σιζι κενιζ βέ ταγαρτζηγηνήζ βέ

- άγιακ καπηνήζ όλμυγιαρακ κόντερτιγιμετέ, πir σε-
γέ ιχτιγιατζηνηζ όλτού μου; τεμεσί ούζερινέ, άν-
36 λέρ ταχί, Χάιρ, όλματη, τετιλέρ. Ίμιτι άνλερέ,
Λάκιν σίμιτι χέρ κιμίν κεσεσί, γιάχότ ταγαρτζηγή
βάρ ισέ, άλσην, βέ χέρ κιμίν κηλητζή γιόκ ισέ,
37 λιπασηνή σατήπ σατούν άλσην. Ζίρα σιζέ τέριμ
κι, Βέ μούτζριμλερ άρασηντά άττ όλουντού, τε-
γιού γιαζηλμηζ όλάν που κελάμ ταχά πεντέ ιτ-
μύμ όλουμύκ κερέκ τιρ' τζούνκι πενίμ χακκημ-
38 τά όλάν σεϊλεριν νιγαγετί κελμεκτέ τιρ. τετί. Βέ
άνλερ, Για Ράππ, ιστέ πουράτα ιχι κηλητζ βάρ,
τετιλέρ, ό ταχί άνλερέ, Κιαφι τιρ, τετί.
39 Βέ τζηκλήπ άτετί ούζρέ Ζεϊτούν ταγηνά βαρτή.
40 σαγιοτλερι ταχί άνήν άρτήντζα χιτιλιέρ. Βέ όλ
γερέ βασήλ όλτουκτά, άνλερέ, Ίγθαγια τούσμε-
41 μενιζ ιτζούν τουά έτινιζ, τετί. Βέ άνλερτέν πir
42 τας άτημη κατάρ τζεκιλιτί, βέ τίζ τζόκούπ, "Εϊ
Πετέρ, έγερ ιστέρσεν, που κιασεγι πεντέν κετζίρ.
43 λάκιν πενίμ ιραττίμ τεγιλ, άντζακ σενινκι όλ-
44 σούν, τεγιού τουά έϊλετί. Βέ άνά σεματάν πir με-
45 λέκ κόρούνούπ, άνή κουβθετλεντιρί ιτι. Βέ άζίμ
ιζτιραπτά πουλουνούπ, ζιγιατέ χερκρέτλε τουά έ-
46 τερέκ τερι γέρ ούζερινέ τούσέν ιρι καν ταμλαλα-
47 ρή χιπί ιτι. Βέ τουατάν καλκηπ σαγιοτλερινίν γι-
νηνά κελτικτέ, άνλερι κετερτέν ούγιουμούς πουλ-
48 τού. Βέ άνλερέ, Νίτζούν ούγιούγιορσουουζ; ιγθα-
για τούσμεμενιζ ιτζούν καλκηπ τουά έτινιζ, τετί.
49 Βέ "Ο ταχά σούλερ ικέν, ιστέ πir καλαπαληκ
βέ έν ικιλερτέν πir όλάν Ίούδα νάμ κιμσε όνλε-
50 ριντζε κελερέκ, Ίησουσου όπμέκ ιτζούν γιανηνά

48 κελτί. Βέ Ίησοῦς ἀνά, "Εἰ Ίουδα, "Ἰπν οὐλ ἰνσα-
 49 νή ὀπμέκλε μι ἐλέ βερίρσιν; τετί. Βέ ἔτραφηντὰ
 ὀλανλάρ νέ βουκού πουλατζαγηνή ἀνλατηκλαρην-
 τὰ, ἀνά, Για Ράππ, κηλήτζλε βουραλίμ μη; τε-
 50 τιλέρ. Βέ ἀνλερτέν πῖρι κιαχίνι ἀζαμήν πεντεσινέ
 51 βουρούπ, ἀνήν σὰγ κουλαγηνή κεστί. Βέ Ίησοῦς
 τζεθάπ βερίπ, Πού κατάρ "κιαφί τιρ" τεγερέκ,
 52 κουλαγηνά τοκουούπ, ἀνά σιφά βερί. Βέ Ίησοῦς
 κεντί οὔζερινέ κελέν πὰς κιαχινλέρ ἰλέ χεικελίν
 πὰς μουχαφηζλαρηνά βέ ἰχτιγιαρλαρά χιτάπεν,
 Χαραμί οὔζερινέ κίτερ κίπῖ μι κηλητζλή βέ σοπα-
 53 λή τζηκτήνηζ; Πέν χερ κούν σιζίν ἰλέ περαπέρ
 χεικελτέ ἰκέν, πενίμ οὔζεριμέ ἔλ οὔζάτματήνηζ'
 ἄμμα πού σιζίν σακτηνηζ βέ ζουμειτίν χούκούμε-
 τί τιρ, τετί.
 54 Βέ ἀνή τουτούπ, κότερτούλέρ. βέ κιαχίνι ἀζα-
 μήν χανεσί ἰτζινέ κότερτούλέρ. Πέτρος ταχί ου-
 55 ζακτάν ἀρτή σησά κίτίγιου ἰτι. Βέ χαβλουούν ὀρ-
 τατηντὰ ἀτέζ γιακήπ, πῖρλικτέ ὀτουρτουκλαρηντὰ,
 56 Πέτρος ταχί ἀραληρηντὰ ὀτουρτού. Βέ πῖρ τζαρι-
 γέ ἀνή ἀτεσίν γιανηντὰ ὀτουρούρ κόςμέκλε, ἀνά
 τικκάτλε πακλήπ, Πού ταχί ἀνήν ἰλέ περαπέρ ἰτι,
 57 τετί. "Ο ἰσέ, "Ἰῖ καρή, πέν ἀνή τανημάμ, τεγούδ
 58 ἰνή ἰνκιάρ ἐτί. Βέ πῖρ ἀζ σόνρχ ἀνή τικέρ πῖρι
 κόςουπ, Σέν ταχί ἀνλερτέν σιν, τετιγιντέ, Πέτρος,
 59 "Εἰ ἀτέμ, τέγιλ ἰμ, τετί. Βέ τακρίπεν πῖρ σαὰτ
 μούρουριντέ, τικέρ πῖρ κίμσέ τεκίτ ἐτίπ, Φίλ χα-
 κικέ πού ταχί ἀνήν ἰλέ περαπέρ ἰτι, τζούνκι Γα-

*Γιουρ. πράκηνηζ

60 λιλαιαλή τηρ, τετί. "Αμμα Πέτρος, "Εἰ ἀτέμ, νέ
 σσίλετιγινί πιλυέμ, τετί' βέ τέρ ἀκὰπ κεντισί ταχά
 61 σσίλερ ἰκέν, χορός ὀτότού. Βέ Ράππ τόνουπ Πε-
 τρὸσά πακλή' βέ Πέτρος Ραππήν κεντινέ, Χορός
 ὀτμεζτέν ἐββέλ, σέν πενί οὔτζ κερρέ ἰνκιάρ ἐτε-
 62 τζέκσιν, τετιγι σόζού χατρηνά κειριτί. Βέ Πέτρος
 τησαρηγιὰ τζηκλήπ ἀτζή ἀτζή ἀγλατή.
 63 Βέ Ίησοῦσού πεκλεγέν ἀτεμλέρ ἀνή ἰστιχζά ἐ-
 64 τερέκ τόγερλέρ ἰτι. Βέ πῖσσηνέ ὀρτούπ, γιούζούνέ
 βουραράκ, ἀνά σούαλ ἐτίπ, Σανά βουράν κίμ ἰτι-
 65 γινί πείγαμπερλίχ εἰλέ, τερλέρ ἰτι. Βέ κούφρ ἐτε-
 ρέκ, ἀλεῖχιντέ ταχά νιτζέ σείλέρ σσίλερλέρ ἰτι.
 66 Βέ κούντούζ ὀλουκιά, μιλλέτ ἰχτιγιαρλαρή ἰλέ
 πὰς κιαχινλέρ βέ οὔλεμά τζέμ ὀλουλάρ, βέ ἀνή
 67 κεντιλερῖν μιλλέτ μετζλισινέ κότερούπ. Χριστός
 σέν μι σιν; πιζέ σσίλε, τετιλέρ' ὀ ταχί ἀνλερέ, "Ε-
 68 γερ σιζέ σσίλεσέμ, χιτζ ἰνανμῆζσηνηζ'. Βέ ἔγερ
 σούαλ ἐτσέμ ταχί, νέ τζεθάπ βερίρ. νέ τε σαλή
 69 βερίρσινιζ. Πουντάν πούλε "Ἰπν οὐλ ἰνσάν κουτρέτ
 70 Οὐλλαχχην σαγηντὰ ὀτουρατζάκ τηρ, τετί. Βέ
 τζούμλεσι, "Οἰλέ ἰσέ σέν "Ἰπν Οὐλλάχ μη σην; τε-
 71 τιλέρ' ὀ ταχί ἀνλερέ, Τετιγινιζ κίπῖ ἰμ, τετί. Βέ
 ἀνλέρ, "Αρτηκ πιζέ σεχατέτ νέ λαζήμ τηρ; ζίρχ
 κεντιμιζ ἀνήν ἀγζηντάν ἰσιττίκ, τετιλέρ.

ΠΑΠ 23.

- 1 Βέ ἀνλερῖν πούτουν τζούμχουρού κάλκλήπ, ἀνή
- 2 Πιλάτοσά κότερτούλέρ. Βέ ἀνή ἰτχάμ ἐτμέγε
 πασλαγιήπ, Πουνού μιλλετί ἀζτηρμακιά βέ, Πέν

Χριστός μελίχ ιμ, τεγερέκ Καίσερέ χαράτζ βερ-
 3 μεκτέν μέν έτμεκτέ πουλτουκ, τετίλερ. Βέ Πιλά-
 τος ανά, Γεχουτιλερίν μελιγι σέν μι σιν; τεγιού
 σούαλ έίλετικτέ, ο ταχί ανά τζεβάπεν, Σόίλετιγίν
 4 κιπί τιρ, τετί. Βέ Πιλάτος πάς κιαχινλέρ ιλέ χαλ-
 κά, Που άτεμτέ χίτζ πέρ τζούρμ πουλμαγιουρμ,
 5 τετί. "Αμμα άνλερ ισράρ έτερέκ, Γαλιλαιτάν πασ-
 λαγιήπ τά πούραγια κατάρ, πούτουν Γεχουτιγετέ
 6 ταλιμ ιλέ καθμη ταχρικ έτίγιουρ, τετίλερ. Βέ Πι-
 λάτος Γαλιλαία λαφζηνή ίσιτμέκλε, "Ολ άτέμ Γα-
 7 λικιαζλή μη τηρ; τεγιού σούαλ έτίπ, "Ηρωδησίν
 χούκούμετι ταίρεσιντέν όλτουγουνού άνλατηκτά,
 "Ηρώδης όλ κούνλερτέ "Ιερουσαλημτέ πουλουντου-
 γου τζιχέτλε, άνή άνήν γιανηνά κόντερτί.
 8 Βέ "Ηρώδης "Ιησουσου κόρτουκτέ, ζιγιατσεσίλε
 μεσρούρ όλτου. ζίρα άνήν χακκηντά τζόκ σείλερ
 ίσιτιγι ιτζούν, άνή χάλι ζεμκντάν περού κάρμέκ
 ίστεγερέκ, άνήν έλίλε ιτζρά όλουνάν πέρ άλαμέτ
 9 μούσαχετέ έτμέκ ούμιτιντέ ίτι. Βέ άνά τζόκ σόζ-
 10 λέρλε σούαλ έττί ίσέ τε, πέρ τζεβάπ βέρμετι. Βέ
 πάζ κιαχινλέρ ιλέ ούλεμά τουρούπ, άνή σιττέτλε
 11 ιτχάμ. έτερλέρ ίτι. "Ηρώδης ταχί άσχερλερι ιλέ πε-
 ραπέρ άνή ταχιρ βέ ίστιχζά έτικτέν σόνα, άνά
 παρλάκ πέρ λιπάς κίτιρίπ, Πιλατοσα κερί κόντερ-
 12 τί. Βέ όλ κούντέ Πιλάτος ιλέ "Ηρώδης πiri πiri
 ιλέ τούσ όλτουλάρ, ζίρα μουκάιτεμα άραλαρηντά
 άταβέτ βάρ ίτι.
 13 Βέ Πιλάτος πάς κιαχινλέρ βέ ρείσλερ ιλέ καθμη
 14 πέρ γερέ τζέμ έτίπ, άνλερέ χιτάπεν, Που άτεμ
 χαλκή άζτηρήγιουρ, τεγιού πανά κειριτινιζ, βέ ίστέ

πέν σιζίν χουζουρουνουζτά τεφτίς έτίπ, που άτέμ
 άλειγιντέ σικιαγέτ έτιγινιζ σείλερτέν πέρ τζούρμ
 15 άντέ πουλματημ. Νέ τε "Ηρώδης πουλτουό· ζίρα
 σιζι άνήν γιανηνά κόντερτίμ ίσέ τε, ίστέ άνήν έ-
 λίλε κατλέ μούσταχάκκ πέρ σεί γιαπήλαμης τηρ.
 16 Που έτζλτέν άνή τετίπ έτικτέν σόνα σαλή βε-
 17 ρεγιμ, τετί. Βέ χέρ παίραμτά άνλερέ πέρ κιμσε
 18 σαλή βερμεσι λαζήμ ίτι. Βέ τζούμλεσι πιρτέν,
 Πουνού καλτήρ βέ Βαρθθαγιή πιζε σαλή βέρ,
 19 τεγιού παγηρηλάρ. Που κιμσε ταχί σεχρτέ βου-
 κου πουλμούς πέρ ιχτιλάλ βέ κάτλ ιτζούν χαπ-
 20 χανεγέ άτηλης ίτι. "Ιμτι Πιλάτος "Ιησουσου σα-
 λή βερμέκ ίστεμέκλε, τέκραρ κελάμ ίρχτ έίλετι
 21 ίσέ τε, "Ανλερ, Σάλπ έίλε, άνή σάλπ έίλε, τεγιού
 22 παγηρηλάρ ίτι. "Ο ταχί ούτζούντζού τεφά όλα-
 ράκ άνλερέ, Για που άτέμ νέ κότούλουκ ίσλετί;
 άντέ κατλι μουζιπ πέρ τζούρμ πουλματηγημ τζι-
 χέτλε, άνή τετίπ έτικτέν σόνα σαλή βερεγιμ,
 23 τετί. "Αμμα άνλερ άζιμ σεταλάρλε ισράρ έτερέκ
 άνήν σάλπ όλουνμασηνή ταλέπ έτερλέρ ίτι· βέ άν-
 24 λερίν βέ πάς κιαχινλερίν σεταλαρή γαλίπ κελμέκ-
 25 τί. Σόίλέ κι ιχτιλάλ βέ κάτλ ιτζούν μαχπούς που-
 λουνούπ ταλέπ έτικλερι κιμσεγι άνλερέ σαλή βερ-
 26 τί, βέ "Ιησουσου άνλερίν μούρατηνά τεσίμ έττί.
 27 "Ανλερ ταχί άνή κότούρούρ ίκέν ταρλατάν κε-
 λέν Σίμων ναμηντά Κυρηνελί πέρ κιμσεγι του-
 τουπ, σταυροσου "Ιησουσου άρτή σηρά κότούρμέκ
 ιτζούν άνήν ούζερινέ κοτουλάρ. Βέ κερék χαλκτάν
 βέ κερék άνήν ιτζούν άγλαγιήπ τόγιούνέν καρη-

28 λαρτάν πῖρ πόγιούκ τζεμακτ ἀρτή σηρά κιτέρ ἰ-
 λήμ κηζλαρή, πενίμ ἰτζούν ἀγλάμχηνηζ, ἀντζακ
 29 κεντινίζ ἰλὲ ἐβλατηνηζ ἰτζούν ἀγλάμηνηζ. Ζίρα
 ἰστέ, Νὲ μουτλου ἀκιρλερέ βὲ τογούρμαχης ραχμ-
 30 λέρ, βὲ ἐμζίρμεμις μεμελερέ, τεγετζεκλερί κούν-
 λὲρ κελίγιωρ. "Ο ζεμάν ταγλαρά, Ούζεριμιζὲ τού-
 σούνουζ, βὲ παγιηρλαρά, Πιζι ὄρτουνούζ, τεμεγεῖ
 31 πασλαγιατζακλάρ. Ζίρα ἔγερ γιάς ἀγατζά πού σεί-
 λερὶ ἔτερλέρσε, κουρουγιὰ νὲ ὀλατζάκ τηρ; τετί.
 32 Βὲ ἀνήν ἰλὲ περακπὲρ κὰτλ ὀλουμακ ούζρε,
 33 μούτζριμ ὀλάν τικὲρ ἰκὶ κίμσε κότουρούλτού. Βὲ
 Καφά τενιλέν μαχαλὲ κελτικλεριντέ, ὄρατα ἀνή βὲ
 34 πῖρὶ σαγην. κ βὲ ὄλ πῖρὶ σολουντά ὀλαράκ, ὄλ
 μούτζριμλερὶ στυροσά κερτιλέρ. Ἰησοῦς ταχί, "Εἰ
 Πετέρ, ἀνλερὶ ἄφθ εἰλὲ, ζίρα νὲ γιμπτηκλαρηνη
 35 πιλμεζλὲρ, τετί. Βὲ ἐλπισεσινὶ κουρά ἀταράκ τακ-
 σίμ ἐπιλέρ. Χάλκ ταχί τουρούπ σέ'ρ ἔτερὲκ, ἀν-
 36 λὲρ ἰλὲ περακπὲρ ρεῖσλὲρ ταχί ἀνή ἰστιχζά ἐτίπ,
 Γαῖριλερινὶ κουρταρτή, ἔγερ Ἀλλαχὴν μούντεχα-
 37 πὴ ὀλάν Χριστὸς ἰσέ, κεντί κεντινὶ κουρταρσὴν,
 38 τερλὲρ ἰτι. Βὲ ἀσκερλὲρ ταχί γιακλασὴπ, ἀνά σιρ-
 κὲ σουναράκ, "Ἐγερ Γεχουτιλεριν μελιγι σὲν ἰσέν,
 39 κεντινὶ κουρτάρ, τεγιού ἀνή ἰστιχζά ἔτερλὲρ ἰτι.
 40 Βὲ ἀνήν ούζεριντέ Γιουνανὶ βὲ Λατινὶ βὲ Ἰπρα-
 νὶ γαρφλάρλε, ΠΟΥ ΓΕΧΟΥΤΙΑΕΡΙΝ ΜΕΛΙΓΙ
 ΤΙΡ, τεγιού γιαζηλή π'ρ γιαφτά βάρ ἰτι.
 Βὲ ἀσηλημὲς μούτζριμλεριν πῖρὶ ἀνά κούφρ ἐ-
 40 τῖπ, "Ἐγερ σὲν Χριστὸς ἰσέν, κεντινὶ βὲ πιζι κουρ-
 τάρ, τετί. Βὲ τίκερι τζεβὰπ βερὶπ ἀνή τεκτίρ ἐ-

41 τερὲκ, Σὲν χέμαν ὄλ μαχκούμιγέτ ἀλτηντά ἰκὲν
 Ἀλλαχτάν κορχμάζ μη σην; Βὲ πίζ χάκκ ούζρε
 42 μαχκούμ ἰζ· ζίρα ἀμελλεριμιζιν τζεζασηνή τζεκί-
 γιορουζ· ἄμμα πού ἀτέμ γιολσουζ πῖρ χαρεκεπτε
 43 πουλούματη, τετί. Βὲ Ἰησουσά χιτάπεν, Γιά
 Ράππ, μελεκούτουντέ κελτιγὶν βακῆτ πενὶ τεζεκ-
 44 κούρ εἰλὲ, τετί. Ἰησοῦς ταχί ἀνά, Χακίκατεν σα-
 νά τέριμ κί, Πού κούν πενίμ ἰλὲ περακπὲρ τζεννε-
 τε ὀλατζάκσην, τετί.
 45 Βὲ σακτ ἀλτή ραττελεριντέ ἰτι, βὲ σακτ τοκου-
 ζάτεκ πούτουν γὲρ ούζεριντέ καρανλήκ ὀλουπ,
 46 Κουνὲς καραρτή, βὲ χεῖκελιν περτεσὶ ὄρασηντάν
 47 γιηρητηλή. Βὲ Ἰησοῦς γιούκσεκ σέσλε φεργιάτ ἐ-
 τῖπ, "Εἰ Πετέρ, ρουχουμού σενὶν ἔλλερινὲ τεσλίμ
 48 ἐτέριμ, τετί· βὲ πουνού σόιλεγιπ, τεσλίμ ρούχ
 ἐπί.
 49 Βὲ γιούζ πασὴ βακηγιή κόρτούκτε, Ἀλλαχά
 χάμτ ἐτίπ, Χακίκατεν πού ἀτέμ σαλίχ ἰτι, τετί.
 50 Βὲ πουνού τεμασά ἰτζούν τζέμ ὀλάν πούτουν χάλκ
 51 βακῆ ὀλάν σείλερὶ κόρμέκλε, κόκσλερινὶ τόγερὲκ
 52 ἀβτὲτ ἐπιλέρ. Βὲ τζόύμλε ἀσινλαρή βὲ Γαλι-
 λαιατάν ἀνήν ἀρτή σηρά κελὲν καρηλάρ πού σεί-
 53 λερὶ κόρερέκ, ούζακτάν τουρούγιωρλαρ ἰτι.
 Βὲ ἰστέ Γεχουτιλεριν Ἀριμαθαία νάμ σεχριντέν
 54 ὀλουπ, σουρά ἀζασηντάν, Βὲ φάκατ μεσβερέτ βὲ
 55 φιλλερινὲ ριζά βέρμεμις ὀλάν Ἰωσήφ ἰσμιντέ σα-
 56 λιχ βὲ ἀτίλ βὲ μελεκούτ Ούλλαχά μουνταζήρ πῖρ
 57 ἀτέμ, Πιλατοσούν γιανηνά κίτίπ, Ἰησουσούν τζε-
 58 σενὶν ταλέπ εἰλετί. Βὲ ἀνή ἐντιρίπ πῖρ κε-
 τὲν πεζινὲ σαρτή, βὲ ἀνή καγιατά ὀγιουλουσὲ βὲ

χιτζ πῖρ βακήτ κίμσε κονούλμαμης πῖρ κάπρ ι-
 54 τζινέ κοτού. Βέ δλ κόνυ τεταρῖκ κόνού ολούπ,
 σάββατον κόνού ταχί γιακλασήγιωρ ἴτι.
 55 Βέ Γαλιλαιατάν άνήν ἰλέ περαπῆρ κελέν καρη-
 λάρ ἀρτή σρηά βαρήπ, καπρή βέ άνήν τζεσετινῖν
 56 νάσηλ κονουλτουγουνού κόντούλερ. Βέ τόνούπ πε-
 χαρλάρ βέ χόε ραῖγαλή γιαγλάρ χαζηρλαγιήπ, ἔμρ
 μουτζεπίντζε σάββατον κόνούντε ἰστιραχάτ ἐτ-
 τιλέρ.

ΠΑΪ 24.

1 Βέ χαφτανήν πῖριντζί κόνού σεχέρ βακτηντά
 χαζηρλατηκλαρή πεχαρλαρή κειριπί, καπρά κελ-
 τιλέρ βέ άνλέρ ἰλέ περαπῆρ σαῖρελέρ ταχί βάρ
 2 ἴτι. Βέ τασή καπρτάν γιουβαρλανμης πουλουόπ,
 3 Ἰτζεριγέ κῖρτικλεριντέ, Ράππ Ἰησουσούν τζεσετι-
 4 νί πουλματήλαρ. Βέ άνλέρ πουντάν τολαγιή χαῖ-
 ρεπτεέ ἰκέν, ἰστέ γιανλαρηντά νουρανι ἐλπῖσελι ἰκί
 5 ἀτέμ τουρτού. Μερκουμελέρ ταχί ζιγιατσεσίλε κορ-
 κουόπ, γιούζλερινί γερά εἰμεκτέ ἰκέν, άνλερέ τετι-
 λέρ κι, Νίτζδου χαγιαττά όλανή όλούλερ ἀρασην-
 6 τὰ ἀράγιωρσουνοζ; Πούρατα τέγιλ τιρ, ἄμμα κη-
 7 γιάμ ἐτίι κεντίσι ταχά Γαλιλαιατὰ ἰκέν, Ἰπν ούλ
 ἰσαν κόνναχιγάρ ἀτεμλέρ ἐλινέ τεσλίμ όλουνοόπ,
 σάλπ όλουναχ βέ ούτζούντζού κόνού κηγιάμ ἐτ-
 μέκ κερέκ τιρ. τεγιού σιζέ νάσηλ σόῖλετιγινί χατ-
 8 ρηνηζά κειριρινζ. Ἄνλέρ ταχί σόζλερινί χατηρά
 9 κειριτιλέρ. Βέ καπρτάν τόνούπ, πού σείλεριν τζούμ-
 λεσινι ὄν πῖρλερέ βέ σαῖρλεριν τζούμλεσινε νάκλ

10 ἐπίλερ. Βέ πού σείλερι ρεσουλλερέ σόῖλεγενλέρ
 Μαγδαληνή Μαρία ἰλέ Ἰωάννα βέ Ἰακωβοσούν
 ἀνασή Μαρία βέ άνλέρ ἰλέ περαπῆρ τικέρ καρη-
 11 λάρ ἴτι. Βέ μερκουμελεριν σόζλερι άνλεριν ἰντιντέ
 πῶε λακηρτή κῖπῖ κόνουμέκλε, άνλερέ ἰνάναμη-
 12 λαρ. Ἄμμα Πέτρος κακκήπ, καπρά σεγιρτί, βέ
 ἐγιλίπ κειρινί γιαληνήζ τουρτουγουνού κόνμεσίλε,
 βακή όλάν σεγέ κεντί κεντινέ τετζιτζούπ ἐτερέκ
 κῖπῖ.
 13 Βέ ἰστέ δλ κόνυτέ, άνλερτέν ἰκί κῖμσε Ἰερου-
 σαλημητέν ἀλτηής ὄκ ἀτημή μεσαφετέ βακή Ἐμ-
 14 μαούς νάμ πῖρ κόγε κῖτμεκτέ ἰκέν, Ἰτζούμλε πού
 βουκουατήν χακκηντά πῖρι πῖρι ἰλέ σόῖλεσίγιωρλαρ
 15 ἴτι. Βέ άνλέρ σόῖλεσίπ μούπαχεσε ἐτέρ ἰκέν, Ἰη-
 σοός πῖτζατ γιακκήν κελίπ περαπῆρ κῖτίγιωρ ἴτι.
 16 Βέ κόζλερι τουτουλμοός όλμάγλε, άνή τανηγιάμα-
 17 τηλαρ. Βέ άνλερέ, Σιζ γιούρούρ ἰκέν μαχζούν ὀ-
 λαράκ, πῖρι πῖριντζ ἰλέ σού σόῖλεσίτιγινίζ σόζλερ
 18 νέ τιρ; τετί. Βέ άνλερτέν πῖρι όλάν Κλεόπας νάμ
 κῖμσε ἀνά τζεθάπεν, Ἰερουσαλημητέ πού κόνλερ-
 τέ βουκού πουλάν σείλερτέν χαπερτάρ όλματηκ
 19 μούσαφιρ γιαληνήζ σέν μι καλήν; τετί. Βέ άν-
 λερέ, Χάνκη σείλερ; τεμεσι ούζερινέ, άνλέρ ταχί
 ἀνά τετιλέρ κι, Ἄλλαχήν βέ πούτουόν καβμήν ἰν-
 τιντέ ἀμελιτέ βέ κελαμητά κουόβετλι πῖρ πείγαμ-
 πῆρ όλάν Ναζαρετλι Ἰησουσούν χακκηντά βουκού
 20 πουλάν σείλερ. Βέ πῶε κιαχινλέρ ἰλέ ρεῖλεριμιζ
 άνή κατλέ χούκμ όλουναχ ἰτζούν τεσλίμ ἐτίπ,
 21 σάλπ ἐπίλερ. Πῖζ ἰσε Ἰσαρηλι χελάς ἐτετζέκ ὀ
 τουρ, τεγιού ούμῖτ ἐτίγιωρ ἰτικ φάκατ πού τζούμ-

22 λετεν ματά, πού σείλερ βακή όλαλή πού κούν ού-
 τζούντζού κούν τούρ. Χέμ ταχί πιζτέν πάζη κα-
 23 ρηλάρ σεχέρ βακτηνιά καπρά βαρήπ ανήν τζεσε-
 τινι πούλαγιηπ τα, Χαγιαττά όλτουγουνού χαπέρ
 24 βερέν μελεκλέρ ζουχουρουνού κόρτούκ, τεμελερ έλε
 κελίπ πιζι χαϊρεττέ πρακτηλάρ. Βέ πιζιμ ιλέ πε-
 25 ραπέρ όλανλαρτάν πάζηση καπρά βαρήπ, χέμαν
 καρηλαρήν τετικλερι κιπί πουλτουλάρ ισέ τε, κεν-
 26 τισινι κόρμετιλερ. "Ο ταχί άνλερέ, "Εί φεχμισιζ βέ
 πείγαμπερλεριν τζούμλε σσίλετικλερινέ ινανμακτά
 27 καλπί κατή όλανλάρ Χριστοσουν πού σείλερι τζε-
 κλιπ, κεντι τζελαλινέ κίρμεσί κερέκ τεγίλ μι ίτι.
 28 τετί. Βέ Μωύσητέν βέ χέπ πείγαμπερλερτέν πασ-
 λαγιηπ, τζούμλε κιταπλαρτά κεντινιν χακκηνιά
 29 πουλουνάν σείλερι άνλερέ τεφσίρ έίλετί. Βέ βρα-
 τζακλαρή κόγέ γιακλαστήκλαρηνιά, κεντισι ταχά
 30 ιλερι κιτέρ κιπί κόστερτί. Άνλερ ταχί ανά ιπράμ
 έτίπ, Πιζιμ ιλέ κάλ, ζίρα άχσάμ ούστου όλουπ,
 31 κούν ζεβάλ πουλμακτά τηρ, τετιλέρ. "Ο ταχί άνλερ
 ιλέ περαπέρ κιλμάκ ιτζούν ιτζερι κίρτί. Βέ ο άν-
 32 λέρ ιλέ σοφρατά όλουρτουγουνιά, έκμεγι άλήπ
 περεκέτ τουασή όλουτουκτάν σόνρα, παρελεγιπ άν-
 33 λερé βερτικτέ, Άνλεριν κόζλερι άτζηλήπ, ανή τα-
 34 νητήλάρ, ο ισέ άνλερτέν νιχάν όλτού. Βέ πιρι πι-
 ρινέ, Γιολτά κεντισι πιζε σσίλερ βέ κιταπλαρή τεφ-
 σίρ έτέρ ικέν, καλπμιζ τερουνιμιζτέ γιανμάζ μη
 ίτι: τετιλέρ.
 Βέ όλ σαάτ καλκήπ, Ίερουσαλημέ άβτét έτερék
 33 34 άν πιρλέρ ιλέ ρεφικλερινι τζέμ όλμούς πουλτουλάρ.
 Άνλερ ταχί, Χακίκατεν Ράππ κηγιάμ έτμις τιρ,

35 βέ Σιμωνά κόρουντού, τέγιορλαρ ίτι. Πουνλάρ τα-
 χί γιολτά όλάν βουκουατή βέ έκμεγι παρελετικτέ
 κεντιλερινέ νάσηλ μαλούμ όλτουγουνού νάκλ έττιλέρ.
 36 Βέ άνλερ πού σείλερι σσίλερ ικέν, Ίησους πιζ-
 ζατ όρταλαρηνιά τουρουπ άνλερέ, Σελάμ σιζε, τετί.
 37 Άνλερ ισέ σασήπ κορκαράκ, πέρ ρούχ κόρτούκλε-
 38 ρί ζαννηνιά ιτιλέρ. Βέ άνλερέ χιτάπεν, Νίτζούν
 μούζταριπ όλτουνούζ; βέ νίτζούν καλπλερινιζτέ έφ-
 39 κιάρ ζουχούρ έτίγιορ; Έλλεριμέ βέ άγιακλαρημά
 πάκηνηζ, κι πιζζατ πέν ιμ' πενι λέμς έτίπ πάκη-
 40 νηζ, ζίρα ρουχούν έτι βέ κερικλερι γιόκ τουρ, νά-
 41 σηλ κι πεντέ βάρ ίτιγινι κόρούγιορσουνουζ, τετί. Βέ
 πουνού σσίλεγιπ, άνλερέ έλλερι ιλέ άγιακλαρηνή
 42 κόστερτί. Άνλερ ταχί μεσερρετλεριντέν χένουζ ι-
 νάνμαγιηπ, τεατζτζούπ έτμεκτέ ικέν, άνλερέ, Πού-
 43 ρατα πέρ γεγετζεγινιζ βάρ μη; τετί. Βέ άνλερ ανά
 44 πέρ παρτζά πίσμιζ παλήκ βέ πέρ μηκτάρ κόμετζ
 45 παλή βερτιλέρ. Βέ άλήπ όλλερινιτέ γετί. (44) Βέ
 άνλερέ χιτάπεν, Ταχά σιζιν ιλέ περαπέρ ικέν, πενιμ
 χακκημά Μωύσηνιν τεβρατηνιά βέ πείγαμπερλερ-
 46 τε βέ μεζαμιρτέ τζούμλε γιαζηλημής όλάν σείλερ ιτ-
 μάμ όλουνμάκ κερέκ τιρ, τεγιού σιζε σσίλετιγιμ
 47 σόζλέρ πουνλάρ τηρ, τετί. "Ο ζεμάν κιταπλαρή άν-
 48 λαμάκ ιτζούν ζιχνλερινι άτζτή. Βέ άνλερέ χιτάπεν,
 Πόιλε γιαζηλημής τηρ, βέ Χριστοσα πόιλε έλέμ τζε-
 κλιπ, ούτζούντζού κούνου όλουλερτέν κηγιάμ έτμεκ,
 49 Βέ Τερουσαλημτέν πασλαναράκ, τζούμλε ταϊφελε-
 ρέ ανήν ισμιντέ τεβπέ βέ κούναχλάρ άφβή βάζ ό-
 λουνμάκ κερέκ ίτι. Βέ σιζ πού σείλεριν σαγιτλερι
 49 σινιζ. Βέ ιστέ πέν ούζερνιζε Πετεριμιν βατηνή

κόντερρίμ· σίζ ισέ γιοκαρητάν κουββάτλε χιτίρι-
λίντζεγε τεγίν 'Ιερουσαλήμ σεγριντέ ικαμέτ έτι-
νιζ, τετί.

- 50 Βέ άνλερί τὰ Βηθανιαγιά κατάρ τησάρη τζηκα-
ρήπ, έλλερνι καλτηραράχ άνλερέ χάρ τουά έιλε-
51 τί. Βέ άνλερέ χάρ τουά έτέρ ίκέν, άνλερτέν αίρη-
52 λήπ σεμαγιά τζηκτή. Βέ άνλέρ ανά σετζτέ κη-
λήπ, κεμάλη μεσερρέτλε 'Ιερουσαλημέ άβίτέ έτ-
53 τιλέρ. Βέ χέρ βακήτ χείκελτέ 'Αλλαχά χάρτ ου
σενά έτρεκτέ έτιλέρ. 'Αμήν.

© ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ

© MESSANO
SISMANOGLIO


SISMANOGGIO
MILANO

ES
SISMANOGLIO